COD. 4065103300

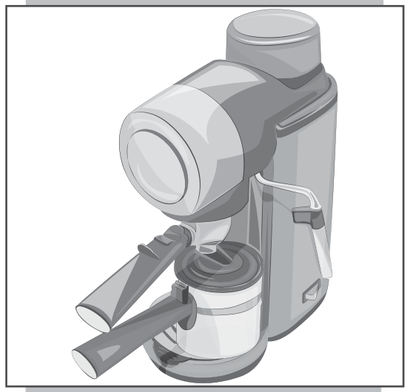
REV. 1 del 15/09/2017

199 202 250
NUMERO UNICO
Ariete

De' Longhi Appliances Srl
Divisione Commerciale Ariete
Via San Quirico, 300
50013 Campi Bisenzio (FI)
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

827070

MOD. 1340



# Macchina da caffè
# Coffee maker
# Machine a cafè
# Kaffeemaschine
# Cafetera
# Máquina de café
# Espressomachine
# **Καφετιερα**
# **Кофеварка**
# **Кавоварка**
# ماكينة قهوة

Ariete

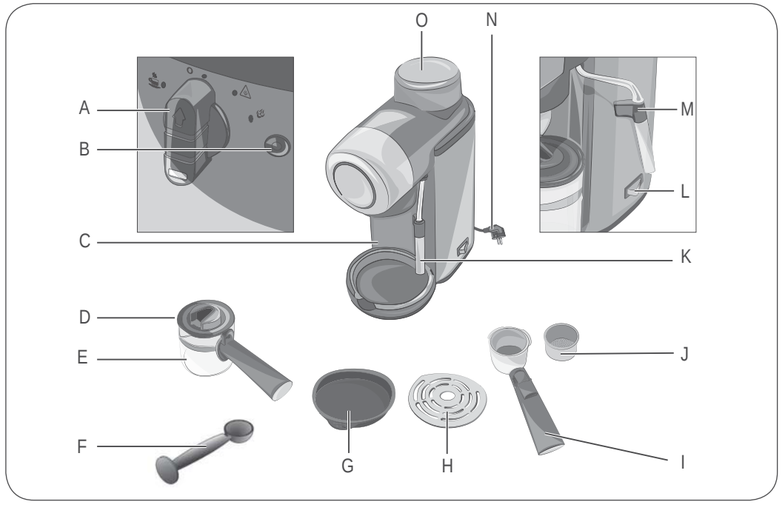


Fig. 1

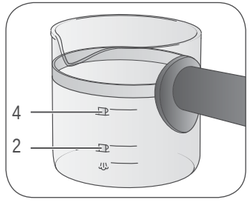


Fig. 2

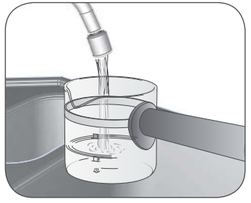


Fig. 3

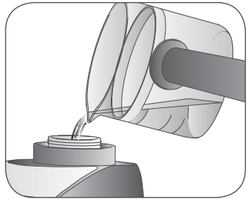


Fig. 4

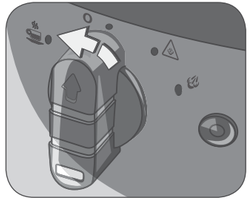


Fig. 5

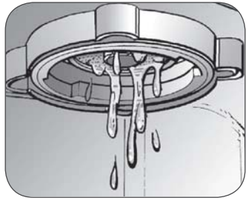


Fig. 6

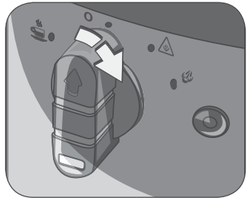


Fig. 7

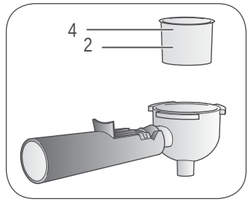


Fig. 8

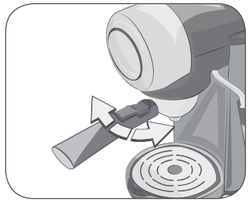


Fig. 9

Fig. 10

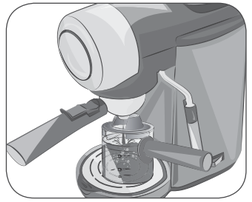


Fig. 11

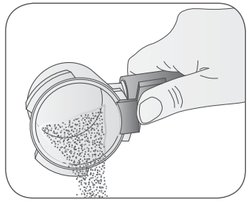


Fig. 12

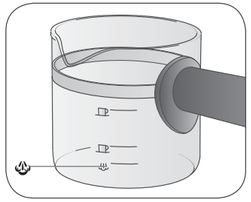


Fig. 13

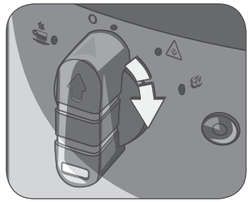


Fig. 14

Fig. 15

Fig. 16

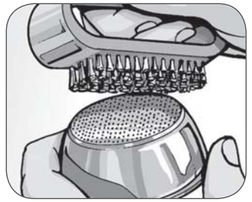


Fig. 17

Fig. 18

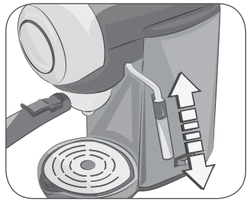


Fig. 19

## A PROPOSITO DI QUESTO MANUALE

Anche se gli apparecchi sono stati realizzati in conformità con le specifiche Normative europee vigenti e sono pertanto protetti in tutte le parti potenzialmente pericolose, leggete con attenzione queste avvertenze e usate l'apparecchio solo per l'uso cui è stato destinato per evitare infortuni e danni. Tenete a portata di mano questo libretto per future consultazioni. Qualora vogliate cedere questo apparecchio ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.
Le informazioni riportate in questo manuale sono marcate dai seguenti simboli che indicano:

Pericolo per i bambini

Pericolo dovuto a elettricità

Pericolo di danni derivanti da altre cause

Avvertenza relativa a ustioni

Attenzione - danni materiali

## USO PREVISTO

Potete usare l'apparecchio per preparare caffè e cappuccino. Questo apparecchio è stato concepito solo per un uso privato ed è quindi da considerarsi inadeguato l'uso per scopi commerciali o industriali. Ogni altro utilizzo dell'apparecchio non è previsto dal Costruttore che si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, generati da un impiego improprio dell'apparecchio stesso. L'uso improprio determina inoltre l'annullamento di ogni forma di garanzia.

## RISCHI RESIDUI

Le caratteristiche costruttive dell'apparecchio, oggetto della presente pubblicazione, non consentono di proteggere l'utilizzatore dal getto diretto di vapore o acqua calda.

Attenzione!
Pericolo di ustioni - Nell'erogazione di acqua calda e di vapore, non dirigere i getti verso terzi o verso se stessi. Impugnare il tubo esclusivamente sulla parte in plastica.

Utilizzare solo contenitori che siano realizzati in materiale "per alimenti".

# AVVERTENZE DI SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato nelle applicazioni domestiche e similari quali:
- nelle zone per cucinare riservate al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali;
- nelle fattorie;
- l'utilizzo da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale;
- negli ambienti tipo bed and breakfast.
- Non si assumono responsabilità per uso errato o per impieghi diversi da quelli previsti dal presente libretto.
- Si consiglia di conservare gli imballi originali, poiché l'assistenza gratuita non è prevista per i guasti causati da imballo non adeguato del prodotto al momento della spedizione ad un Centro di Assistenza autorizzato.

- L'apparecchio è conforme al regolamento (EC) No 1935/2004 del 27/10/2004 sui materiali in contatto con alimenti.

### ⚠ Pericolo per i bambini

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o scarsa esperienza o conoscenza soltanto sotto sorveglianza o dopo essere stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuate dai bambini a meno che non abbiano un'età superiore a 8 anni e operino sotto sorveglianza.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.

### ⚠ Pericolo dovuto a elettricità

- Tenere sempre l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con età inferiore a 8 anni.
- Non lasciar pendere il cavo in un luogo dove potrebbe essere afferrato da un bambino.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione controllare che la tensione indicata sulla targhetta posta al di sotto dell'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni e incidenti.
- Prima di procedere all'operazione di riempimento della caldaia, spegnere e scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio Assistenza Tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- Non mettere mai le parti sotto tensione a contatto con l'acqua: può generarsi un cortocircuito!
- L'apparecchio non deve essere alimentato attraverso timer esterni o con impianti separati comandati a distanza.
- Togliere la spina dalla presa prima di ogni intervento di pulizia o di manutenzione.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.

### ⚠ Pericolo di danni derivanti da altre cause

- Non sollevare l'apparecchio afferrandolo per la vaschetta raccogligocce, ma

afferrarlo per il corpo.
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato, pulito e con la presa di corrente facilmente accessibile.
- Evitare di immettere nella caldaia una quantità eccessiva di acqua.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se ha perdite di acqua. Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Ariete o da tecnici autorizzati Ariete, in modo da prevenire ogni rischio.

### Avvertenza relativa a ustioni

- Non dirigere mai il getto di vapore o acqua calda verso parti del corpo. Impugnare il tubo esclusivamente sulla parte in gomma: pericolo ustioni!
- Le parti metalliche esterne dell'apparecchio e del portafiltro non devono essere toccate con l'apparecchio in funzione, in quanto potrebbero causare delle scottature.
- Non aprire il tappo della caldaia quando l'apparecchio è in funzione.
- La mancata fuoriuscita di acqua dal portafiltro potrebbe essere dovuta ad un intasamento del filtro. In questo caso rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Procedere quindi con la pulizia come indicato nell'apposito paragrafo.

### Attenzione - danni materiali

- Collocare l'apparecchio su un piano stabile dove non possa essere rovesciato.
- Non usare la apparecchio senza acqua, poiché in tale caso la pompa si brucerebbe.
- Non riempire mai la caldaia con acqua calda o bollente.
- Non posizionare l'apparecchio su superfici molto calde o nelle vicinanze di fiamme libere per evitare che la carrozzeria possa essere danneggiata.
- Il cavo non deve toccare le parti calde dell'apparecchio.
- Non utilizzare acqua gassata (addizionata di anidride carbonica).
- Non introdurre mai nel filtro sostanze diverse dal caffè in polvere. Si potrebbero causare gravi danni all'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio a temperatura ambiente inferiore a 0°C (32°F), in quanto il residuo d'acqua nella caldaia potrebbe ghiacciare e provocare dei danni.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, etc.).

Per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/EU si prega leggere il foglietto allegato al prodotto.

- CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

A - Manopola dei comandi
- : erogazione caffè
- O : apparecchio in pausa
- : rilascio pressione
- : erogazione vapore

B - Spia di funzionamento
C - Corpo dell'apparecchio
D - Coperchio caraffa
E - Caraffa
F - Misurino/pressino per caffè
G - Vaschetta raccogligocce
H - Griglia appoggiatazze
I - Portafiltro
J - Filtro caffè in polvere
K - Erogatore vapore
L - Pulsante di accensione / spia ON-OFF
M - Impugnatura in gomma
N - Cavo alimentazione + spina
O - Tappo della caldaia

**Dati di identificazione**

Nella targhetta posta sotto la base di appoggio dell' apparecchio sono riportati i seguenti dati d'identificazione dell'apparecchio:

- costruttore e marcatura CE
- modello (Mod)
- n° di matricola (SN)
- tensione elettrica di alimentazione (V) e frequenza (Hz)
- potenza elettrica assorbita (W)
- numero verde assistenza

Nelle eventuali richieste ai Centri Assistenza Autorizzati, indicare modello e numero di matricola.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Messa in funzione

Controllare che la tensione della rete domestica sia uguale a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'apparecchio.

Posizionare poi l'apparecchio su una superficie piana. Lavare i componenti come descritto nel paragrafo «Pulizia dell'apparecchio». Riempire la caraffa (E) con acqua naturale fresca (Fig. 3). Svitare il tappo della caldaia (O) verso il simbolo aperto ( ). Versare l'acqua contenuta nella caraffa (Fig. 4) dentro la caldaia. Avvitare il tappo verso il simbolo chiuso ( ). Inserire la spina (N) nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra e premere il pulsante di accensione (L).

### Prima accensione

Posizionare un recipiente sotto alla flangia di aggancio del portafiltro. Ruotare la manopola dei comandi (A) sulla funzione caffè ( ) (Fig. 5). La spia di funzionamento (B) si accende. Attendere la fuoriuscita di acqua dalla sede del portafiltro (Fig. 6). Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione pausa ( O ) per interrompere la fuoriuscita di acqua. Posizionare un bicchiere sotto all'erogatore vapore (K), (Fig. 15). Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione vapore ( ) (Fig. 14). Attendere la fuoriuscita di vapore. Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione pausa ( O ). Ripetere le operazioni fino ad esaurire tutta l'acqua contenuta nella caldaia. L'apparecchio è pronto per fare il caffè.

## COME FARE IL CAFFÈ

Spegnere l'apparecchio: ruotare la manopola dei comandi sulla funzione rilascio pressione ( ) (Fig. 7). Staccare la spina dalla presa di corrente. A seconda del numero di tazze da preparare, riempire la caraffa con acqua naturale fresca: minimo 2 tazze, massimo 4 tazze (Fig. 2). Versare nella caldaia, l'acqua contenuta nella caraffa. Avvitare il tappo della caldaia.

Attenzione!
Non superare il livello indicato sulla caraffa. Non versare acqua fuori dalla caldaia.

Inserire il filtro caffè in polvere (J) nel portafiltro (I) (Fig. 8). Dosare il caffè nel filtro e pressare leggermente con l'apposito pressino (F). All'interno del filtro sono presenti due segni ad indicare la dose di caffè per due o quattro tazze (Fig. 8).

Innestare il portafiltro nell'apposita sede con la manopola a destra (Fig. 9).
**Serrare bene il portafiltro, ruotandolo da destra verso sinistra. Assicurarsi di avere ben agganciato il portafiltro alla flangia.**

Attenzione!
Se è stata inserita una quantità eccessiva di polvere di caffè all'interno del filtro, la rotazione del portafiltro può risultare difficoltosa e/o durante l'erogazione del caffè si possono avere perdite dal portafiltro.

Posizionare la caraffa sulla griglia appoggiatazze (H). Assicurarsi che il coperchio della caraffa (D) sia centrato con il beccuccio di uscita caffè del portafiltro (Fig. 11). Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione caffè ( ☕ ) (Fig. 5). La spia di funzionamento si accende. Pochi minuti sono il tempo necessario per l'erogazione del caffè nella caraffa. Attendere fino a quando tutta l'acqua contenuta nella caldaia non sia uscita nella caraffa. Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione pausa ( **O** ). Estrarre la caraffa e versare il caffè nelle tazze.

Attenzione!
Come nelle macchine da caffè professionali, non togliere il portafiltro quando l'erogazione è in corso. Pericolo di ustioni!

Attenzione!
Prima di rimuovere il portafiltro occorre far esaurire la pressione residua nella caldaia. Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione rilascio pressione (⏏). L'apparecchio espellerà la pressione residua presente nella caldaia attraverso l'erogatore vapore.

Attenzione!
Per evitare spruzzi o schizzi di acqua o caffè, rimuovere il portafiltro ruotandolo lentamente da sinistra verso destra.

Per eliminare i residui di caffè dal portafiltro alzare il fermo di bloccaggio del filtro (Fig. 12). Capovolgere il portafiltro e batterlo ripetutamente per far cadere i residui di caffè.

Attenzione!
L'apparecchio non può funzionare continuamente. In caso vogliate fare un altro caffè aspettare tre minuti dopo aver rilasciato il vapore.

## COME FARE IL CAPPUCCINO

Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione rilascio pressione (⏏). Staccare la spina dalla presa di corrente. Svitare il tappo della caldaia. Riempire la caraffa con acqua naturale fresca fino al livello indicato dal simbolo vapore ( ♨ ). Versare nella caldaia, l'acqua contenuta nella caraffa. Avvitare il tappo della caldaia. Posizionare un bicchiere sotto all'erogatore vapore (K), (Fig. 15). Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione vapore ( ♨ ) (Fig. 14): dapprima uscirà un po' d'acqua e subito dopo un getto di vapore la cui intensità aumenterà entro qualche secondo. Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione pausa ( **O** ) per interrompere la fuoriuscita di vapore. Porre sotto all'erogatore vapore il contenitore del latte da montare. Immergere a fondo l'erogatore vapore nel bricco del latte (Fig. 16). Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione vapore ( ♨ ) (Fig. 14). Attendere la fuoriuscita del vapore ed agitare il contenitore del latte fino ad ottenere il risultato voluto.

**Dopo ogni utilizzo erogare il vapore per alcuni secondi per liberare il foro da eventuali residui di latte e pulire l'erogatore con un panno umido per evitare incrostazioni di latte.**

Terminata la preparazione del cappuccino ruotare la manopola dei comandi sulla funzione rilascio pressione (⏏).

**Se nella fase di attesa vapore si dovessero verificare piccoli sbuffi di vapore dalla flangia del portafiltro,**

il fenomeno è da ritenersi assolutamente normale.

## CONSIGLI UTILI PER PREPARARE UN BUON CAFFÈ

Il caffè macinato nel portafiltro dovrà essere pressato leggermente. Un caffè più forte o meno forte dipende dal grado di macinatura del caffè, dalla quantità di esso immessa nel portafiltro, e dalla pressatura. Pochi secondi sono il tempo sufficiente perché il caffè scenda nelle tazzine. Se il tempo di erogazione è superiore significa che la macinatura è troppo fine o che la polvere immessa nel portafiltro è stata pressata eccessivamente.

## PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Attenzione!
Tutte le operazioni di pulizia sotto indicate devono essere effettuate a apparecchio spento e con la spina elettrica scollegata dalla presa di corrente.

Attenzione!
Una buona manutenzione ed una regolare pulizia preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore limitando notevolmente i rischi di formazione di depositi calcarei nell'apparecchio.

Non lavare mai i componenti dell'apparecchio in lavastoviglie. Non utilizzare getti di acqua diretta.

Attenzione!
Ogni intervento va eseguito a apparecchio freddo.

**Pulizia del filtro contenente il macinato**

Verificare che i forellini sottostanti non si otturino e nel caso ripulirli con uno spazzolino (Fig. 17). Far erogare acqua bollente dal portafiltro con il filtro inserito senza la polvere, per sciogliere o rimuovere eventuali residui di caffè o impurità.

Attenzione!
Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi.

Si consiglia di pulire accuratamente il filtro ogni circa 3 mesi, utilizzando le pastiglie di detersivo semplice (senza aggiunta di brillantante o altri additivi chimici) per lavastoviglie nel seguente modo:

- Inserire una pastiglia di detersivo da lavastoviglie nel filtro (senza caffè).
- Agganciare il portafiltro alla sua sede. Mettere un recipiente sotto il portafiltro.
- Riempire la caraffa con 4 tazze. Ruotare sulla funzione rilascio pressione (⏏). Aprire il tappo della caldaia. Versare la caraffa nella caldaia.
- Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione caffè ( ☕ ). Attendere la fuoriuscita di acqua dalla sede del portafiltro (Fig. 6). Attendere la fuoriuscita di tutto il contenuto della caldaia.
- Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione pausa ( **O** ) per interrompere la fuoriuscita di acqua. Lasciare agire la pastiglia per almeno 15 minuti mantenendo il portafiltro inserito sull'apparecchio.
- Ripetere l'operazione di erogazione dell'acqua facendo funzionare la pompa. Attendere la fuoriuscita di tutto il contenuto della caldaia.
- Ripetere il lavaggio con due caraffe da 4 tazze.
- Rimuovere lentamente il portafiltro dall'apparecchio. Estrarre il filtro e sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente del rubinetto.
- Ruotare la manopola dei comandi sulla funzione rilascio pressione (⏏). Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e pulire con una spugnetta la sede di aggancio del portafiltro per rimuovere eventuali residui di detersivo.
- Riaccendere l'apparecchio, agganciare nuovamente il portafiltro ed erogare ancora almeno 2 caraffe di acqua per completare il risciacquo.

Se la l'apparecchio viene utilizzato quotidianamente si consiglia di effettuare l'operazione di pulizia almeno

ogni tre mesi.

**Pulizia della sede del portafiltro**

Con l'uso si può verificare nella sede di aggancio del portafiltro una sedimentazione di fondi di caffè, che possono essere rimossi con uno stuzzicadenti, con una spugnetta (Fig. 18), oppure lasciando scorrere acqua senza portafiltro inserito (Fig. 6).

Pulizia dell'erogatore vapore

Attenzione!

Eseguire l'operazione quando il tubo cromato è freddo per evitare scottature.

Svitare l'erogatore vapore (K) dall'impugnatura in gomma (M) (Fig. 19), e lavarlo con acqua corrente. L'erogatore vapore può essere pulito con un panno non abrasivo. Riavvitare l'erogatore vapore fino alla fine della corsa. Se necessario ripulire con uno spillo il forellino di uscita del vapore. Dopo ogni utilizzo erogare il vapore per alcuni secondi per liberare il foro da eventuali residui.

Pulizia della griglia e della vaschetta raccogligocce

Ricordarsi di pulire di tanto in tanto la vaschetta raccogligocce (G) con una spugna.
Togliere la griglia (H) e lavarla sotto l'acqua corrente.

Pulizia del corpo dell'apparecchio

Attenzione!

Pulire le parti fisse dell'apparecchio usando un panno umido non abrasivo per non danneggiare la carrozzeria.

## MESSA FUORI SERVIZIO

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio occorre disconnetterla elettricamente. Svuotare la vaschetta raccogligocce e ripulirla (vedi paragrafo "Pulizia dell'apparecchio"). In caso di rottamazione si dovrà provvedere alla separazione dei vari materiali utilizzati nella costruzione dell'apparecchio e provvedere al loro smaltimento in base alla loro composizione e alle disposizioni di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

## GUIDA ALLA SOLUZIONE DI ALCUNI PROBLEMI

⚠ In caso di anomalie di funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio e sfilare la spina dalla presa elettrica.

| Problemi | Cause | Rimedi |
|---|---|---|
| L'apparecchio non eroga **vapore.** | C'è poca acqua e la pompa non aspira. | Ruotare su rilascio pressione. spegnere l'apparecchio. Riempire la caraffa fino al segno (vapore). Svitare il tappo della caldaia. Svuotare l'acqua nella caldaia. |
| | Foro di uscita vapore dello stilo erogatore ostruito. | Stasare con uno spillo eventuali incrostazioni formatosi nel foro dello stilo erogatore. |
| Fuoriuscita di caffè dai bordi **del portafiltro.** | Probabilmente nel portafiltro è stata immessa una quantità eccessiva di caffè macinato che ha impedito di stringere a fondo il portafiltro nella sua sede. | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire la sede di aggancio con una spugnetta (Fig. 18). Ripetere l'operazione, immettendo nel filtro la giusta quantità di caffè. |
| | Sulla guarnizione della sede di aggancio del portafiltro sono rimasti residui di caffè macinato. | Provvedere a ripulire la guarnizione con uno stuzzicadenti o con una spugnetta (Fig. 18). |
| | Il filtro contenente macinato ha i forellini di uscita ostruiti. | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire con uno spazzolino o uno spillo i forellini otturati del filtro. Detergere il filtro utilizzando le pastiglie di detersivo semplice (senza aggiunta di brillantante o altri additivi chimici) per lavastoviglie. |
| L'erogazione del caffè non **avviene o avviene troppo** lentamente. | Il disco forato presente nella sede di aggancio del portafiltro ha i fori ostruiti. | Azionare l'apparecchio senza portafiltro facendo defluire l'acqua. Se l'acqua continua a non uscire uniformemente da tutti i fori, eseguire la pulizia anticalcare. |
| | Il filtro contenente macinato ha i forellini di uscita ostruiti. | Rimuovere e disinserire lentamente il portafiltro perché l'eventuale pressione residua potrebbe provocare spruzzi o schizzi. Ripulire con uno spazzolino o uno spillo i forellini otturati del filtro. Detergere il filtro utilizzando le pastiglie di detersivo semplice (senza aggiunta di brillantante o altri additivi chimici) per lavastoviglie.. |
| | Miscela di caffè macinata troppo fine. | Provare ad utilizzare miscele di caffè a grana più grossa. |
| | Miscela di caffè troppo pressata. | Pressare il caffè nel filtro con minor pressione. |
| Il caffè è troppo acquoso e freddo. | La miscela è stata macinata troppo grossa. | Per ottenere un caffè più concentrato e più caldo, si deve usare una miscela più finemente macinata. |
| Perché l'acqua fuoriesce dall'erogatore **mentre la verso** nella caldaia? | Se si oltrepassa il limite massimo di acqua questa esce dall'erogatore. | Non versare nella caldaia più del contenuto massimo di una caraffa, indicato dal simbolo 4 tazze. |

## WITH REGARD TO THIS MANUAL

This appliance is made in conformity with appropriate European Regulations in force, to protect the user wherever possible from potential hazards. Even if you are familiar with this type of appliance, carefully read this manual before use. Only use this appliance for the purpose it is designed for in order to prevent accidents and damage. Keep this manual close by for future consultation. If you should decide to give this appliance to other people, remember to also include these instructions.
The information provided in this manual is marked with the following symbols indicating:

Danger for children

Danger due to electricity

Danger of damage originating from other causes

Warning of burns

Warning – material damage

## INTENDED USE

You can use the appliance for preparing coffee and cappuccino. This appliance is designed only and solely for private use, and is therefore to be considered unsuitable for industrial or professional purposes. No other use of the appliance is contemplated by the manufacturer, which is exempt from any liability for all types of damages caused by improper use of the appliance. Improper use also results in any form of warranty being forfeited.

## RESIDUAL RISKS

The constructive characteristics of the appliance, covered by this publication, do not allow to protect the user from direct jet of steam or hot water.

Warning!
Burn Hazards - When hot water and steam are dispensed, do not direct the jets towards others or towards yourself. Hold the tube only on the plastic part.

Use only containers made of material “for foods”.

# IMPORTANT SAFEGUARDS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

- This appliance is designed solely for household and similar uses such as:
- in cooking areas used by personnel of shops, offices and other professional environments;
- on farms;
- guests of hotels, motels and other residential environments;
- bed and breakfast type of environments.
- We decline any responsibility resulting from misuse or any use other than those covered in this booklet.
- We suggest you keep the original box and packaging, as our free-of-charge service does not cover any damage resulting from inadequate packaging of the product when this is sent back to an Authorised Service Centre.
- The appliance complies with Regulation (EC) No 1935/2004 of 27/10/2004 on the

materials in contact with food.

### ⚠ Danger for children

EN

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- Children must be supervised at all times to ensure they do not play with the appliance.
- Do not leave the packaging near children because it is potentially dangerous.
- In the event that this appliance is to be disposed of, it is suggested that the power cord is cut off. It is also recommended that all potentially dangerous components including the power cord are rendered harmless to prevent personal injury. Do not let children play with the appliance or its components.

### ⚠ Danger due to electricity

- Always keep the appliance and the power cord out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not let the power cord hang in a place where it could be grasped by a child.
- Before connecting the unit to the power supply check that the voltage shown on the plate located under the appliance corresponds to the local mains.
- The use of extensions not approved by the manufacturer can result in damage to property and personal injury.
- Always turn off and unplug the appliance from the power source before filling the boiler tank.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its Technical Assistance Service or by a similarly qualified person in order to avoid any hazard.
- Never put live parts into contact with water: It can cause a short circuit!
- The appliance must not be power supplied by external timers or separate remote-controlled systems.
- Remove the plug from the power outlet before cleaning or maintenance.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.

### ⚠ Danger of damage originating from other causes

- Do not lift the appliance by grasping its drip tray, but only by grasping its body.
- Choose an adequately illuminated and clean room with easily accessible power outlet.
- Avoid putting into the boiler an excessive amount of water.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the power supply.
- The appliance must be used and left at rest on a stable surface.

- The appliance must not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or leaks of water. Do not use the appliance if the power cord or the plug are damaged, or if the appliance is faulty. To prevent any accident, all repairs, including the replacement of the power cord, must be carried out by an Authorised Service Centre or by suitably qualified personnel.

Warning of burns

- Never direct steam or hot water towards parts of the body. Hold only the rubber part of the tube: Burns hazard!
- The external metallic parts of the appliance and the filter holder must not be touched with the equipment in operation, as it could cause burns.
- Do not oper the boiler cap while the appliance is operating.
- If water does not come out of the filter holder, it may be because the filter is clogged. In this case, remove and disconnect the filter slowly because any remaining pressure can cause spillage or splashing. Then clean as explained in the relevant paragraph.

Warning – material damage

- Place the appliance on a stable surface where it can not tip over.
- Do not use the appliance with no water, this may damage the pump.
- Never fill the boiler with hot or boiling water.
- Do not position the appliance on very hot surfaces or close to open flames to prevent the casing from being damaged.
- The cable must not touch the hot parts of the appliance.
- Do not use sparkling (carbonated) water.
- Never put substances other than coffee powder in the filter. This could cause serious damage.
- Do not leave the machine at ambient temperatures below 0°C (32°F) because the water residue in the boiler could freeze and cause damage.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not leave the appliance exposed to weathering ( rain, sun, etc...).

To dispose of product correctly according to European Directive 2012/19/EU, please refer to and read the provided leaflet enclosed with the product.

- SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

A - Control knob
- : coffee dispensing
- O: appliance in pause
- : pression release
- : steam dispensing

B - Indicator light
C - Appliance body
D - Carafe lid
E - Jug
F - Coffee measure/presser
G - Drip tray
H - Cup-resting grill
I - Filter holder
J - Coffee powder filter
K - Steam nozzle
L - On/Off button / ON-OFF indicator light
M - Rubber handle
N - Power cord + Plug
O - Boiler cap

**Identification data**

The plate located under the appliance support base shows the following identification data of the appliance:
- manufacturer and CE marking
- model (Mod.)
- serial number (SN)
- electrical supply voltage (V) and frequency (Hz)
- electrical power consumption (W)
- assistance toll-free phone number

When ordering at Authorized Service Centers, indicate the model and serial number.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Starting the appliance

**Check that the domestic mains voltage is the same as the voltage indicated on the label of the device.**

Then place the unit on a flat surface. Wash the components as described in the "Cleaning the appliance" paragraph. Fill the jug (E) with cool tap water (Fig. 3). Unscrew the boiler cap (O) towards the symbol open ( ). Pour water from the jug (Fig. 4) in the boiler. Screw the boiler cap towards the symbol closed ( ). Insert the plug (N) into the socket, which must be earthed and press the On/Off button (L).

### First start-up

Place a container under the hooking flange of the filter holder. Turn the control knob (A) to the function coffee ( ) (Fig. 5). The indicator light (B) turns on. Wait until water flows out of the filter holder seat (Fig. 6). Turn the control knob to the function pause ( O ) to stop the release of water. Place a glass under the steam nozzle (K), (Fig. 15). Turn the control knob to the steam function ( ) (Fig. 14). Wait until steam is released. Turn the control knob to the function pause ( O ). Repeat the procedure until all the water contained in the boiler is finished. The appliance is now ready to brew coffee.

## HOW TO MAKE COFFEE

Switch off the appliance: Turn the control knob to the function pression release ( ) (Fig. 7). Unplug it from the socket-outlet. Depending on the number of cups to prepare, fill the jug with cool tap water: minimum 2 cups, maximum 4 cups (Fig. 2). Pour in the boiler, the water contained in the jug. Screw the boiler cap.

Warning!
Do not exceed the level indicated on the jug. Do not pour water out of the boiler.

Insert the coffee powder filter (J) in the filter holder (I) (Fig. 8). Measure out the coffee in the filter and lightly press with the specially provided presser (F). Inside the filter there are two signs to indicate the dose of coffee for two or four cups (Fig. 8).

Insert the filter holder into its seat with the knob on the right (Fig. 9).
**Tighten the filter holder by turning it from right to left. Make sure to have securely hooked the filter holder to the flange.**

Warning!
If you have inserted an excessive amount of ground coffee into the filter, turning the filter holder may be difficult and/or during the coffee dispensing there may be leaks from the filter holder.

Place the jug on the grill for cups (H). Make sure that the lid of the jug (D) is centred with the coffee output spout of the filter holder (Fig. 11). Turn the control knob to the function coffee ( ) (Fig. 5). The operation indicator light switches on. A few minutes is the time it takes to brew coffee in the jug. Wait until all the water contained in the boiler has not came out from the jug. Turn the control knob to the function pause ( ). Remove the jug and pour coffee into the cups.

Warning!
As in professional coffee machines, do not remove the filter holder when the brewing is in progress. Danger of burns!

Warning!
Before removing the filter holder it is necessary to exhaust the residual pressure in the boiler. Turn the control knob to the function pression release ( ). The appliance will release the residual pressure in the boiler through the steam nozzle.

Warning!
To avoid splashes or sprays of water or coffee, remove the filter holder by turning it slowly from left to right.

To remove coffee residue from the filter holder lift the lock latch of the filter (Fig. 12). Overturn the filter holder and beat it repeatedly to drop the coffee residues.

Warning!
The appliance can not operate continuosly. In case you want to male another coffee wait three minutes after releasing the steam.

## HOW TO MAKE CAPPUCCINO

Turn the control knob to the function pression release ( ). Unplug it from the socket-outlet. Uscrew the boiler cap. Fill the jug with fresh plain water to the level indicated by the symbol steam ( ). Pour in the boiler, the water contained in the jug. Screw the boiler cap. Place a glass under the steam nozzle (K), (Fig. 15). Turn the control knob to the steam function ( ) (Fig. 14): first a bit of water will come out and immediately after a steam jet whose intensity increases within a few seconds. Turn the control knob to the function pause ( ) to stop the release of steam. Place the container of milk to be foamed under the steam nozzle. Immerse thesteam nozzle deeply in the milk jug (Fig. 16). Turn the control knob to the steam function ( ) (Fig. 14). Wait for the steam to come out and shake the milk container until you obtain the desired result.

**After each use, dispense the steam for a few seconds to clear the outlet from any milk residue and clean the steam nozzle with a damp cloth to avoid milk encrustations.**

After preparing the cappuccino turn the control knob to the function pression release ( ).

**In the steam waiting phase small puffs of steam may be released from the flange of the filter holder, this phenomenon is perfectly normal.**

## USEFUL TIPS TO PREPARE A GOOD COFFEE

The ground coffee in the filter holder must be pressed slightly. A stronger or weaker coffee depends on the coffee grinding level, on the quantity put into the filter holder and the pressing. A few seconds are required for the coffee to be dispensed into the cups. If the dispensing time is longer, this means that the coffee is ground too fine or that the coffee put into the filter holder has been pressed too much.

Warning!
All cleaning operations described below must be carried out with the appliance off and with the plug disconnected from the outlet.

Warning!
A good maintenance and regular cleaning preserve and maintain the appliance operating efficiently for a longer period greatly reducing the risk of scale formation inside the appliance.

Never wash the appliance components in the dishwasher. Do not use direct jets of water.

Warning!
Every operation must be carried out when the appliance is cold.

**Cleaning the filter containing the grounds**

Check that the holes are not clogged and if so, clean them with a small brush (Fig. 17). Let boiling water flow from the filter holder with the filter inserted without the powder to dissolve or remove any coffee residue or impurities.

Warning!
Remove and disconnect the filter holder slowly because any remaining pressure could cause splashes or sprays.

It is advisable to thoroughly clean the filter about every 3 months using a simple dishwasher detergent tab (without added rinse aid or other chemical additives) as follows:

- Place a tablet of dishwasher detergent into the filter (without coffee).
- Hook the filter holder to its seat. Place a container under the filter holder.
- Fill the jug with 4 cups. Turn the control knob to the function pression release (⏏). Open the boiler cap. Pour the jug in the boiler.
- Turn the control knob to the function coffee ( ☕ ). Wait until water flows out of the filter holder seat (Fig. 6). Wait that all the content of the boiler comes out.
- Turn the control knob to the function pause ( O ) to stop the release of water. Let the tablet work for at least 15 minutes, keeping the filter holder inserted on the appliance.
- Repeat the water dispensing operation making the pump run. Wait that all the content of the boiler comes out.
- Repeat the washing operation with 2 jugs of 4 cups.
- Slowly remove the filter holder from the appliance. Remove the filter and rinse it thoroughly under running tap water.
- Turn the control knob to the function pression release (⏏). Switch off the appliance, unplug the power cord from the power outlet and wipe the filter holder hooking seat with a sponge to remove any detergent residue.
- Restart the appliance, attaching the filter holder again and still dispensing at least 2 jugs of water to complete rinsing.

If the appliance is used daily, it is recommended to carry out the cleaning operation at least every three months.

**Cleaning the filter holder seat**

With use, it may occur that in the filter holder seat there is a sedimentation of coffee grounds, which can be removed with a toothpick, a sponge (Fig. 18), or letting water run through without fitting the filter holder (Fig. 6).

Cleaning of the steam nozzle

Warning!
Perform the operation when the chrome-plated tube is cool to avoid burns.

Unscrew the steam nozzle (K) from the rubber handle (M) (Fig. 19), and wash it with running water. The steam nozzle chan be cleanes with a non abrasive cloth. Screw the steam nozzle till the end. If necessary, clean the small steam outlet hole again with a pin. After each use, dispense steam for a few seconds to clear the outlet from any residues.

Cleaning the cup resting grill and drip tray

Remember to clean occasionally the drip tray (G) with a sponge.
Remove the grill (H) and wash it under running water.

Appliance body cleaning

Warning!
Clean the fixed parts of the appliance using a non-abrasive damp cloth to prevent damaging the body.

## SETTING THE MACHINE OUT OF SERVICE

In the case of decommissioning of the appliance, it must be electrically disconnected. Empty the drip tray and clean it (see paragraph "Appliance cleaning"). In case of scrapping you will be required to separate the various materials used in the construction of the appliance and dispose of them according to their composition and to the applicable laws in the country of use.

## TROUBLESHOOTING

⚠ If there are problems with operation, immediately turn off the appliance and unplug it from the socket-outlet.

| Problems | Causes | Remedies |
|---|---|---|
| The appliance does not dispense steam. | There is little water and the pump does not suck. | Turn the control knob to the function pression release. turn off the appliance. Fill the jug till the sign (steam). Uscrew the boiler cap. Empty the boiler completely. |
| | The steam exit hole on the dispenser wand is clogged. | Unclog any deposits that may have formed in the hole of the dispenser wand with a pin. |
| Coffee **overflowing from the filter** edges. | Probably too much ground coffee has been put into the filter holder that has prevented to fully tighten the filter holder in its housing. | Remove and disconnect the filter holder slowly because any remaining pressure could cause splashes or sprays. Clean the coupling seat with a sponge (Fig. 18). Repeat the operation placing the correct amount of coffee in the filter. |
| | Ground coffee has remained on the filter holder connection seat. | Clean the seal with a toothpick or a sponge (Fig 18). |
| | The exit holes of the filter containing coffee grounds are clogged. | Remove and disconnect the filter holder slowly because any remaining pressure could cause splashes or sprays. Clean the clogged filter holes with a small brush or a pin. Clean the filter using a simple dishwasher detergent tab (without added rinse aid or other chemical additives). |
| Coffee is not dispensed or is dispensed too **slowly.** | The perforated disc located in the coupling seat of the filter holder has the holes clogged. | Operate the appliance without the filter holder making the water flow. If the water still does come out from all the holes evenly, carry out the descaling cleaning operation. |
| | The exit holes of the filter containing coffee grounds are clogged. | Remove and disconnect the filter holder slowly because any remaining pressure could cause splashes or sprays. Clean the clogged filter holes with a small brush or a pin. Clean the filter using a simple dishwasher detergent tab (without added rinse aid or other chemical additives). |
| | Too fine ground coffee blend. | Try using coarser coffee blends. |
| | Too pressed coffee blend. | Press the coffee inside the filter using less pressure. |
| The coffee is **too watery and** cold. | The mixture was ground too coarsely. | To obtain a more concentrated and hotter coffee, you must use a more finely grounded blend. |
| **Why the water** comes out frome the stegam nozzle **while I pour it in** the boiler? | If the water exceeds the maximum capacity it comes out from the steam nozzle. | Do not pour in the boiler more than the maximum capacity of a jug, signaled by the symbol 4 cups. |

## A PROPOS DU MANUEL

Même si les appareils ont été réalisés en conformité avec les Normes européennes spécifiques en vigueur, et que toutes les pièces potentiellement dangereuses sont protégées, lisez avec attention ces avertissements et n'utiliser l'appareil que pour ce que il a été conçu, afin d'éviter les blessures et les dommages. Garder ce livret à porté de main pour les futures consultations. Si vous désirez ensuite céder cet appareil à d'autres personnes, rappelez-vous d'inclure ces instructions.
Les informations reportées dans ce manuel sont marquées des symboles suivants qui indiquent:

Danger pour les enfants

Danger électrique

Dangers provenant d'autres causes

Avertissements sur les brûlures

Attention - dégâts matériels

## UTILISATION PRÉVUE

L'appareil peut être utilisé pour préparer le café et le cappuccino. L'appareil est destiné seulement à un usage domestique et ne doit en aucun cas servir à des fins commerciales ou industrielles. Le fabricant ne prévoit aucune autre utilisation de l'appareil et il ne pourra être tenu pour responsable en cas de dommage d'une quelconque nature, provoqué par un emploi inapproprié de l'appareil. Un usage inapproprié déterminerait également l'annulation de toute forme de garantie.

## RISQUES RÉSIDUELS

Les caractéristiques de construction de l'appareil dont il est question ici, ne permettent pas de protéger l'utilisateur du jet direct de vapeur ou d'eau chaude.

Attention!
Danger de brûlures- durant l'écoulement d'eau chaude et débit de vapeur, ne pas diriger les jets vers quelqu'un ou vers soi-même. Empoigner le tuyau par sa partie en plastique uniquement.

Utiliser seulement des conteneurs réalisés en matériaux pour aliments.

# CONSEILS DE SÉCURITÉ

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour les applications domestiques ou semblables comme:
  - les coins cuisine réservés au personnel des magasins, des bureaux et autres milieux professionnels;
  - dans les fermes;
  - par les clients d'hôtel, de motel et autres milieux à caractère résidentiel;
  - dans les locaux type bed and breakfast.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation erronée ou pour des emplois autres que ceux prévus par ce livret.
- Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine vu que l'assistance gratuite ne joue pas pour les dommages causés par un emballage du produit non adéquat

lors de l'expédition à un service après-vente agréé.
- L'appareil est conforme au règlement (EC) N° 1935/2004 du 27/10/2004 sur les matériaux en contact avec les aliments.



### ⚠ Danger pour les enfants

- Cet appareil ne peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir reçu et compris les instructions sur l'usage sûr et les dangers découlant de l'usage de l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien effectués par l'utilisateur ne doivent pas être délégués aux enfants, à moins qu'ils aient plus de 8 ans et soient surveillés par un adulte.
- Il faut surveiller les enfants pour être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger.
- Lorsqu'on décidera de jeter cet appareil, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de protéger les parties susceptibles de constituer un danger spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.

### ⚠ Danger électrique

- Toujours conserver l'appareil et le cordon d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne pas laisser le cordon pendre dans un endroit où il pourrait être saisi par un enfant.
- Avant de brancher le chargeur au réseau d'alimentation contrôler que le voltage indiqué sur la plaque sous le chargeur correspond à celui du réseau.
- L'utilisation de rallonges électriques non autorisées par le fabricant de l'appareil peut causer des dommages et provoquer également des accidents.
- Avant de remplir la chaudière, éteindre et débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être substitué par le Fabricant ou par son service d'Assistance Technique ou par une personne avec une qualification pareille, pou éviter chaque risque.
- Ne jamais mettre les parties électriques sous tension en contact avec l'eau: un court-circuit peut se produire
- L'appareil ne doit pas être alimenté à travers des minuteries externes ou des dispositifs séparés télécommandés.
- Débrancher la prise de courant avant chaque intervention de nettoyage ou d'entretien.
- Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ni dans tout autre liquide.

### ⚠ Dangers provenant d'autres causes

- Ne pas soulever l'appareil en le prenant par le bac de récupération des gouttes

mais le saisir par le corps.
- Choisir un endroit assez éclairé, propre et avec une prise de courant facilement accessible.
- Eviter de remplir l'appareil avec une quantité d'eau excessive.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Il faut utiliser et laisser l'appareil au repos sur une surface stable.
- Il ne faut pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il présente des signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. N'utilisez pas l'appareil si le cordon électrique ou la prise sont endommagés, ou si l'appareil est défectueux. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent exclusivement être effectuées dans un centres d'assistance après-vente Ariete ou par des techniciens agréés Ariete, de façon à prévenir les risques éventuels.



### Avertissements sur les brûlures

- Ne jamais diriger le jet de vapeur ou d'eau vers une partie du corps. N'empoigner le tuyau que sur la partie en caoutchouc: Danger de brûlures!
- Les parties métalliques externes de l'appareil et du porte-filtre, susceptibles de provoquer des brûlures, ne doivent pas être touchées quand l'appareil est en marche.
- Ne pas ouvrir le bouchon lorsque l'appareil marche.
- Si l'eau ne sort pas par le porte-filtre, cela pourrait être parce que le filtre est bouché. Dans ce cas, il faut déboîter et retirer lentement le porte-filtre car la pression restante pourrait provoquer des éclaboussures ou des jets. Nettoyer donc comme indiqué dans le paragraphe correspondant.

### Attention - dégâts matériels

- Disposer l'appareil sur une surface stable où il ne pourra être renversé.
- N'utilisez pas le fer sans eau car la pompe pourrait être endommagée.
- Ne jamais remplir la chaudière avec de l'eau chaude ou bouillante.
- Ne pas mettre l'appareil sur des surfaces très chaudes ou à proximité des flammes nues pour éviter que le corps de l'appareil puisse être endommagé.
- Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'eau gazeuse (additionnée d'anhydride de carbone).
- Ne jamais introduire des substances autres que du café en poudre dans le filtre. L'appareil pourrait gravement s'endommager.
- Ne pas laisser la cafetière exposée à des températures ambiantes inférieures à 0°C car l'eau chaude contenue dans la chaudière pourrait geler et endommager l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil en plein air.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).

Pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive Européenne 2012/19/EU, nous vous prions de lire le feuillet qui accompagne le produit.

- CONSERVER CES INSTRUCTIONS

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

A - Sélecteur des commandes
- : écoulement café
- O : appareil en pause
- : émission de pression
- : débit vapeur

B - Témoin de fonctionnement
C - Corps de l'appareil
D - Couvercle de la verseuse
E - Verseuse
F - Presse doseuse pour café
G - Bac de récupération des gouttes
H - Grille pour tasses
I - Porte-filtre
J - Filtre à café en poudre
K - Distributeur de vapeur
L - Bouton de mise en marche/voyant ON-OFF
M - Poignée en caoutchouc
N - Cordon d'alimentation + Prise
O - Bouchon chaudière

**Données d'identification**

Les données d'identification de l'appareil se trouvent sur l'étiquette placée sous la base d'alimentation:
- fabricant et marque CE
- modèle (Mod.)
- n° di matricule (SN)
- tension d'alimentation (V) et fréquence (Hz)
- puissance électrique absorbée (W)
- numéro vert

En cas de demande envoyée à un Centre d'Assistance Agréé, ne pas oublier d'indiquer le modèle et le numéro de matricule.

## MODE D'EMPLOI

Mise en marche

Contrôler que la tension du réseau domestique soit la même que celle indiquée sur la plaquette de données techniques de l'appareil.

Disposer ensuite l'appareil sur une surface plate. Laver les composants comme décrit dans le paragraphe "Nettoyage de l'appareil". Remplir la carafe (E) avec de l'eau naturelle fraiche (Fig. 3). Dévisser le bouchon de la chaudière (O) vers le symbole ouvert ( ). Verser l'eau contenue dans la carafe (Fig. 4) dans la chaudière. Visser le bouchon vers le symbole fermé ( ). Introduire la fiche (N) dans la prise de courant électrique qui doit être dotée de mise à la terre et appuyer sur le bouton de mise en marche (L).

Premier allumage

Mettre un récipient sous la collerette du porte-filtre. Tourner le sélecteur des commandes (A) sur la fonction café ( ) (Fig. 5). Le témoin de fonctionnement (B) s'allume. Attendre que l'eau ressorte par le logement du porte-filtre (Fig. 6). Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction pause ( O ) pour interrompre la débit d'eau. Placer un verre sous le distributeur de vapeur (K), (Fig. 15). Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction vapeur ( ) (Fig. 14). Attendre que la vapeur ressorte. Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction pause ( O ). Recommencer cette opération jusqu'à ce que toute l'eau contenue dans la chaudière soit terminée. L'appareil est prêt pour servir le café.

## COMMENT FAIRE LE CAFÉ

Eteindre l'appareil: Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction émission de pression ( ) (Fig. 7). Débrancher la fiche de la prise de courant. Remplir la carafe avec de l'eau plate fraiche en fonction du nombre de tasses à préparer: 2 tasses minimum, 4 tasses maximum (Fig. 2). Verser l'eau contenue dans la carafe dans la chaudière. Visser le bouchon de la chaudière.

Attention!
Ne pas dépasser le niveau indiqué sur la carafe. Ne pas verser d'eau en dehors de la chaudière.

Introduire le filtre à café moulu (J) dans le porte-filtre (I) (Fig. 8). Doser le café dans le filtre et presser légèrement à l'aide de la presse doseuse (F). Deux repères sont situés à l'intérieur du filtre pour indiquer la dose de café pour deux ou quatre tasses (Fig. 8).

Engager le porte-filtre dans le siège approprié avec la poignée à droite (Fig. 9).
**Bien serrer le porte-filtre, en le tournant de droite à gauche. Vérifier de bien avoir accroché le porte-filtre à la bride.**



Attention!
Si on met une trop grosse de quantité de café dans le filtre, la rotation du porte-filtre pourrait s'avérer difficile et/ou des fuites pourraient se vérifier sur le porte-filtre.

Disposer la carafe sur la grille d'appui des tasses (H). Vérifier que le couvercle de la carafe (D) est au centre de la buse d'écoulement du café du porte-filtre (Fig. 11). Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction café ( ) (Fig. 5). Le témoin de fonctionnement s'allume. Il faut attendre quelques minutes pour que le café s'écoule dans la carafe. Attendre que toute l'eau contenue dans la chaudière soit passée dans la carafe. Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction pause ( ). Extraire la carafe et verser le café dans les tasses.

Attention!
Comme pour les machines à café professionnelles, ne pas retirer le porte-filtre pendant l'écoulement. Danger de brûlures!

Attention!
Avant de retirer le porte-filtre, il faut libérer la pression résiduelle dans la chaudière. Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction émission de pression ( ). L'appareil évacue la pression résiduelle dans la chaudière à travers le distributeur de vapeur.

Attention!
Pour éviter les jets ou éclaboussures d'eau ou de café, retirer le porte-filtre en le tournant lentement de gauche à droite.

Pour éliminer les résidus de café du porte-filtre, relever l'élément de blocage du filtre (Fig. 12). Retourner le porte-filtre et le frapper plusieurs fois de suite afin de faire tomber les résidus de café.

Attention!
L'appareil ne peut pas fonctionner tout le temps. En cas Vous désirez faire un autre café attendez trois minutes après avoir émis la vapeur.

## COMMENT FAIRE LE CAPPUCCINO

Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction émission de pression ( ). Débrancher la fiche de la prise de courant. Dévisser le bouchon de la chaudière. Remplir la carafe avec de l'eau plate fraiche jusqu'au niveau indiqué par le symbole vapeur ( ). Verser l'eau contenue dans la carafe dans la chaudière. Visser le bouchon de la chaudière. Placer un verre sous le distributeur de vapeur (K), (Fig. 15). Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction vapeur ( ) (Fig. 14): On verra tout d'abord un peu d'eau ressortir et immédiatement après, un jet de vapeur dont l'intensité augmentera en quelques secondes. Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction pause ( ) pour arrêter la débit de vapeur. Placer le pot de lait à faire mousser sous le distributeur de vapeur. Plonger complètement le distributeur de vapeur dans le pot de lait (Fig. 16). Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction vapeur ( ) (Fig. 14). Attendre que la vapeur ressorte et agiter le récipient du lait de façon à obtenir le résultat désiré.

**Après chaque utilisation, débiter de la vapeur pendant quelques secondes pour libérer l'orifice des éventuels résidus de lait et nettoyer le distributeur de vapeur avec un linge humide pour prévenir les** dépôts de lait.

Une fois la préparation du cappuccino terminée, tourner le sélecteur des commandes sur la fonction émission de pression (♨).

**La formation de légères bouffées de vapeur sur la collerette du porte-filtre en phase d'attente, est un** phénomène absolument normal.

## CONSEILS UTILES POUR PRÉPARER UN BON CAFÉ



Le café moulu dans le porte-filtre devra être légèrement pressé. Un café est plus ou moins fort en fonction du degré de mouture, de la quantité mise dans le porte-filtre et de la pression exercée. Il suffit de quelques secondes pour que le café descende dans les tasses. Si le temps est supérieur cela signifie que la mouture est trop fine ou que le café moulu a été pressé de façon excessive.

## NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Attention!
Toutes les opérations de nettoyage indiquées ci-dessous doivent être effectuées à appareil éteint et avec la fiche électrique débranchée de la prise de courant.

Attention!
Un bon entretien et un nettoyage régulier préservent l'appareil et maintiennent son efficacité dans le temps en limitant remarquablement les risques de formation de dépôts calcaires.

Ne jamais laver les composants de l'appareil en lave-vaisselle. Ne pas utiliser des jets d'eau directe.

Attention!
Chaque intervention doit être effectué quand l'appareil est froid.

**Nettoyage du filtre contenant la mouture**

Vérifier que les perforations ne se bouchent pas, sinon les nettoyer avec une brosse à dents (Fig. 17). Faire couler l'eau bouillante par le porte-filtre avec le filtre inséré, sans le café moulu, pour dissoudre ou enlever les résidus éventuels de café ou les impuretés.

Attention!
Retirer et extraire lentement le porte-filtre: le résidu de pression éventuelle pourrait en effet provoquer des jets ou des éclaboussures.

Il est conseillé de nettoyer soigneusement le filtre tous les 3 mois environ, avec une pastille détergente simple (sans ajout de liquide de rinçage ou d'aditifs chimiques) pour lave-vaisselle, et procéder de la manière suivante:

- Insérer une pastille de détergent pour lave-vaisselle dans le filtre (sans café).
- Insérer le port-filtre dans l'appareil. Mettre un récipient sous le porte-filtre.
- Remplir la carafe avec 4 tasses. Tourner sur la fonction émission de pression (♨). Ouvrir le bouchon de la chaudière. Verser la carafe dans la chaudière.
- Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction café ( ☕ ). Attendre que l'eau ressorte par le logement du porte-filtre (Fig. 6). Attendre que toute l'eau sorte de la chaudière.
- Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction pause ( O ) pour interrompre la débit d'eau. Laisser agir la pastille pendant au moins 15 minutes, en laissant le porte-filtre inséré sur l'appareil.
- Répéter l'opération d'écoulement de l'eau en faisant fonctionner la pompe. Attendre que toute l'eau sorte de la chaudière.
- Répéter le lavage avec deux carafes de 4 tasses.
- Décrocher le porte-filtre de l'appareil. Extraire le filtre et le rincer soigneusement sous l'eau courante du robinet.
- Tourner le sélecteur des commandes sur la fonction émission de pression (♨). Débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant et nettoyer avec une éponge le siège du porte-filtre pour éliminer les résidus éventuels de détergent.

• Rallumer la machine, insérer de nouveau le porte-filtre et faire couler encore au moins deux carafes d'eau pour achever le rinçage.

Si l'appareil est utilisé quotidiennement, on conseille d'effectuer l'opération de nettoyage au moins tous les trois mois.

**Nettoyage du siège du porte-filtre**

A la longue, le marc de café peut se solidifier dans l'emplacement où s'accroche le porte-filtre; on peut l'éliminer à l'aide d'un cure-dents, d'une éponge (Fig. 18) ou en laissant s'écouler l'eau sans insérer le porte-filtre (Fig. 6).



Nettoyage du distributeur de vapeur

Attention!

Effectuer l'opération quand le tube chromé est froid pour éviter les brûlures.

Dévisser le distributeur de vapeur (K) de la poignée en caoutchouc (M) (Fig. 19), et le laver avec l'eau courante. Le distributeur de vapeur peut être nettoyé avec un linge humide. Revisser le distributeur de vapeur jusqu'à la fin. Nettoyer si nécessaire le trou de sortie de la vapeur avec une aiguille. Après chaque utilisation émettre de la vapeur pendant quelques secondes pour libérer l'orifice des résidus éventuels.

Nettoyage de la grille et du bac de récupération des gouttes

Ne pas oublier de nettoyer le bac de récupération des gouttes (G) de temps à autre avec une éponge.
Enlever la grille (H) et la laver sous l'eau courante.

Nettoyage de l'appareil

Attention!

Nettoyer les parties fixes de la machine en utilisant un linge humide non abrasif pour ne pas abimer la surface.

## MISE HORS SERVICE

En cas de mise hors service de l'appareil, il faut la débrancher. Vider le bac de récupération des gouttes et le nettoyer (voir paragraphe "Nettoyage de l'appareil"). Si on doit jeter l'appareil, il faut tout d'abord la démembrer et séparer les différents matériaux qui la composent, afin de les jeter selon les critères du tri sélectif imposés par les lois nationales en vigueur.

## COMMENT REMÉDIER AUX INCONVÉNIENTS SUIVANTS

⚠ En cas de fonctionnement anormal, éteindre immédiatement l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant.

FR

| Problèmes | Causes | Remèdes |
|---|---|---|
| L'appareil ne débite pas de **vapeur.** | Il y a peu d'eau et la pompe n'aspire pas. | Tourner sur émission de pression, éteindre l'appareil. Remplir la carafe jusqu'au signe (vapeur). Dévisser le bouchon de la chaudière. Vider l'eau dans la chaudière. |
| | Trou de sortie de la vapeur du tuyau bouché. | Déboucher avec une aiguille les éventuelles incrustations qui se seraient formées dans le trou du tuyau. |
| Fuite de café par les bords **du porte-filtre.** | Une quantité excessive de café moulu a probablement été mise dans le porte-filtre et empêche de le serrer à fond dans son logement. | Retirer et extraire lentement le porte-filtre: le résidu de pression éventuelle pourrait en effet provoquer des jets ou des éclaboussures. Nettoyer le siège d'accrochage avec une éponge (Fig. 18). Répéter l'opération en mettant la bonne quantité de café dans le filtre. |
| | Des résidus de café moulu sont restés collés sur le joint du siège du porte-filtre. | Pourvoir au nettoyage du joint avec un cure-dents ou une éponge (Fig. 18). |
| | Le filtre contenant le café moulu a les perforations bouchées. | Retirer et extraire lentement le porte-filtre: le résidu de pression éventuelle pourrait en effet provoquer des jets ou des éclaboussures. Renettoyer les perforations du filtre à l'aide d'une brosse à dents ou d'une aiguille. Laver le filtre avec une pastille détergente simple (sans ajout de liquide de rinçage ou d'aditifs chimiques) pour lave-vaisselle. |
| L'écoulement du café ne se fait pas ou se fait trop lentement. | Les perforations du disque logé à l'emplacement où s'accroche le porte-filtre sont bouchées. | Mettre en marche l'appareil sans le porte-filtre en faisant s'écouler l'eau. Si l'eau persiste à ne pas sortir de façon uniforme par les trous, faire un nettoyage anticalcaire. |
| | Le filtre contenant le café moulu a les perforations bouchées. | Retirer et extraire lentement le porte-filtre: le résidu de pression éventuelle pourrait en effet provoquer des jets ou des éclaboussures. Renettoyer les perforations du filtre à l'aide d'une brosse à dents ou d'une aiguille. Laver le filtre avec une pastille détergente simple (sans ajout de liquide de rinçage ou d'aditifs chimiques) pour lave-vaisselle. |
| | Mouture de café moulue trop fine. | Essayer d'utiliser des moutures de café à grain plus gros. |
| | Mouture de café trop pressée. | Exercer une pression plus faible sur le café dans le filtre. |
| Le café est aqueux et froid. | La mouture a été moulue trop grosse. | Pour obtenir un café plus concentré et plus chaud, il faut utiliser une mouture plus finement moulue. |
| Pourquoi l'eau échappe du distributeur **de vapeur** pendant que je **la verse dans la** chaudière? | Si la limite maximale de l'eau est outrepassé elle sort du distributeur de vapeur. | Ne pas verser dans la chaudière une quantité supérieure à la capacité maximale de la carafe, indiquée par le symbole 4 tasses. |

## ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Auch wenn die Geräte entsprechend der geltenden Europäischen Normen hergestellt wurden und daher alle potentiell gefährlichen Teile geschützt sind, müssen, um Unfälle und Schäden zu vermeiden, diese Hinweise aufmerksam gelesen und das Gerät nur für den Zweck verwendet werden, für den es vorgesehen wurde. Die Bedienungsanleitung auch für späteres Nachschlagen stets griffbereit aufbewahren. Soll dieses Gerät an andere Personen abgegeben werden, bitte daran denken, auch die Bedienungsanleitung mit auszuhändigen. Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sind mit den nachstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf folgendes hinweisen:

Gefahr für Kinder

Gefahr wegen Strom

Schadensgefahr wegen anderer Ursachen

Hinweise zu Verbrühungsgefahr

Achtung - Sachschäden

DE

## VORGESEHENER GEBRAUCH

Das Gerät ist zur Vorbereitung von Kaffee und Cappuccino bestimmt. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen und darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwendet werden. Der Hersteller schließt jede andere Verwendung des Geräts aus sowie jede Haftung für Schaden aller Art, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Geräts verursacht worden sind. Bei einem ungeeigneten Einsatz verfallen alle Garantieansprüche.

## RESTRISIKEN

Die Baumerkmale des Geräts, das in diesem Handbuch beschrieben wird, gestatten es nicht, den Benutzer von einem direkten Dampf- oder Heißwasserstrahl zu schützen.

Achtung!
Verbrennungsgefahr—Bei der Ausgabe von Heißwasser und Dampf, den Strahl nicht gegen Dritte oder sich selber richten. Das Rohr nur am Plastikgriff anfassen.

Nur Behälter verwenden, die aus Material bestehen, die für Lebensmittel geeignet sind.

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN.

- Das Produkt ist nur für die Nutzung im Haushalt und ähnliche Anwendungen konzipiert, wie beispielsweise:
- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen.
- Wir übernehmen keine Haftung bei einem falschen oder in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Einsatz.
- Wir empfehlen die Originalverpackungen aufzubewahren, da die kostenlose Leistung des Kundendiensts für Transportschäden, die durch falsche Verpackung bei

der Spedition zum Kundendienst entstehen, nicht vorgesehen ist.
- Das Gerät entspricht der Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 vom 27. Oktober 2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

## ⚠ Gefahr für Kinder

- Das Gerät darf von Kindern mit einem Alter von mehr als 8 Jahre oder von Personen mit körperlichen, sensoriellen und phychuschen Behinderungen verwendet werden sowie von Personen, die über die nötige Erfahrung und Wissen nicht verfügen, nur unter der Bedingung, dass es eine angemessen Aufsicht ausgeübt wird oder dass sie über den sicheren Gebrauch des Geräts und die möglichen Gefaren unterrichtet worden sind.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder gefährlich sein könnten, falls sie eventuell das Gerät für ihre Spiele verwenden sollten.

## ⚠ Gefahr wegen Strom

- Das Gerät und das Stromkabel sollen außerhalb der Reichweite von Kindern, die jünger als 8 Jahren sind, gehalten werden.
- Das Kabel darf nicht an Stellen hängen, wo es Kinder anfassen könnten.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, prüfen Sie, ob die lokale Netzspannung den Angaben auf dem am Geräteboden angebrachten Typenschild entspricht.
- Der Einsatz von nicht vom Hersteller zugelassenen Verlängerungskabeln kann Schäden und Unfälle verursachen.
- Bevor Sie den Wasserkocher füllen, das Gerät ausschalten und aus der Steckdose trennen.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder vom seinem Kundendienst, oder auf jedem Fall von einem entsprechend qualifizierten Techniker ersetzt werden, um jeden Risiko zu vermeiden.
- Die unter Spannung stehenden Geräteteile dürfen nicht in Kontakt mit Wasser kommen: es besteht Kurzschlußgefahr!
- Die Stromversorgung des Geräts darf nicht durch externe Zeitschaltuhren oder durch getrennte fernbediente Anlagen erfolgen.
- Vor jeder Wartung oder Reinigung, den Stecker aus dem Gerät ziehen.

• Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

### ⚠ Schadensgefahr wegen anderer Ursachen

• Zum Aufheben des Geräts, es nicht am Abtropftablett greifen, sondern am Körper.
• Einen ausreichend beleuchteten, sauberen Raum wählen. Dabei muss die Stromsteckdose leicht zugänglich sein.
• Niemals zuviel Wasser in den Kessel füllen.
• Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen solange es am Stromnetz angeschlossen ist.
• Das Gerät auf einer festen Unterlage benutzen und abstellen.
• Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gestürzt ist, sichtbare Schäden oder Wasserverluste aufweist. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Um jegliches Risiko vorzubeugen, dürfen alle Reparaturen, einschließlich des Stromkabelwechsels, nur durch das Service Center Ariete bzw autorisierte Ariete-Fachtechniker durchgeführt werden.

DE

### Hinweise zu Verbrühungsgefahr

• Den Dampf- oder Heißwasserstrahl nie auf Körperteile richten. Das Rohr ausschließlich am Gummi anfassen: Verbrennungsgefahr!
• Wenn das Gerät im Betrieb ist, darf man die äußeren metallischen Teilen und den Filterhalter nicht anfassen, da diese Verbrennungen verursachen könnten.
• Den Wasserkocherdeckel nicht öffnen, wenn das Gerät im Betrieb ist.
• Tritt kein Wasser aus dem Filterhalter aus, kann es sein, dass der Filter verstopft ist. In diesem Fall den Filterhalter langsam entnehmen, da der eventuell verbleibende Druck Spritzer verursachen könnte. Anschließend wie im entsprechenden Abschnitt angegeben reinigen.

### Achtung - Sachschäden

• Das Gerät auf eine stabile Oberfläche stellen, so dass es nicht umkippen kann.
• Das Gerät darf nicht ohne Wasser verwendet werden, da auf diese Weise die Pumpe brennen könnte.
• Den Heizkessel nie mit heißem oder kochendem Wasser auffüllen.
• Das Gerät nicht auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen stellen, um zu vermeiden, dass das Gehäuse beschädigt wird.
• Das Kabel darf nicht mit den heißen Gerätteilen in Berührung kommen.
• Kein Sprudelwasser verwenden (mit zugefügtem Kohlendioxyd).
• Füllen Sie den Filter ausschließlich mit Pulverkaffee. Dies könnte schwere Schaden im Gerät verursachen.
• Das Gerät nicht bei einer Temperatur unter 0°C betreiben, da das restliche Wasser im Wasserkocher frieren und Schaden verursachen könnte.
• Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
• Das Gerät darf nicht den Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, uws.) ausgestellt werden.

Zur korrekten Entsorgung des Produkts gemäß Europa-Richtlinie 2012/19/EU bitte das beiliegende Informationsblatt lesen.

• DIE BEDIENUNGSANLEITUNG STETS GUT AUFBEWAHREN



## GERÄTEBESCHREIBUNG

A - Bedienungsgriff
- : Kaffeeabgabe
- O: Gerät in Standby-Betrieb
- : Druck auslassen
- : Dampfabgabe

B - Betriebskontrolllampe
C - Gehäuse des Gerätes
D - Karaffendeckel
E - Kanne
F - Messlöffel/ Kaffeedrücker
G - Abtropftablett
H - Ablagerost
I - Filterhalter
J - Filter für Pulverkaffee
K - Dampfdüse
L - Ein-/Ausschalter /Kontrolllampe ON-OFF
M - Gummi-Griff
N - Stromkabel + Stecker
O - Deckel für den Wasserkocher

**Identifikationsangaben**

Auf dem Typenschild unter der Gerätbasis sind folgenden Identifikationsdaten angegeben:
- Hersteller und EC-Markierung
- Modell (Mod.)
- Seriennummer (SN)
- Versorgungsspannung (V) und Frequenz (Hz)
- Leistungsaufnahme (W)
- Gratisnummer Kundendienst

Für eventuelle Anfragen an den autorisierten Service Center sollen Modell und Seriennummer angegeben werden.

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

### Inbetriebnahme

**Überprüfen, ob die Netzspannung der Hausinstallation mit den Angaben auf dem Typenschild des** Geräts entspricht.

Das Gerät dann auf eine flache Unterlage stellen. Die Bestandteile laut der Anweisungen im Abschnitt "Reinigung des Geräts" spülen. Die Kanne (E) mit frischem Naturwasser füllen (Abb. 3). Den Wasserkocherdeckel (O) gegen das Symbol Offen ( ) aufdrehen. Das Wasser der Kann (Abb. 4) in den Wasserkocher füllen. Den Deckel in Richtung der “Geschlossen”-Symbol ( ) drehen. Den Stecker (N) in die geerdete Steckdose einstecken und die Ein-/Auschaltetaste drücken (L).

### Erstes Einschalten

Ein Gefäß unter der Filterhalterfassung aufstellen. Der Bedienungsgriff (A) auf die Funktion Kaffee ( ) (Abb. 5) drehen. Die Betriebskontrolllampe (B) schaltet sich ein. Warten, bis das Wasser aus der Filterhalterfassung austritt (Abb. 6). Den Bedienungsgriff auf die Funktion Pause ( O ) drehen, um dem Wasserauslass zu unterbrechen. Ein Glas unter die Dampfdüse stellen (K), (Abb. 15). Den Bedienungsgriff auf die Funktion Dampf ( ) (Abb. 14) drehen. Warten, bis Dampf ausfließt. Den Bedienungsgriff auf die Funktion Pause ( O ) drehen. Das Vorgehen so lange wiederholen, bis kein Wasser im Wasserkocher mehr vorhanden ist. Das Gerät ist bereit, um Kaffee zu brühen.

## DIE KAFFEEVORBEREITUNG

Das Gerät ausschalten: den Bedienungsgriff auf die Funktion Druck auslassen ( ) (Abb. 7) drehen. Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen. Die Kanne mit frischem Naturwasser füllen, je nach der Anzahl der

vorzubereitenden Tassen: min. 2 Tassen, max. 4 Tassen (Abb. 2). Das Wasser der Kanne in den Wasserkocher füllen. Den Wasserkocherdeckel zudrehen.

Achtung!
Es darf das an der Kann angegebenen Höchstniveau nicht überschritten werden. Kein Wasser aus dem Wasserkochers ausschütteln.

Den Filter für Pulverkaffee (J) in den Filterhalter einstecken (I) (Abb. 8). Den Kaffee im Filter dosieren und mit dem mitgelieferten Kaffeedrücker (F) drücken. Im Filter sind zwei Marken vorhanden, die jeweils die Kaffeemenge für zwei bzw. vier Tassen angeben (Abb. 8).

Den Filterhalter in seinen Sitz einstecken, mit dem Griff nach rechts (Abb. 9).
**Den Filterhalter gut schließen, indem man ihn von rechts nach links dreht. Überprüfen, ob der Filterhalter in der Flansche gut versichert ist.**

DE

Achtung!
Wird zu viel Kaffeepulver in den Filter eingefüllt, kann es sein, dass sich der Filterhalter schwer drehen lässt und bzw. bei der Kaffeeabgabe Kaffee aus dem Filter austritt.

Die Kanne auf den Tassenabstellrost (H) stellen. Überprüfen, ob der Kannedeckel (D) mit dem Kaffeeausfluss des Filterhalter ausgerichtet ist (Abb. 11). Den Bedienungsgriff auf die Funktion Kaffee ( ) (Abb. 5) drehen. Die Betriebsanzeige schaltet sich ein. Den Kaffee fließt in wenigen Minuten in die Kanne. Warten bis das ganze im Wasserkocher enthaltene Wasser in die Kanne ausgeflossen ist. Den Bedienungsgriff auf die Funktion Pause ( ) drehen. Die Kanne herausnehmen und den Kaffee in die Tassen schenken.

Achtung!
Wie bei den professionellen Kaffeemaschinen, darf der Filterhalter nicht abgenommen werden, solange die Abgabe läuft.Verbrennungsgefahr!

Achtung!
Vor der Abnahme des Filterhalters, muss man den Druck im Wasserkocher komplett abbauen. Den Bedienungsgriff auf die Funktion Druck auslassen ( ) drehen. Das Gerät läßt den im Wasserkocher vorhandenen Druck durch die Dampfdüse aus.

Achtung!
Um Wasser- oder Kaffeespritzen zu vermeiden, den Filterhalter langsam von links nach rechts ausdrehen.

Um die Kaffeespritzen aus dem Filterhalter zu entfernen, die Filtersperre (Abb.12) heben. reinigen. Den Filterhalter umkippen und ihn wiederholt klopfen, damit die Kaffeereste nach unten fallen.

Achtung!
Das Gerät darf nicht ununterbrochen funktionieren. Wenn sie einen anderen Kaffee wünschen, warten sie drei Minuten, nachdem sie den Dampf herausgelassen haben.

## DIE CAPPUCCINO-VORBEREITUNG

Den Bedienungsgriff auf die Funktion Druck auslassen ( ) drehen. Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen. Den Wasserkocherdeckel aufdrehen. Die Kanne mit frischem Naturwasser bis zum vom Dampf-Symbol ( ) angegebenen Niveau füllen. Das Wasser der Kanne in den Wasserkocher füllen. Den Wasserkocherdeckel zudrehen. Ein Glas unter die Dampfdüse stellen (K), (Abb. 15). Den Bedienungsgriff auf die Funktion Dampf ( ) (Abb. 14) drehen: Zuerst tritt etwas Wasser und sofort danach ein Dampfstrahl aus, der innerhalb einiger Sekunden noch kräftiger wird. Den Bedienungsgriff auf die Funktion Pause ( ) drehen, um dem Dampfauslass zu unterbrechen. Den Behälter für die schäumende Milch unter die Dampfdüse stellen. Die Dampfdüse tief in die Mllckkanne eintauchen (Abb. 16). Den Bedienungsgriff auf die Funktion Dampf ( ) (Abb. 14) drehen. Warten, bis Dampf austritt und dann die Milchkanne bis zum gewünschten Ergebnis bewegen.

**Nach jeder Verwendung, den Dampf noch für einigen Sekunden ausfließen lassen, um eventuelle Milchreste aus dem Loch zu entfernen und die Düse mit einem feuchten Tuch reinigen, um Milchver-**

**krustungen zu vermeiden.**

Am Ende der Cappuccino-Vorbeireitung, den Bedienungsgriff auf die Funktion Dampf auslassen (♨) drehen.

**Es ist normal, dass beim Warten auf den Dampf kleine Dampfstöße aus dem Filterhalter austreten können.**

## NÜTZLICHE RATSCHLÄGE ZUR VORBEREITUNG EINES GUTEN KAFFEE

Der gemahlene Kaffee im Filterhalter muss leicht gedrückt werden. Die Stärke des Kaffees hängt von der Kaffeemahlstufe, von der Menge im Filterhalter und vom Druck im Filter ab. Einige Sekunden reichen, damit der Kaffee in den Tasse ausfließt. Wenn es länger dauert ist das Kaffeepulver zu fein gemahlen oder zu stark angedrückt.



## PFLEGE DES GERÄTES

Achtung!
Alle unten angegebenen Reinungsaktionen müssen mit ausgeschaltetem Gerät und ausgesteckter Stromstecker ausgeführt werden.

Achtung!
Gute und regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam und schränken das Risiko von Kalkablagerungen stark ein.

Die Geräteteile nicht in der Spülmaschine spülen. Keinen direkten Wasserstrahl verwenden.

Achtung!
Nur auf dem kalten Gerät arbeiten.

**Reinigung des Pulverkaffeefilters**

Prüfen, dass die kleinen Löcher nicht verstopft sind und gegebenenfalls mit einer kleinen Bürste reinigen (Abb. 17). Kochendes Wasser aus dem Filterhalter mit eingestecktem Filter ohne Kaffeepulver fließen lassen, um eventuelle Kaffeereste oder Verschmutzungen aufzulösen oder zu entfernen.

Achtung!
Den Filterhalter langsam entnehmen, da der eventuell verbleibende Druck Spritzer verursachen könnte.

Man empfiehlt, den Filter alle 3 Monaten mit einen einfachen Spülmaschine-Reinungstab (ohne Glänzmittel oder andere chemische Zusätze) auf folgender Weise verwenden:

- Einen Spülmaschinen-Tab in den Filter (ohne Kaffee) einfügen.
- Den Filterhalter in seinen Sitz einhacken. Ein Behälter unter den Filterhalter legen.
- Die 4-Tassen-Kanne füllen. Auf die Funktion Dampf auslassen (♨) drehen. Den Wasserkocherdeckel aufdrehen. Das Wasser in den Wasserkocher füllen.
- Den Bedienungsgriff auf die Funktion Kaffee ( ☕ ) drehen. Warten, bis das Wasser aus der Filterhalterfassung austritt (Abb. 6). Warten bis den ganzen Inhalt aus dem Wasserkocher geflossen ist.
- Den Bedienungsgriff auf die Funktion Pause ( O ) drehen, um dem Wasserauslass zu unterbrechen. Den Tab für mindestens 15 Minuten lang mit eingestecktem Filter wirken lassen.
- Das Wasser durch die Pumpe wieder ausfliessen lassen. Warten bis den ganzen Inhalt aus dem Wasserkocher geflossen ist.
- Die Spülung mit zwei 4-Tassen-Kannen wiederholen.
- Den Filterhalter langsam aus dem Gerät entfernen. Den Filter entnehmen und ihn unter fließendem Leitungswasser gut spülen.
- Den Bedienungsgriff auf die Funktion Druck auslassen (♨) drehen. Den Versorgungskabel aus der Dose trennen und mit einem Tuch den Stecksitz des Filterhalters reinigen, um eventuelle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
- Das Gerät wieder einschalten, den Filterhalter nochmals einstecken und noch mindestens 2 Wasserkannen

ausfliessen lassen, um die Spülung zu enden.
Wenn das Gerät täglich verwendet wird, empfiehlt man, die Reinigung alle drei Monate zu wiederholen.

Reinigung des Filterhaltersitzes

Mit dem Gebrauch kann es passieren, dass sich im Filterhaltersitz Kaffeereste sedimentieren, die mit einem Zahnstocher, einem Schwamm (Abb. 18) oder mit fließendem Wasser ohne eingesteckten Filterhalter entfernen lassen.

Reinigung der Dampfdüse

Achtung!
Warten, bis das Chromrohr kalt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.

Die Dampfdüse (K) aus dem Gummgriff (M) (Abb. 19) ausdrehen und unter fließendem Wasser spülen. Die Dampfdüse kann mit einem nicht scheuernden Tuch gereinigt werden. Die Dampfdüse bis zum Anschlag wieder zuschrauben. Gegebenenfalls die Dampf-Austrittsöffnung mit einer Nadel reinigen. Nach jedem Gebrauch den Dampf einige Sekunden lang ausfließen lassen, um eventuelle Reste aus der Düse zu entfernen.

Reinigung des Rostes und des Abtropftabletts

Ab und zu auch das Wasserauffangbehälter (G) mit einem Lappen reinigen.
Den Abstellrost (H) entfernen und unter fließendem Wasser spülen.

**Pflege des Gerätegehäuses**

Achtung!
Die festen Teile des Geräts mit einem feuchten nicht scheuernden Tuch reinigen, um das Gehäuse nicht zu beschädigen.

## AUSSERBETRIEBSETZUNG

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, dann muss man ihn aus der Stormsteckdose trennen. Das Abtropftablett entleeren und reinigen (siehe Absatz "Pflege des Gerätes"). Im Falle der Verschrottung, muss man die unterschiedlichen Materialien, die für den Bau des Geräts verwendet wurden trennen und entsprechend ihrer Zusammenstellung und der im Verwendungsland gültigen Normen gültigen entsorgen.

## WAS TUN, WENN ES PROBLEME GIBT

⚠ Bei Betriebsstörungen, das Gerät sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose trennen.

| Probleme | Ursachen | Abhilfe |
|---|---|---|
| Das Gerät gibt keinen Dampf aus. | Zu wenig Wasser vorhanden und die Pumpe saugt nicht. | Auf Druck auslassen drehen. Das Gerät ausschalten. Die Kanne bis zum Zeichen (Dampf) füllen. Den Wasserkocherdeckel aufdrehen. Das Wasser aus dem Wasserkocherdeckel leeren. |
| | Die Dampf-Austrittsöffnung am Dampfröhrchen ist verstopft. | Eventuelle Verkrustungen, die sich an der Austrittsöffnung am Dampfröhrchen gebildet haben, mit einer Nadel entfernen. |
| Der Kaffee **fließt aus den** Rändern des Filterhalters aus. | Wahrscheinlich wurde zu viel gemahlener Kaffee in den Filterhalter ausgeschüttet, was ein gründliches Schließen des Filterhalters in seinem Einsteckplatz verhindert. | Den Filterhalter langsam entnehmen, da der eventuell verbleibende Druck Spritzer verursachen könnte. Den Stecksitz mit einem Tuch (Abb. 18) reinigen. reinigen. Den Vorgang mit der richtigen Kaffeemenge wiederholen. |
| | Auf der Dichtung im Filterhaltersitz sind Reste von gemahlenem Kaffee geblieben. | Die Dichtung mit einem Zahnstocher oder mit einem Tuch (Abb. 18). reinigen. |
| | Die Öffnungen am Auslass des Kaffeepulver-Filters sind verstopft. | Den Filterhalter langsam entnehmen, da der eventuell verbleibende Druck Spritzer verursachen könnte. Die verstopften Löcher am Filter mit einer kleinen Bürste und einer Nadel reinigen. Den Filter mit mit einen einfachen Spülmaschine-Reinungstab (ohne Glänzmittel oder andere chemische Zusätze). |
| Keine Kaffeeausgabe oder zu langsame Kaffeeausgabe. | Die Löcher der Lochscheibe, die sich im Filterhaltersitz befindet, sind verstopft. | Das Gerät ohne Filterhalter betreiben und dabei Wasser ausfließen lassen. Fließt das Wasser weiterhin ungleichmäßig aus, muss eine Entkalkung vorgenommen werden. |
| | Die Öffnungen am Auslass des Kaffeepulver-Filters sind verstopft. | Den Filterhalter langsam entnehmen, da der eventuell verbleibende Druck Spritzer verursachen könnte. Die verstopften Löcher am Filter mit einer kleinen Bürste und einer Nadel reinigen. Den Filter mit mit einen einfachen Spülmaschine-Reinungstab (ohne Glänzmittel oder andere chemische Zusätze). |
| | Zu fein gemahlene Kaffeemischung. | Verwenden Sie eine grobere gemahlene Kaffeemischung. |
| | Zu fest gedrückte Kaffeemischung. | Den Kaffee in dem Filter nicht so fest drücken. |
| Der Kaffee ist **zu wässrig und** kalt. | Die Kaffeemischung wurde zu grob gemahlen. | Um einen stärkeren und wärmeren Kaffee vorzubereiten, verwenden Sie eine feinere gemahlene Kaffeemischung verwenden. |
| **Warum fliesst** das Wasser **aus der Düse, während es** zum Kocher **fliesst?** | Wenn das maximale Wasserniveau überschritten wird, fliesst das Wasser aus der Düse. | Nicht mehr als den maximalen Inhalt einer Kanne, den von der Marke 4 Kanne angegeben wird, füllen. |

## A PROPÓSITO DE ESTE MANUAL

Aunque los aparatos hayan sido realizados según las Normativas europeas especificas vigentes y estén por lo tanto protegidos en todas las partes potencialmente peligrosas, lean con atención estas advertencias y utilicen el aparato sólo para el uso al que ha sido destinado, para evitar accidentes y daños. Mantenga siempre al alcance este manual para futuras consultas. Si quiere ceder este aparato a otras personas, recuerde incluir también estas instrucciones.
Las informaciones contenidas en este manual están marcadas por los siguientes símbolos que indican:

Peligro para los niños

Peligro debido a electricidad

Peligro de daños debidos a otras causas

Advertencia relativa a quemaduras

Atención – daños materiales



## USO PREVISTO

Se puede utilizar el aparato para preparar café y capuchino. Este aparato ha sido proyectado solo para un uso privado y por lo tanto se debe considerar inadecuado para un uso comercial o industrial. El fabricante no prevé ningún otro uso del aparato y se exime de toda responsabilidad por daños y perjuicios de cualquier naturaleza, generados por el manejo incorrecto del aparato. El uso inapropiado, además, anula todo tipo de garantía.

## RIESGOS RESTANTES

Las características constructivas del aparato, objeto de la presente publicación, no permiten proteger al usuario del chorro directo de vapor o agua caliente.

¡Atención!
Peligro de quemaduras – Durante la erogación de agua caliente y vapor, no dirija el chorro hacia terceras personas o hacia sí mismo. Empuñe el tubo exclusivamente por la parte de plástico.

Utilice solo recipientes realizados en material “para alimentos”.

# ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

- Este aparato está destinado a una utilización doméstica o similar, como por ejemplo:
- en las zonas para cocinar reservadas al personal en las tiendas, oficinas y otros ambientes profesionales;
- en las fincas agrícolas;
- el uso por parte de los clientes de hoteles, moteles y residencias;
- en ambientes del tipo "bed and breakfast".
- No se asumen responsabilidades por un uso incorrecto o por empleos diferentes a los previstos en este manual de instrucciones.
- Se recomienda conservar el embalaje original, ya que la asistencia gratuita no

concierne los daños causados por un embalaje no adecuado del producto al momento del envío a un Centro de Asistencia Autorizado.
- El aparato cumple con el reglamento (EC) Nº 1935/2004 del 27/10/2004 relativo a los materiales en contacto con alimentos.

### ⚠ Peligro para los niños

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con escasos experiencia o conocimiento, pueden utilizar este aparato sólo bajo vigilancia o después de haber sido instruidos sobre el uso seguro del aparato y sus posibles peligros.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento por el usuario no deben ser efectuadas por los niños a menos que sean mayores de 8 años y estén vigilados.
- Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.
- Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños, ya que podrían originar peligros.
- Si se decide dejar de utilizar el aparato, antes de tirarlo a la basura se recomienda cortar el cable de alimentación. Se recomienda además eliminar las partes del aparato que puedan originar peligro, especialmente para los niños, que podrían utilizarlo para sus juegos.

### ⚠ Peligro debido a electricidad

- Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de edad inferior a 8 años.
- No dejen colgar el cable en lugares donde podría ser agarrado por un niño.
- Antes de conectar el aparato a la red de alimentación controle que el voltaje indicado en la placa situada debajo del aparato corresponda al voltaje de la red local.
- El uso de cables alargadores no autorizados por el fabricante puede provocar daños y accidentes.
- Antes de llenar la caldera, apague y desenchufe el aparato de la red.
- Si el cable de alimentación está dañado debe ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o bien por una persona con calificación similar, para evitar cualquier riesgo.
- No coloque nunca las partes bajo tensión en contacto con el agua: ¡puede provocar un corto circuito!
- El aparato no debe ser alimentado por temporizadores exteriores o con otros equipos controlados a distancia.
- Desenchufe la máquina antes de efectuar las operaciones de limpieza o mantenimiento.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.

### ⚠ Peligro de daños debidos a otras causas

- No levante el aparato agarrándolo por la bandeja de goteo, sino sólo cogiéndolo por el cuerpo.

- Elija un ambiente con suficiente iluminación, limpio y con una toma de corriente fácilmente accesible.
- Evite introducir una cantidad excesiva de agua en la caldera.
- No deje sin vigilancia el aparato mientras esté conectado a la red eléctrica.
- El aparato debe ser utilizado y guardado en una superficie estable.
- No se debe utilizar el aparato si ha caído, si presenta daños visibles o si pierde agua. No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, o si el aparato presenta defectos. Todos los arreglos, incluida la sustitución del cable de alimentación, deben ser efectuados exclusivamente por el Centro de Servicio Ariete o por técnicos autorizados Ariete, para evitar cualquier riesgo.



### Advertencia relativa a quemaduras

- No dirija nunca un chorro de vapor o de agua caliente hacia partes del cuerpo. Empuñe el tubo exclusivamente por la parte de goma: ¡peligro de quemaduras!
- Las parte metálicas externas del aparato y del portafiltro no se deben tocar mientras que el aparato funciona, ya que podría causar quemaduras.
- No abra el tapón de la caldera cuando el aparato está en marcha.
- Si no sale agua por el portafiltro, podría tratarse de filtro obstruido. En este caso sacar lentamente el portafiltro porque la eventual presión residual podría producir rociadas o salpicaduras. Realizar luego la limpieza del mismo como indicado en el párrafo correspondiente.

### Atención – daños materiales

- Colocar el aparato en una superficie plana estable donde no se pueda volcar.
- No utilice el aparato sin agua porque la bomba se quemaría.
- No llenar nunca la caldera con agua caliente o hirviendo.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes o cerca de llamas para evitar daños a la parte exterior.
- El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.
- No utilizar agua con gas (adicionada de anhídrido carbónico).
- No introducir nunca en el filtro substancias que no sean café en polvo. De lo contrario podrían provocar graves daños al aparato.
- No deje el aparato a una temperatura ambiente inferior a 0°C porque el residuo de agua en la caldera podría helarse y provocar daños.
- No use el aparato en un espacio al aire libre.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).

Para la correcta eliminación del producto según la Directiva Europea 2012/19/EU se ruega leer el correspondiente documento anexo al producto.

- GUARDAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO

A - Selector de mandos
- ☕ : suministro de café
- O : aparato en espera
- ♨ : liberación de la presión
- ♨ : suministro de vapor

B - Testigo luminoso de funcionamiento
C - Cuerpo del aparato
D - Tapa de la jarra
E - Jarra
F - Dosificador / prensador del café
G - Bandeja de goteo
H - Rejilla apoyatazas
I - Portafiltro
J - Filtro del café en polvo
K - Suministrador del vapor
L - Botón de encendido / indicador luminoso ON-OFF
M - Mango de goma
N - Cable de alimentación + Clavija
O - Tapón de la caldera

ES

**Datos de identificación**

En la placa colocada debajo de la base de apoyo del aparato se encuentran los datos de identificación siguientes:
- constructor y marca CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensión eléctrica de alimentación (V) y frecuencia (Hz)
- potencia eléctrica absorbida (W)
- numero verde asistencia

En las eventuales solicitaciones a los Centros de Asistencia Autorizados, indique el modelo y el número de matrícula.

## INSTRUCCIONES DE USO

### Puesta en función

Controle que la tensión de la red doméstica sea igual que la indicada en la tarjeta con los datos técnicos del aparato.

Colocare luego el aparato en una superficie plana. Lave las piezas como se indica en el párrafo «Limpieza del aparato». Llene la jarra (E) con agua fresca del grifo (Fig. 3). Desenrosque el tapón de la caldera (O) en la dirección del símbolo «abierto» ( ♢ ). Vierta el agua contenida en la jarra (Fig. 4) dentro de la caldera. Enrosque el tapón hacia el símbolo de cerrado ( ♢ ). Introduzca la clavija (N) en la toma de corriente eléctrica, que debe estar correctamente conectada a la tierra, y pulse el botón de encendido (L).

### Primer encendido

Colocar un recipiente bajo la abrazadera de enganche del portafiltro. Gire el selector de mandos (A) en la función de café ( ☕ ) (Fig. 5). El testigo luminoso de funcionamiento (B) se enciende. Esperar la salida de agua del alojamiento del portafiltro (Fig. 6). Gire el selector de mandos en la función de espera ( O ) para interrumpir la salida de agua. Coloque un vaso bajo el dispensador de vapor (K), (Fig. 15). Gire el selector de mandos en la función de vapor ( ♨ ) (Fig. 14). Espere a que salga del vapor. Gire el selector de mandos en la función de espera ( O ). Repita los pasos hasta que termine toda el agua contenida en la caldera. El aparato está listo para preparar el café.

## COMO HACER EL CAFÉ

Apague el aparato: gire el selector de mandos a la función de liberación de presión (♨) (Fig. 7). Desconecte la clavija de la toma de corriente. Dependiendo del número de tazas a preparar, llene la jarra con agua natural del grifo: mínimo 2 tazas, máximo 4 tazas (Fig. 2). Vierta en la caldera el agua contenida en la jarra. Enrosque el tapón de la caldera.

¡Atención!
No sobrepase el nivel indicado en la jarra. No vierta agua fuera de la caldera.

Introduzca el filtro del café molido (J) en el portafiltro (I) (Fig. 8). Dosifique el café en el filtro y presiónelo ligeramente con el prensador del café (F). Dentro del filtro hay dos marcas que indican la dosis de café para dos o cuatro tazas (Fig. 8).

Introduzca el portafiltro en su alojamiento con la empuñadura hacia la derecha (Fig. 9).
**Apriete bien el portafiltro, girándolo de derecha a izquierda. Asegúrese de que ha bloqueado correctamente el portafiltro en su soporte.**

¡Atención!
Si se inserta una cantidad excesiva de café molido en el filtro, la rotación del portafiltro puede ser difícil y/o durante la erogación puede que haya pertas de café del portafiltro.

Coloque la jarra en rejilla de apoyo para las tazas (H). Asegúrese que el tapón de la jarra (D) esté centrado con la boquilla de salida de café del portafiltro (Fig. 11). Gire el selector de mandos en la función de café ( ☕ ) (Fig. 5). El testigo luminoso de funcionamiento se enciende. El tiempo necesario para la erogación del café en la jarra es de pocos minutos. Espere hasta que toda el agua contenida en la caldera haya bajado a la jarra. Gire el selector de mandos en la función de espera ( O ). Retire la jarra y vierta el café en las tazas.

¡Atención!
Como en las máquinas de café profesionales, no se debe quitar el portafiltro mientras que la erogación está en curso.¡Peligro de quemaduras!!

¡Atención!
Antes de quitar el portafiltro es necesario descargar la presión residual en la caldera. Gire el selector de mandos a la función de liberación de la presión (♨). El aparato expulsará la presión residual presente en la caldera a través del dispensador de vapor.

¡Atención!
Para evitar salpicaduras de agua o café, quite el portafiltro girándolo lentamente de izquierda a derecha.

Para quitar los residuos de café del portafiltro, accione el bloqueo del filtro (Fig. 12). Ponga el portafiltro boca abajo y lo límpielo varias veces para dejar caer los residuos de café.

¡Atención!
El aparato no puede funcionar continuamente. Si desea preparar más café, espere unos tres minutos después de haber liberado el vapor.

## COMO HACER EL CAFÉ CON LECHE (CAPUCHINO)

Gire el selector de mandos a la función de liberación de la presión (♨). Desconecte la clavija de la toma de corriente. Desenrosque el tapón de la caldera. Llene la jarra con agua fresca del grifo hasta el nivel indicado por el símbolo de vapor ( ♨ ). Vierta en la caldera el agua contenida en la jarra. Enrosque el tapón de la caldera. Coloque un vaso bajo el dispensador de vapor (K), (Fig. 15). Gire el selector de mandos en la función de vapor ( ♨ ) (Fig. 14): antes saldrá un poco de agua y justo después un chorro de vapor cuya intensidad aumentará en unos segundos. Gire el selector de mandos en la función de espera ( O ) para interrumpir la salida de vapor. Coloque bajo el dispensador de vapor el contenedor de la leche para montar. Sumerja a fondo la boquilla del dispensador de vapor en la jarra de la leche (Fig. 16). Gire el selector de mandos en la función de vapor ( ♨ ) (Fig. 14). Espere la salida del vapor y agite el contenedor de la leche hasta obtener el resultado deseado.

**Después de cada uso dispense vapor durante unos segundos para liberar el orificio de los residuos de leche y limpie la boquilla con un paño húmedo para evitar incrustaciones de leche.**

Una vez terminada la preparación del capuchino, gire el selector de mandos a la función de liberación de la presión (♨).

**Si en la fase de espera del vapor se verifican pequeños resoplidos de vapor desde la brida del portafiltro, el fenómeno es perfectamente normal.**

## CONSEJOS ÚTILES PARA PREPARAR UN BUEN CAFÉ

El café molido se debe prensar en forma ligera en el porta filtro. Un café mas o menos fuerte depende del grado de moledura del mismo café, de la cantidad que se coloca en el porta filtro y del prensado. Unos pocos segundos son suficientes para que el café caiga en las tacitas. Si el tiempo de suministro es superior esto quiere decir que la moledura es demasiado fina o que el polvo colocado en el porta filtro ha sido prensado demasiado.

## LIMPIEZA DEL APARATO



¡Atención!
Todas las operaciones de limpieza indicadas a continuación deben realizarse con la máquina apagada y el enchufe desconectado de la toma de corriente.

¡Atención!
Un buen mantenimiento y una limpieza a intervalos regulares protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo, limitando considerablemente los riesgos de formación de los depósitos de cal en el aparato.

No laven nunca los componentes del aparato en el lavaplatos. No utilice chorros de agua directa.

¡Atención!
Cualquier intervención debe llevarse a cabo cuando el aparato esté frío.

**Limpieza del filtro que contiene el café molido**

Verifique que no estén obturados los agujeros y si fuese necesario límpielos con un cepillo (Fig. 17). Dejar salir agua hirviendo a través del portafiltro con el filtro montado sin el café después de haber colocado un vaso debajo del suministrador, para disolver o eliminar eventuales residuos de café o impurezas.

¡Atención!
Quitar el portafiltro lentamente puesto que eventual presión residual podría producir salpicaduras.

Se recomienda limpiar cuidadosamente el filtro más o menos cada 3 meses, utilizando un detergente simple (sin adición de abrillantador ni de otros aditivos químicos) para lavavajillas de la manera siguiente:

- Coloque una pastilla de detergente para lavavajillas en el filtro (sin café).
- Introduzca el portafiltro en su alojamiento. Coloque un recipiente bajo el portafiltro.
- Llene la jarra con 4 tazas de agua. Ponga la función de liberación de la presión (⏃). Desenrosque el tapón de la caldera. Vierta la jarra en la caldera.
- Gire el selector de mandos en la función de café ( ☕ ). Esperar la salida de agua del alojamiento del portafiltro (Fig. 6). Espere hasta que haya salido todo el contenido de la caldera.
- Gire el selector de mandos en la función de espera ( O ) para interrumpir la salida de agua. Deje actuar la pastilla al menos durante 15 minutos dejando el portafiltro enganchado al aparato.
- Repita la operación de erogación del agua accionando la bomba. Espere hasta que haya salido todo el contenido de la caldera.
- Repita la operación con dos jarras de 4 tazas.
- Quite lentamente el portafiltro del aparato. Saque el filtro y enjuáguelo bien con agua corriente del grifo.
- Gire el selector de mandos a la función de liberación de la presión (⏃). Desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente y limpie con una esponja el punto de enganche del portafiltro para eliminar cualquier residuo de detergente.
- Vuelva a encender el aparato, vuelva a colocar el portafiltro y a dispensar al menos otras 2 jarras de agua para completar el enjuague.

Si el dispositivo se utiliza diariamente se recomienda efectuar la operación de limpieza por lo menos cada tres meses.

**Limpieza de la sede del porta filtro**

Con el uso, en la sede de enganche del portafiltro se puede verificar una sedimentación de restos de café que se puede eliminar con un palillo de dientes, con una esponja (Fig. 18) o bien dejando escurrir agua sin el portafiltro montado (Fig. 6).

Limpieza del dispensador de vapor

¡Atención!

Realizar la operación cuando el tubo cromado esté frío para evitar quemaduras.

Desenrosque el dispensador de vapor (K) de la empuñadura de goma (M) (Fig. 19) y lávelo con agua corriente. El dispensador de vapor se puede limpiarse con un paño no abrasivo. Vuelva a enroscar el dispensador de vapor hasta el fondo. Si fuese necesario, limpie con una aguja el orificio de salida del vapor. Cada vez que se usa, hay que dejar funcionar el erogador de vapor durante unos segundos para liberar el orificio de eventuales residuos.

Limpieza de la rejilla y de la bandeja de goteo

Recuerde limpiar de vez en cuando la bandeja de goteo (G) con una esponja.
Desmonte la rejilla (H) y lávela con agua corriente.

Limpieza del cuerpo del aparato

¡Atención!

Limpie las partes fijas del aparato con un paño húmedo, no abrasivo para evitar dañar el cuerpo de la máquina.

## PUESTA FUERA DE SERVICIO

Cuando se pone fuera de servicio el aparato hay que desconectarlo. Vaciar la bandeja recoge-gotas y limpiarla (ver párrafo "Limpieza del aparato"). En el caso de desmantelamiento hay que separar los distintos materiales utilizados en la construcción del aparato y desecharlos según su composición y las normas legales vigentes en el país de uso.

## CÓMO SOLUCIONAR ALGUNOS PROBLEMAS

⚠ En caso de avería, apague inmediatamente el aparato y desenchufe la clavija de la toma de corriente.

| Problemas | Causas | Remedios |
|---|---|---|
| El aparato no **produce vapor.** | Hay poca agua y la bomba no aspira. | Gire a liberación de la presión. apague el aparato. Llene la jarra hasta la marca (vapor). Desenrosque el tapón de la caldera. Vacíe el agua en la caldera. |
| | Orificio de salida del vapor de la boquilla de suministro obstruido. | Eliminar con una aguja eventuales incrustaciones que se hayan formado en el orificio de la boquilla de suministro. |
| Salida de café por los bordes **del porta-filtro.** | Probablemente se haya colocado en el porta-filtro una cantidad excesiva de café molido lo cual ha impedido de ajustar hasta el tope el porta-filtro en su alojamiento. | Quitar el portafiltro lentamente puesto que eventual presión residual podría producir salpicaduras. Limpie el alojamiento de enganche con una esponja (Fig.18). Repetir la operación, colocando en el filtro la correcta cantidad de café. |
| | En la junta del asiento de enganche del porta filtro quedaron restos de café molido. | Limpie la junta con un palillo o con una esponjita (Fig.18). |
| | El filtro que contiene el café tiene los orificios de salida obstruidos. | Quitar el portafiltro lentamente puesto que eventual presión residual podría producir salpicaduras. Limpiar con un cepillo o una aguja los orificios obstruidos por el filtro. Colocar un detergente simple (sin adición de abrillantador ni de otros aditivos químicos) para lavavajillas. |
| La erogación del café no se produce o se produce demasiado lentamente. | El disco agujereado que se encuentra en el asiento de enganche del porta filtro tiene los orificios obstruidos. | Accione el aparato sin portafiltro dejando salir el agua. Si el agua sigue sin salir uniformemente por todos los orificios, efectuar la limpieza antical. |
| | El filtro que contiene el café tiene los orificios de salida obstruidos. | Quitar el portafiltro lentamente puesto que eventual presión residual podría producir salpicaduras. Limpiar con un cepillo o una aguja los orificios obstruidos por el filtro. Colocar un detergente simple (sin adición de abrillantador ni de otros aditivos químicos) para lavavajillas. |
| | Mezcla de café molido demasiado fina. | Probar a utilizar mezcla de café con una moledura más gruesa. |
| | Mezcla de café demasiado prensada. | Prensar el café en el filtro con menos presión. |
| El café contiene **mucha agua y** está frío. | El café ha sido molido demasiado grueso. | Para obtener un café más concentrado y más caliente, se debe usar una mezcla de café molido más fino. |
| ¿Por qué el agua sale por el dispensador mientras que **la vierto en la** caldera? | Si se excede el límite máximo de agua, esta sale del dispensador. | No vierta en la caldera más que el contenido de una jarra, indicado por el símbolo 4 tazas. |

ES

## A PROPÓSITO DESTE MANUAL

Mesmo se os aparelhos foram realizados em conformidade com as Normas específicas europeias vigentes e são, portanto, protegidos em todas as suas partes potencialmente perigosas, deve-se ler atentamente estes avisos e usar o aparelho somente para o uso ao qual foi destinado para evitar acidentes e danos. Deixar este manual sempre acessível para futuras consultas. Sempre que desejar ceder este aparelho a outras pessoas, lembre-se de incluir também estas instruções.
As informações apresentadas neste manual estão marcadas com os seguintes símbolos, que indicam:

Perigo para as crianças

Perigo devido à electricidade

Perigo de danos devidos a outras causas

Aviso relativo a queimaduras

Atenção - danos materiais

## USO PREVISTO

Pode-se usar o aparelho para preparar cafés e cappuccinos. Este aparelho foi concebido somente para um uso privado e deve ser considerado inadequado o uso para utilização comercial ou industrial. Qualquer outro uso do aparelho não foi previsto pelo Fabricante que não assume nenhuma responsabilidade por danos de qualquer tipo gerados pelo uso impróprio deste mesmo aparelho. O uso impróprio determina também a perda do efeito de qualquer forma de garantia.

## RISCOS RESÍDUOS

As características de fabrico do aparelho, objecto do presente documento, não permitem proteger o utilizador do jacto directo de vapor ou água quente.

Atenção!
Perigo de queimaduras - Durante a saída de água quente e de vapor, não orientar os jactos para outras pessoas ou para si mesmo. Empunhar o tubo exclusivamente na parte de plástico.

Utilizar somente recipientes que sejam realizados com material “para alimentos”.

# ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

LER CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.

- Este aparelho destina-se às aplicações domésticas e semelhantes, como:
  - nas áreas onde se pode cozinhar, em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
  - em quintas;
  - utilização por parte de clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de natureza residencial;
  - em ambientes tipo bed and breakfast.
- Não se assumem quaisquer tipos de responsabilidade pelo uso incorrecto ou por empregos diferentes daqueles previstes pelo presente folheto.
- Recomenda-se guardar a embalagem original, visto que não é efectuada a assistência gratuita por danos devidos à embalagem não adequada do produto no momento do envio do mesmo a um Centro de Assistência autorizado.

• O aparelho está conforme com o regulamento (EC) No 1935/2004 de 27/10/2004 sobre materiais em contacto com alimentos.

### ⚠ Perigo para as crianças

• Este aparelho pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou pouca experiência ou conhecimento somente se observados e após orientação de como utilizar de modo seguro o aparelho e saber quais são os possíveis perigos.
• As operações de limpeza e de manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças exceto se estas forem maiores de 8 anos e atuarem sob orientação de um adulto.
• É necessário certificar-se que as crianças não brinquem com o aparelho.
• Não deixar os elementos da embalagem ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
• No momento em que decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos cortar o cabo de alimentação para que não possa mais funcionar. Recomendamos fazer com que suas partes susceptíveis a constituir perigo, principalmente para crianças que poderiam utilizar o aparelho para brincar, tornem-se inócuas.

PT

### ⚠ Perigo devido à electricidade

• Manter sempre o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos.
• Não deixe o cabo de alimentação pendurado onde poderia ser puxado por uma criança.
• Antes de conectar o aparelho à rede de alimentação, certificar-se que a tensão indicada na placa colocada abaixo do aparelho corresponda à tensão da rede local.
• Uso de extensões eléctricas não autorizadas pelo fabricante do aparelho pode provocar danos e acidentes.
• Antes de efetuar a operação de enchimento da caldeira, desligar e desconectar o aparelho da tomada de corrente.
• Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou por seu serviço de Assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente, de modo a prevenir qualquer risco.
• Nunca colocar as partes sob tensão em contacto com a água: isto pode provocar um curto-circuito!
• O aparelho não deve ser alimentado através de timers externos ou com sistemas separados comandados à distância.
• Antes de efectuar qualquer intervenção de limpeza ou manutenção da máquina, desligue sempre a ficha da tomada.
• Não imergir o aparelho em água ou outros líquidos.

### ⚠ Perigo de danos devidos a outras causas

• Não suspender o aparelho segurando-o pela bandeja de recolha de gotas, mas

segurando-o pelo corpo.
- Escolher um ambiente bem iluminado, limpo e com a tomada de corrente facilmente acessíve.
- Evitar a introdução de uma quantidade excessiva de água na caldeira.
- Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto este estiver ligado à rede eléctrica.
- O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais de danos visíveis ou se houver perdas de água. Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou a tomada estiverem danificados ou se o próprio aparelho resultar defeituoso. Todas as reparações, incluída a substituição do cabo de alimentação, devem ser realizadas somente por Centros de Assistência Ariete ou por técnicos autorizados Ariete, de modo a prevenir qualquer perigo.

Aviso relativo a queimaduras

- Nunca direccionar o jacto de vapor ou de água quente para as partes do corpo. Empunhar o tubo exclusivamente na parte de borracha: perigo de queimaduras!
- As partes metálicas externas do aparelho e do portafiltro não devem ser tocadas quando o aparelho estiver funcionando, pois podem causar queimaduras.
- Não abrir a tampa da caldeira quando o aparelho estiver em funcionamento.
- Caso não houver saída de água do porta-filtro, isso deve-se a uma obstrução do filtro. Neste caso, remover e desprender lentamente o portafiltro pois, caso houver pressão resídua, esta poderia provocar borrifos. Em seguida, limpar como indicado no parágrafo específico.

Atenção - danos materiais

- Colocar o aparelho sobre um plano estável onde não possa ser tombado.
- Não usar o aparelho sem água, pois neste caso a bomba ocorreria a queima da bomba.
- Não encher a caldeira com água quente ou fervente.
- Não posicionar o aparelho sobre superfícies muito quentes ou nas proximidades de chamas livres, para evitar que a carroçaria possa sofrer danos.
- O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.
- Não utilizar água com gás (com adição de dióxido de carbono).
- Nunca introduzir no filtro nenhuma substância diferente de pó de café. Do contrário, isto poderia causar graves danos ao aparelho.
- Não deixar o aparelho a uma temperatura ambiente inferior a 0°C, pois o resíduo de água poderia congelar-se e provocar danos.
- Não utilizar o aparelho a céu aberto.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).

Para a correta eliminação do produto, nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/EU, leia o folheto em anexo.

- CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

PT

## DESCRIÇÃO DO APARELHO

A - Manípulo dos comandos
- ☕ : função café
- O : aparelho em pausa
- ⚠ : alívio da pressão
- ♨ : função vapor

B - Luz piloto de funcionamento
C - Corpo do aparelho
D - Tampa da jarra
E - Jarra
F - Doseador/calcador de café
G - Bandeja de recolha de gotas
H - Plano para chávenas
I - Portafiltro
J - Filtro do café em pó
K - Bocal do vapor
L - Botão de acionamento / sinalizador ON-OFF
M - Pega de borracha
N - Cabo de alimentação + Ficha
O - Tampa da caldeira

**Dados de identificação**

PT

Na placa colocada abaixo da base de apoio do aparelho encontram-se os seguintes dados de identificação do aparelho:
- fabricante e marcação CE
- modelo (Mod)
- n° de matrícula (SN)
- tensão eléctrica de alimentação (V) e frequência (Hz)
- potência eléctrica absorvida (W)
- número verde de assistência

Para solicitações aos Centros de Assistência Autorizados, indicar o modelo e o número de matrícula.

## INSTRUÇÕES DE USO

Accionamento

**Certificar-se que a tensão da rede doméstica seja igual à indicada na chapa dos dados técnicos do** aparelho.

Em seguida, posicionar o aparelho sobre uma superfície plana. Lavar os componentes como descrito no parágrafo «Limpeza do aparelho». Encher a jarra (E) com água natural fresca (Fig. 3). Desapertar a tampa da caldeira (O) na direção do símbolo aberto ( ◊ ). Verter a água contida na jarra (Fig. 4) para dentro da caldeira. Apertar a tampa na direção do símbolo fechado ( ◊ ). Inserir a ficha (N) na tomada de corrente elétrica, que deve ser dotada de ligação à terra, e pressionar o botão de acionamento (L).

Ligar a máquina pela primeira vez

Posicionar um recipiente por baixo da flange de encaixe do portafiltro. Rodar o manípulo dos comandos (A) até a função café ( ☕ ) (Fig. 5). O indicador luminoso de funcionamento (B) acende-se. Aguardar a saída de água da sede do portafiltro (Fig. 6). Rodar o manípulo dos comandos até a função pausa ( O ) para interromper a saída de água. Posicionar um copo por baixo do bocal do vapor (K), (Fig. 15). Rodar o manípulo dos comandos até a função vapor ( ♨ ) (Fig. 15). Aguardar a saída do vapor. Rodar o manípulo dos comandos até a função pausa ( O ). Repetir as operações até quando não houver mais água na caldeira. O aparelho estará pronto para preparar o café.

## COMO PREPARAR O CAFÉ

Desligar o aparelho: rodar o manípulo dos comandos até a função de alívio da pressão ( ⚠ ) (Fig. 7). Desligar a ficha da tomada de corrente. Conforme o número de chávenas a preparar, encher a jarra com água natural fresca: mínimo 2 chávenas, máximo 4 chávenas (Fig. 2). Verter a água contida na jarra na caldeira. Apertar a tampa da caldeira.

Atenção!
Não superar o nível indicado na jarra. Não deixar que a água vá para fora da caldeira.

Inserir o filtro café em pó (J) no portafiltro (I) (Fig. 8). Dosar o café no filtro e calcar ligeiramente com o calcador específico (F). No interior do filtro existem duas marcas que indicam a dose de café para duas ou quatro chávenas (Fig. 8).

Encaixar o porta-filtro em sua sede com o manípulo à direita (Fig. 9).
**Apertar bem o porta-filtro, girando-o da direita para a esquerda. Certificar-se de ter encaixado bem o portafiltro no flange.**

Atenção!
Se tiver sido inserida uma quantidade excessiva de café em pó dentro do filtro, a rotação do portafiltro poderá ser mais difícil e/ou durante a produção do café poderão ocorrer vazamentos do portafiltro.

Posicionar a jarra no plano para chávenas (H). Certificar-se que a tampa da jarra (D) esteja centrada com o bico de saída do café do portafiltro (Fig. 11). Rodar o manípulo dos comandos até a função café ( ) (Fig. 5). A luz piloto de funcionamento se acenderá. Poucos minutos são o tempo necessário para verter todo o café na jarra. Aguarde até quando toda a água contida na caldeira tiver ido para a jarra. Rodar o manípulo dos comandos até a função pausa ( ). Extrair a jarra e verter o café nas chávenas.

Atenção!
Como nas máquinas de café profissionais, não retirar o portafiltro durante a produção do café.Perigo de queimaduras!

Atenção!
Antes de remover o portafiltro deve-se fazer com que a pressão resídua da caldeira termine. Rodar o manípulo dos comandos até a função de alívio da pressão ( ). O aparelho irá eliminar a pressão resídua presente na caldeira através do bocal do vapor.

Atenção!
Para evitar salpicos ou jatos de água ou café, remover o porta-filtro girando-o lentamente da esquerda para a direita.

Para eliminar os resíduos de café do portafiltro levante a alavanca de bloqueio do filtro (Fig. 12). Virar o portafiltro para baixo e bate-lo repetidamente para que os resíduos de café caiam.

Atenção!
O aparelho não pode funcionar continuamente. Caso quiser fazer outro café, deve-se esperar três minutos após ter liberado o vapor.

## COMO FAZER O CAPPUCCINO

Rodar o manípulo dos comandos até a função de alívio da pressão ( ). Desligar a ficha da tomada de corrente. Desapertar a tampa da caldeira. Encher a jarra com água natural fresca até o nível indicado pelo símbolo vapor ( ). Verter a água contida na jarra na caldeira. Apertar a tampa da caldeira. Posicionar um copo por baixo do bocal do vapor (K), (Fig. 15). Rodar o manípulo dos comandos até a função vapor ( ) (Fig. 14): ocorrerá a saída de um pouco de água e, logo em seguida, um jacto de vapor cuja intensidade aumentará após alguns segundos. Rodar o manípulo dos comandos até a função pausa ( ) para interromper a saída do vapor. Colocar, por baixo do bocal do vapor, o recipiente do leite a ser emulsionado. Mergulhar o bocal do vapor até o fundo na leiteira (Fig. 16). Rodar o manípulo dos comandos até a função vapor ( ) (Fig. 14). Aguardar a saída do vapor e agitar o recipiente do leite até obter o resultado desejado.

**Após a utilização, fazer com que o vapor saia por alguns segundos para liberar o furo eliminando possíveis resíduos de leite e limpar o bocal com um pano úmido para evitar incrustações de leite.**

Terminada a preparação do cappuccino deve-se rodar o manípulo dos comandos até a função de alívio da pressão ( ).

**Se, na fase de espera do vapor, produzirem-se jactos de vapor pela flange do portafiltro, considere** este fenómeno totalmente normal.

## CONSELHOS PARA PREPARAR UM BOM CAFÉ

O café moído colocado no porta-filtro deverá ser comprimido levemente. Um café mais forte ou menos forte depende do grau de moagem do café, da quantidade deste colocada no porta-filtro e da compressão. Poucos segundos é o tempo suficiente para tirar o café. Se o tempo de saída do café for maior do que o indicado significa que o grau de moagem é muito fino ou que o café em pó colocado no porta-filtro foi comprimido excessivamente.

## LIMPEZA DO APARELHO

Atenção!
Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efetuadas com o aparelho desligado e com a ficha elétrica desligada da tomada de corrente.

Atenção!
Uma boa manutenção e a limpeza regular preservam e mantêm o aparelho eficiente por mais tempo, limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário no aparelho.

Nunca lavar os componentes do aparelho na máquina de lavar louça. Não utilizar jactos de água directa.

PT

Atenção!
Todas as operações devem ser efetuadas com o aparelho frio.

**Limpeza do filtro que contém o café moído**

Certificar-se que os furos não estejam obstruídos e, se necessário, limpar com uma escova (Fig. 17). Fazer com que saia água quente do porta-filtro com o filtro inserido, sem o pó, depois de ter posicionado um copo por baixo da saída de água, para dissolver ou remover possíveis resíduos de café ou impurezas.

Atenção!
Remover e desprender lentamente o porta-filtro pois, caso houver pressão resídua, esta poderia provocar borrifos.

Aconselhamos limpar meticulosamente o filtro a cada 3 meses, aproximadamente, utilizando uma pastilha de detergente simples (sem adicionar abrilhantador ou outros aditivos químicos) para máquina de lavar louça, do seguinte modo:

- Inserir uma pastilha de detergente para máquina de lavar louça no filtro (sem café).
- Encaixar o portafiltro à sua sede. Colocar um recipiente embaixo do portafiltro.
- Encher a jarra com 4 chávenas. Rodar até a função alívio da pressão (⏢). Abrir a tampa da caldeira. Verter o conteúdo da jarra na caldeira.
- Rodar o manípulo dos comandos até a função café ( ☕ ). Aguardar a saída de água da sede do portafiltro (Fig. 6). Aguardar a saída de todo o conteúdo da caldeira.
- Rodar o manípulo dos comandos até a função pausa ( O ) para interromper a saída de água. Deixar que a pastilha atue por pelo menos 15 minutos, mantendo o portafiltro inserido no aparelho.
- Repetir a operação de saída da água fazendo com que a bomba funcione. Aguardar a saída de todo o conteúdo da caldeira.
- Repetir a lavagem com duas jarras de 4 chávenas.
- Remover lentamente o portafiltro do aparelho. Extrair o filtro e enxaguar bem com água corrente da torneira.
- Rodar o manípulo dos comandos até a função de alívio da pressão (⏢). Desligar o cabo de alimentação da tomada de corrente e limpar com uma esponja a sede de encaixe do portafiltro para remover possíveis resíduos de detergente.
- Ligar novamente o aparelho, encaixar novamente o portafiltro e fazer com que saia ainda o conteúdo de 2 jarras de água, pelo menos, para completar a limpeza.

Se o aparelho for usado diariamente, aconselhamos efetuar a operação de limpeza pelo menos a cada três meses.

**Limpeza do alojamento do porta-filtro**

Com o uso, poderá ocorrer, na sede de encaixe do porta-filtro, uma sedimentação de resíduos de café que podem ser removidos com um palito, com uma esponja (Fig. 18) ou deixando passar água sem o porta-filtro inserido (Fig. 6).

Limpeza do bocal do vapor

Atenção!

Efectue esta operação quando o tubo cromado estiver frio, para evitar queimaduras.

Desapertar o bocal do vapor (K) da pega de borracha (M) (Fig. 19), e lava-lo com água corrente. A limpeza do bocal do vapor pode ser feita com um pano não abrasivo. Apertar o bocal do vapor até o fim do curso. Se necessário, limpe com um alfinete o furo de saída do vapor. Após cada utilização, deve-se deixar que o vapor saia por alguns segundos para liberar o furo e eliminar possíveis resíduos.

Limpeza do plano e da bandeja de recolha de gotas

Lembrar de limpar de vez em quando a bandeja de recolha de gotas (G) com uma esponja.
Retirar a grelha (H) e lavá-la com água corrente.

Limpeza do corpo do aparelho

Atenção!

Limpar as partes fixas do aparelho usando um pano úmido não abrasivo para não danificar a carroçaria.

PT

## PÔR O APARELHO FORA DE SERVIÇO

Em caso de não utilização do aparelho, deve-se desconectá-la eletricamente. Esvazie a bandeja de recolha de gotas e limpe-a (veja parágrafo “Limpeza do aparelho”). Em caso de eliminação, deve-se efetuar a separação dos vários materiais utilizados para a fabricação do aparelho, assim como a eliminação deve respeitar as disposições da lei vigentes no país de utilização.

## COMO REMEDIAR OS SEGUINTES INCONVENIENTES

⚠ Em caso de anomalias de funcionamento, desligar imediatamente o aparelho e retirar a ficha da tomada elétrica.

| Problemas | Causas | **Soluções** |
|---|---|---|
| **O aparelho não produz vapor.** | Há pouca água e a bomba não aspira. | Rodar até alívio da pressão desligar o aparelho. Encher a jarra até o sinal (vapor). Desapertar a tampa da caldeira. Esvaziar a água da caldeira. |
| | Furo de saída do vapor do bico emissor obstruído. | Com um alfinete, desobstruir, eliminando possíveis incrustações formadas no furo do bico emissor. |
| Ocorre saída de café pelas bordas do **porta-filtro.** | Provavelmente foi colocada uma quantidade excessiva de café moído no porta-filtro o que impediu que este último tenha sido apertado até o fundo em seu encaixe. | Remover e desprender lentamente o porta-filtro pois, caso houver pressão resídua, esta poderia provocar borrifos. Limpar a sede de encaixe com uma esponja (Fig. 18). Repetir a operação colocando a quantidade adequada de café no filtro. |
| | Na vedação da sede de encaixe do porta-filtro há acúmulo de resíduos de café em pó. | Efetuar a limpeza da vedação com um palito ou com uma esponja (Fig. 18). |
| | O filtro que contém o café moído está com os furos de saída obstruídos. | Remover e desprender lentamente o porta-filtro pois, caso houver pressão resídua, esta poderia provocar borrifos. Limpar com uma escova ou um alfinete os furos obstruídos. Lavar o filtro com detergente utilizando uma pastilha de detergente simples (sem adicionar abrilhantador ou outros aditivos químicos) para máquina de lavar louça. |
| A saída do café **não ocorreu ou** ocorre muito lentamente. | O disco furado presente na sede de encaixe do portafiltro está com os furos obstruídos. | Acionar o aparelho sem portafiltro fazendo com que a água escoe. Se, mesmo assim, a água não sair de modo uniforme por todos os furos, efectuar a limpeza anti-calcário. |
| | O filtro que contém o café moído está com os furos de saída obstruídos. | Remover e desprender lentamente o porta-filtro pois, caso houver pressão resídua, esta poderia provocar borrifos. Limpar com uma escova ou um alfinete os furos obstruídos. Lavar o filtro com utilizando uma pastilha de detergente simples (sem adicionar abrilhantador ou outros aditivos químicos) para máquina de lavar louça. |
| | Mistura de café moído muito fino. | Tente utilizar misturas de café moído mais grosso. |
| | Mistura de café muito comprimido. | Comprimir o café no filtro com uma pressão menor. |
| O café está aguado e frio. | O grau de moagem da mistura de café é muito grosso. | Para obter um café mais concentrado e mais quente, devese usar uma mistura com grau de moagem mais fino. |
| Porque a água sai do bocal quando estou **a verte-la na** caldeira? | Se for ultrapassado o limite máximo de água, esta sairá pelo bocal. | Não verter, na caldeira, mais do que o conteúdo máximo de uma jarra, indicado pelo símbolo de 4 chávenas. |

PT

## OVER DEZE HANDLEIDING

Ook al zijn de apparaten vervaardigd in overeenstemming met de toepasselijke specifieke Europese regelgeving, en zijn alle potentieel gevaarlijke delen beveiligd, moeten deze instructies toch aandachtig worden doorgelezen, en mag het apparaat alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is bestemd, om ongelukken en schade te voorkomen. Houd dit boekje altijd binnen handbereik voor toekomstige raadpleging. Als u dit apparaat aan andere personen wilt overdoen, denk er dan aan dat deze instructies worden meegegeven. De informatie in deze handleiding is gemarkeerd met symbolen die het volgende betekenen:

Gevaar voor kinderen

Gevaar als gevolg van elektriciteit

Risico op schade door andere oorzaken

Waarschuwing voor verbrandingsgevaar

Let op – schade aan materialen

## BEDOELD GEBRUIK

U kunt het apparaat gebruiken om koffie en cappuccino te maken. Dit apparaat is uitsluitend voor privégebruik ontworpen, en moet dus als ongeschikt worden geacht voor commerciële of industrieel gebruik. De fabrikant heeft geen enkel ander gebruik voorzien en wijst dus elke vorm van aansprakelijkheid af voor schade die wordt veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik van het apparaat zelf. Bovendien heeft oneigenlijk gebruik tot gevolg dat iedere garantie komt te vervallen.

NL

## OVERIGE RISICO'S

Door de bouwkenmerken van het apparaat dat onderwerp is van dit boekje is het niet mogelijk de gebruiker te beschermen tegen rechtstreekse stoomstoten of heet water.

Let op!
Verbrandingsgevaar – Richt bij de afgifte van heet water of stoom de straal niet op derden of op uzelf. Houd de buis uitsluitend vast bij het kunststof gedeelte.

Gebruik uitsluitend houders van materialen die "voor voedingsmiddelen" zijn gemaakt.

# BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

LEES DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke, zoals:
- in keukentjes voor winkel- en kantoorpersoneel en in andere professionele vertrekken;
- op boerderijen;
- om te worden gebruikt door klanten van hotels, motels en in andere woonvertrekken;
- in verblijven, zoals bed and breakfasts.
- Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor een onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden dan die zijn voorzien in dit boekje.
- Het wordt aangeraden de originele verpakking te bewaren, aangezien geen gratis assistentie wordt verleend als het product defect raakt bij het versturen naar een erkend Service Centrum doordat het niet goed is verpakt.

- Het apparaat voldoet aan de (EG) verordening nr. 1935/2004 van 27/10/2004 betreffende materialen die in aanraking komen met levensmiddelen.

## ⚠ Gevaar voor kinderen

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen met weinig ervaring en kennis, maar uitsluitend onder toezicht of als ze goede instructies over een veilig gebruik van het apparaat en de mogelijke gevaren ervan hebben gekregen.
- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden door de gebruiker mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en dit onder toezicht gebeurt.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Mocht u dit apparaat willen weggooien, dan bevelen wij aan om het onbruikbaar te maken door het stroomsnoer door te snijden. Verder bevelen wij aan om de delen van het apparaat die gevaar kunnen opleveren onschadelijk te maken, met name voor kinderen die het apparaat kunnen gebruiken om ermee te spelen.



## ⚠ Gevaar als gevolg van elektriciteit

- Houd het apparaat en de stroomkabel altijd buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Laat de stroomkabel niet op een plek hangen, waar hij door een kind beetgepakt kan worden.
- Voordat u het apparaat op het elektriciteitsnet aansluit, controleert u of de spanning die op het plaatje onder het apparaat is aangegeven, overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Het gebruik van niet door de fabrikant van het apparaat goedgekeurde verlengsnoeren, kan schade en ongelukken veroorzaken.
- Voordat u het reservoir vult, zet u het apparaat uit en trekt u de stekker van ervan uit het stopcontact.
- Als de stroomkabel beschadigd is, moet hij, om ieder risico te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant of door diens servicecentrum, of in ieder geval door een persoon met een vergelijkbare kwalificatie.
- Zorg dat de onderdelen die onder spanning staan nooit in aanraking komen met water: hierdoor kan kortsluiting ontstaan!
- Het apparaat mag niet via externe tijdschakelaars of apart op afstand bediende installaties worden gevoed.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te reinigen of er onderhoud op te plegen.

• Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen.

### ⚠ Risico op schade door andere oorzaken

• Til het apparaat niet op aan de druppelopvangbak, maar pak het hele apparaat vast.
• Kies een goed verlichte en schone ruimte met een makkelijk te bereiken stopcontact.
• Giet niet te veel water in het reservoir.
• Laat het apparaat niet onbeheerd achter terwijl de stekker in het stopcontact zit.
• Het apparaat moet op een stevige ondergrond worden gebruikt en ook als het niet wordt gebruikt moet het op een stevige ondergrond staan.
• Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er zichtbare schade is of als het lekt. Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is. Alle reparaties, waaronder ook de vervanging van de stroomkabel, dienen uitsluitend te worden verricht door een Ariete Servicedienst of door Ariete vakmensen, om iedere vorm van gevaar te voorkomen.

### ⚠ Waarschuwing voor verbrandingsgevaar

• Richt de stoomstraal of het hete water nooit op lichaamsdelen. Houd de slang uitsluitend vast bij het rubberen gedeelte: verbrandingsgevaar!
• Vanwege verbrandingsgevaar mogen de externe metalen delen van het apparaat en de filterhouder niet worden aangeraakt wanneer het apparaat in werking is.
• Open de dop van het reservoir niet wanneer het apparaat werkt.
• Als er geen water uit de filterhouder komt, kan dit komen doordat het filter verstopt zit. Neem de filterhouder in dit geval langzaam weg aangezien er door eventuele restdruk spetters uit kunnen komen. Maak het apparaat vervolgens schoon, zoals in de hiervoor bestemde paragraaf wordt beschreven.

### ⚠ Let op – schade aan materialen

• Zet het apparaat op een stabiele ondergrond waar het niet kan omvallen.
• Gebruik het apparaat niet zonder water, omdat de pomp dan kan doorbranden.
• Vul het reservoir nooit met heet of kokend water.
• Zet het apparaat niet op hete oppervlakken of in de buurt van open vlammen, om te voorkomen dat de behuizing beschadigd raakt.
• De kabel mag niet tegen de hete delen van het apparaat komen.
• Gebruik geen koolzuurhoudend water.
• Doe nooit iets anders in het filter dan gemalen koffie. Het apparaat zou hierdoor zwaar beschadigd kunnen raken.
• Zet het apparaat niet in een ruimte met een omgevingstemperatuur die lager is dan 0°C, aangezien het in de ketel achtergebleven water dan kan bevriezen en schade kan veroorzaken.
• Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
• Zorg dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.).

Voor het correct vernietigen van het apparaat volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU lees het speciale blaadje dat bij het product wordt gelever.

• BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ALTIJD

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

A - Bedieningsknop
- ☕ : koffie-afgifte
- O : Apparaat op stand-by
- ♨: druk aflaten
- ♨: stoomafgifte

B - Controlelampje van de werking
C - Behuizing van het apparaat
D - Deksel van de koffiekan
E - Koffiekan
F - Maatbekertje/ tamper
G - Druppelopvangbak
H - Kopjesrooster
I - Filterhouder
J - Filter voor gemalen koffie
K - Stoomkop
L - Aan/uitknop / ON-OFF-lampje
M - Rubberen handgreep
N - Toevoerkabel – Stekker
O - Dop van het reservoir

NL

**Identificatiegegevens**

Op het plaatje aan de onderkant van het apparaat zijn de volgende identificatiegegevens van het apparaat weergegeven:
- fabrikant en EG-merk
- model (Mod.)
- serienummer (SN)
- voedingsspanning (V) en frequentie (Hz)
- opgenomen elektrisch vermogen (W)
- gratis telefoonnummer assistentie

Vermeld, bij eventuele verzoeken aan Erkende Serviccecentra, het model en het serienummer.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Inbedrijfstelling

**Controleer of de netspanning in huis dezelfde is als die op het plaatje met technische gegevens van** het apparaat.

Zet het apparaat vervolgens op een vlak oppervlak. Was de onderdelen af zoals in de paragraaf “Reiniging van het apparaat” staat. Vul de koffiekan (E) met vers water (Fig. 3). Draai de dop van het reservoir (O) los richting het symbool “open” ( ♢ ). Schenk het water in de koffiekan (Fig. 4) in het reservoir. Draai de dop aan richting “dicht” ( ♢ ). Steek de stekker (N) in een geaard stopcontact en druk op de aan/uitknop (L).

**Eerste inschakeling**

Zet een bakje onder de bevestigingsflens van de filterhouder. Draai de bedieningsknop (A) op de koffiezetfunctie ( ☕ ) (Fig. 5). Het controlelampje van de werking (B) gaat branden. Wacht tot er water uit de plaats komt, waarin de filterhouder zit (Fig. 6). Draai de bedieningsknop op de pauzefunctie ( O ) om het naar buiten stromen van water te onderbreken. Zet een glas onder het stoompijpje (K), (Fig. 15). Draai de bedieningsknop op de stoomfunctie ( ♨ ) (Fig. 14). Wacht tot er stoom uitkomt. Draai de bedieningsknop op stand-by ( O ). Herhaal de handelingen tot alle water in het reservoir op is. Het apparaat is nu klaar om koffie te zetten.

## KOFFIE MAKEN

Het apparaat uitschakelen: draai de bedieningsknop op de functie om druk af te laten ( ♨ ) (Fig, 7). Haal de

stekker uit het stopcontact. Vul de koffiekan met vers water, afhankelijk van het aantal kopjes dat moet worden gezet: minstens 2 koppen, maximaal 4 (Fig. 2). Schenk het water in de koffiekan in het reservoir. Draai de dop van het reservoir aan.

Let op!
Overschrijd het op de koffiekan aangegeven peil niet. Zorg ervoor dat u geen water naast het reservoir schenkt.

Doe het filter met de gemalen koffie (J) in de filterhouder (I) (Fig. 8). Doseer de koffie in het filter en druk hem zachtjes aan met de speciaal hiervoor bestemde tamper (F). In het filter bevinden zich twee tekens die de hoeveelheid koffie voor twee of 4 koppen aangeven (Fig. 8).

Klem de filterhouder op de hiervoor bestemde plaats met de handgreep rechts (Fig. 9).
**Draai de filterhouder goed aan door hem van rechts naar links te draaien. Verzeker u ervan dat u de filterhouder goed aan de flens heeft bevestigd.**

Let op!
Als er te veel gemalen koffie in het filter is gedaan, kan het zijn dat de filterhouder moeilijk kan worden gedraaid en/of de filterhouder lekt tijdens het koffiezetten.

Zet de koffiekan op het kopjesrooster (H). Verzeker u ervan dat het deksel van de koffiekan (D) midden onder het tuitje staat waar de koffie uit de filterhouder komt (Fig. 11). Draai de bedieningsknop op de koffiezetfunctie ( ☕ ) (Fig. 5). Het controlelampje van de werking gaat branden. Wacht enkele minuten voor de koffie de kan in begint te lopen. Wacht tot alle water in het reservoir in de koffiekan is gelopen. Draai de bedieningsknop op stand-by ( **O** ). Neem de koffiekan weg en schenk de koffie in de kopjes.

NL

Let op!
Net als bij professionele koffiezetapparaten mag de filterhouder niet worden verwijderd tijdens de koffieafgifte.Verbrandingsgevaar!

Let op!
Voordat u de filterhouder verwijdert, moet de restdruk uit het reservoir verdwenen zijn. Draai de bedieningsknop op de functie om druk af te laten (♨). Het apparaat laat de restdruk via het stoompijpje uit het reservoir af.

Let op!
Om water- of koffiespetters te voorkomen, verwijdert u de filterhouder door hem langzaam van links naar rechts te draaien.

Om de koffieresten uit de filterhouder te verwijderen, haalt u de filtervergrendeling omhoog (Fig. 12). Houd de filterhouder ondersteboven en sla er herhaaldelijk op om de koffieresten eruit te laten vallen.

Let op!
Het apparaat kan niet ononderbroken werken. Indien u nog een kop koffie wilt, wacht u drie minuten na de stoom te hebben losgelaten.

## CAPPUCCINO MAKEN

Draai de bedieningsknop op de functie om druk af te laten (♨). Haal de stekker uit het stopcontact. Draai de dop van het reservoir. Vul de koffiekan met vers water tot het met het stoomsymbool ( ♨ ) aangeduide niveau. Schenk het water in de koffiekan in het reservoir. Draai de dop van het reservoir aan. Zet een glas onder het stoompijpje (K), (Fig. 15). Draai de bedieningsknop op de stoomfunctie ( ♨ ) (Fig. 14): eerst zal er wat water uit komen, en meteen daarna een stoomstoot die binnen enkele seconden sterker zal worden. Draai de bedieningsknop op de pauzefunctie ( **O** ) om het naar buiten stromen van stoom te onderbreken. Zet het kannetje met de melk die moet worden opgeschuimd onder het stoompijpje. Steek het stoompijpje diep in het melkkannetje (Fig. 16). Draai de bedieningsknop op de stoomfunctie ( ♨ ) (Fig. 14). Wacht tot er stoom uitkomt en schud de houder met melk tot u het gewenste resultaat bereikt.

**Geef na ieder gebruik gedurende enkele seconden wat stoom af om de opening van eventuele melk-**

**resten te ontdoen en maak het stoompijpje met een vochtig doekje schoon om te voorkomen dat de** melk aankoekt.

Nadat u de cappuccino heeft gemaakt draait u de bedieningsknop op de functie om druk af te laten (⏢).

**Als er in afwachting van stoomafgifte kleine stoomstootjes uit de flens van de filterhouder komen, moet dit als volkomen normaal worden beschouwd.**

## HANDIGE TIPS OM EEN LEKKERE KOP KOFFIE TE MAKEN

De gemalen koffie in de filterhouder moet zachtjes worden aangedrukt. Hoe sterk de koffie is hangt af van de maalfijnheid van de koffie, van de hoeveelheid koffie in de filterhouder en van het aandrukken van de koffie. Na slechts enkele seconden loopt de koffie in de kopjes. Als er meer tijd nodig is voor de afgifte, dan betekent dit dat de koffie te fijn is gemalen of te stevig is gemalen.

## REINIGING VAN HET APPARAAT

Let op!
Alle hieronder beschreven schoonmaakhandelingen moeten worden uitgevoerd bij uitgeschakeld apparaat en met de stekker uit het stopcontact.

Let op!
Goed onderhoud en een regelmatige reiniging beschermen het apparaat en zorgen ervoor dat het langer goed blijft werken, doordat er een aanzienlijk kleiner risico is dat er kalkaanslag in het apparaat ontstaat.

Was de onderdelen van het apparaat nooit in de vaatwasmachine. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

Let op!
Iedere ingreep moet bij koud apparaat worden verricht.

**Het filter schoonmaken waar de gemalen koffie in zit**

Controleer of de gaatjes niet verstopt zitten, en als dat wel het geval is, maak ze dan schoon met een borsteltje (Fig. 17). Laat kokend water door de filterhouder met filter zonder koffie lopen, om eventuele koffieresten of verontreinigingen op te lossen en te verwijderen.

Let op!
Draai de filterhouder langzaam los, aangezien de eventuele restdruk spetters kan veroorzaken, en verwijder hem.

Het wordt aanbevolen het filter ongeveer om de 3 maanden met een tablet normaal afwasmiddel (zonder glansmiddel of andere chemische toevoegingen) voor vaatwassers, en wel als volgt:

- Leg een tablet met reinigingsmiddel voor vaatwassers in het filter (zonder koffie).
- Bevestig de filterhouder op zijn plaats. Zet een bakje onder de filterhouder.
- Vul de koffiekan met 4 kopjes water. Draai de knop op de functie om druk af te laten (⏢). Open de dop van het reservoir. Schenk de inhoud van de koffiekan in het reservoir.
- Draai de bedieningsknop op de koffiezetfunctie ( ☕ ). Wacht tot er water uit de plaats komt, waarin de filterhouder zit (Fig. 6). Wacht tot alle water uit het reservoir gelopen is.
- Draai de bedieningsknop op de pauzefunctie ( O ) om het naar buiten stromen van water te onderbreken. Laat de tablet met de filterhouder in het apparaat minstens 15 minuten inwerken.
- Herhaal deze handeling om het water door te laten lopen door de pomp te laten werken. Wacht tot alle water uit het reservoir gelopen is.
- Herhaal deze schoonmaakhandeling met twee koffiekannen gevuld met 4 kopjes water.
- Verwijder de filterhouder langzaam uit het apparaat. Verwijder het filter en spoel hem goed onder de kraan af.
- Draai de bedieningsknop op de functie om druk af te laten (⏢). Haal de stekker uit het stopcontact en maak

de houder waar de filterhouder in wordt vastgedraaid met een doekje schoon om eventuele resten afwasmiddel te verwijderen.
- Zet het apparaat weer aan, draai de filterhouder weer vast en tap nog minstens 2 koffiekannen water af om hem goed te spoelen.

Als het apparaat dagelijks wordt gebruikt wordt aangeraden hem minimaal om de drie maanden schoon te maken.

**De plaats van de filterhouder schoonmaken**

Tijdens het gebruik kunt u controleren of er op de plaats van de filterhouder resten koffiedik zitten, die kunnen worden verwijderd met een tandenstoker, met een doekje (Fig. 18), of door het water te laten stromen zonder dat de filterhouder is aangebracht (Fig. 6).

**Het stoompijpje schoonmaken**

Let op!
Voer deze handeling uit wanneer het chromen pijpje is afgekoeld, om te voorkomen dat u zich brandt.

Draai het stoompijpje (K) uit de rubberen greep (M) (Fig. 19) en maak hem onder stromend water schoon. Het stoompijpje kan met een niet schurend doekje worden schoongemaakt. Draai het stoompijpje weer helemaal vast. Indien nodig, maak de uitgang van het stoombuisje met een speld schoon. Geef na ieder gebruik een aantal seconden stoom af om eventuele resten uit de opening te verwijderen.

**Het rooster en de druppelopvangbak schoonmaken**

Denk eraan dat de druppelopvangbak (G) regelmatig met een sponsje moet worden schoongemaakt.
Verwijder het rooster (H) en was hem onder de kraan.

**De behuizing van het apparaat schoonmaken**

Let op!
Maak de vaste onderdelen van het apparaat met een niet schurend, vochtig doekje schoon om de behuizing niet te beschadigen.

## BUITENWERKINGSTELLING

Indien het apparaat buiten werking wordt gesteld, koppelt u het van het elektriciteitsnet. Maak de druppelopvangbak leeg en maak hem schoon (zie de paragraaf “Reiniging van het apparaat”). Als het apparaat wordt gesloopt, moeten de verschillende materialen die bij de vervaardiging van het apparaat zijn gebruikt worden gescheiden en worden verwerkt op grond van hun samenstelling en de toepasselijke wetgeving in het land waar het wordt gebruikt.

## OVERZICHT VAN OPLOSSINGEN VOOR EEN AANTAL PROBLEMEN

⚠ Als het apparaat het niet goed doet, zet u het onmiddellijk uit en haalt u de stekker uit het stopcontact.

| Problemen | Oorzaken | Oplossingen |
|---|---|---|
| Het apparaat geeft geen stoom af. | Er is weinig water en de pomp zuigt niet aan. | Op druk aflaten draaien. het apparaat uitschakelen. Vul de koffiekan tot het (stoom) teken. Draai de dop van het reservoir. Haal het water ui het reservoir. |
| | Uitgang van het stoombuisje verstopt. | Verwijder met een naald eventuele aanslag die zich in het gat van het stoompijpje heeft gevormd. |
| **Er lekt koffie uit de randen van de filterhouder.** | Waarschijnlijk zit er te veel gemalen koffie in de filterhouder waardoor deze niet goed vast kan worden gedraaid. | Draai de filterhouder langzaam los, aangezien de eventuele restdruk spetters kan veroorzaken, en verwijder hem. Reinig de plaats waarin de houder wordt vastgedraaid met een doekje (Fig. 18). Herhaal de handeling met de juiste hoeveelheid koffie in het filter. |
| | Er zijn koffieresten achtergebleven op de dichting van de houder waarin de filterhouder wordt vastgedraaid. | Maak de dichting schoon met een tandenstoker of een doekje (Fig. 18). |
| | De gaatjes van het filter waar de maling in zit zijn verstopt. | Draai de filterhouder langzaam los, aangezien de eventuele restdruk spetters kan veroorzaken, en verwijder hem. Maak de verstopte gaatjes schoon met een borsteltje of een naald. Maak het filter schoon met een tablet normaal afwasmiddel (zonder glansmiddel of andere chemische toevoegingen) voor vaatwassers. |
| Er komt geen **koffie uit het apparaat, of de koffie loopt te** langzaam door. | De gaatjes van de geperforeerde schijf in de houder, waarin de filterhouder wordt vastgedraaid, zijn verstopt. | Zet het apparaat aan zonder filterhouder en laat het water wegstromen. Als het water nog steeds niet gelijkmatig uit alle openingen stroomt, moet de machine worden ontkalkt. |
| | De gaatjes van het filter waar de maling in zit zijn verstopt. | Draai de filterhouder langzaam los, aangezien de eventuele restdruk spetters kan veroorzaken, en verwijder hem. Maak de verstopte gaatjes schoon met een borsteltje of een naald. Maak het filter schoon met een tablet normaal afwasmiddel (zonder glansmiddel of andere chemische toevoegingen) voor vaatwassers. |
| | Te fijne koffiemaling. | Probeer een grovere koffiemaling te gebruiken. |
| | Koffiemaling te hard aangedrukt. | Druk de koffie in het filter minder hard aan. |
| **De koffie is te waterig en** koud. | De koffie is te grof gemalen. | Voor sterkere en warmere koffie moet een fijnere maling worden gebruikt. |
| Waarom komt **er water uit** de opening **terwijl ik het in het reservoir** schenk? | Als u de maximale hoeveelheid water overschrijdt komt het uit het pijpje. | Doe niet meer water in het reservoir dan de maximale inhoud van een koffiekan, wat wordt aangegeven door het 4-koppensymbool. |

NL

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Μολονότι οι συσκευές κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές των κείμενων ευρωπαϊκών διατάξεων και κατά συνέπεια είναι προστατευμένες σε όλα τα δυνητικά επικίνδυνα εξαρτήματα, διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος και χρησιμοποιήστε τη συσκευή μονάχα για το σκοπό που προορίζεται, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές. Φυλάξτε πρόχειρο το εγχειρίδιο αυτό, για να μπορείτε να το συμβουλεύεστε στο μέλλον. Αν πρόκειται να δώσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο άτομο, θυμηθείτε να του παραδώσετε μαζί και το παρόν εγχειρίδιο.
Οι πληροφορίες του παρόντος φέρουν τα παρακάτω σύμβολα που σημαίνουν:

Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες

Προειδοποίηση για εγκαύματα

Προσοχή – υλικές ζημιές

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για να φτιάξετε καφέ και καπουτσίνο. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστικό οίκο, που συνεπώς απαλλάσσεται από οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές κάθε φύσης, που οφείλονται στην ακατάλληλη χρήση της συσκευής. Η ακατάλληλη χρήση έχει σαν συνέπεια την ακύρωση οποιασδήποτε μορφής εγγύησης.

EL

## ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Τα κατασκευαστικά χαρακτηριστικά της συσκευής που αναφέρονται στο παρόν έντυπο, δεν δίνουν τη δυνατότητα προστασίας από την απευθείας εκτόξευση ατμού ή ζεστού νερού.

**Προσοχή!**
Κίνδυνος εγκαυμάτων – Κατά την παροχή ζεστού νερού και ατμού, μην κατευθύνετε την κάνουλα πάνω σε άλλα άτομα ή πάνω σας. Πιάστε το σωληνάκι αποκλειστικά από το πλαστικό μέρος του.

Να χρησιμοποιείτε μονάχα δοχεία που είναι κατασκευασμένα από υλικά κατάλληλα για “τρόφιμα”.

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

## ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση ε οικιακές εφαρμογές και παρόμοιες όπως:
- σε μικρές κουζίνες για το προσωπικό, στα καταστήματα, τα γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους;
- στα αγροκτήματα;
- για χρήση από τους πελάτες σε ξενοδοχεία, πανσιόν και άλλους χώρους διαμονής;
- Στα τουριστικά καταλύματα τύπου διανυκτέρευση με πρωϊνό (bed and breakfast).
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για λανθασμένη χρήση της συσκευής, ή για κάποια άλλη χρήση που δεν αναφέρεται στο παρόν.
- Συνιστούμε να φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας του εργοστασίου, δεδομένου

ότι δεν προβλέπεται δωρεάν τεχνική υποστήριξη για τις ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος κατά την αποστολή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις).

- Η συσκευή συμμορφώνεται με την οδηγία (ΕΚ) Υπ.αρ. 1935/2004 της 27/10/2004 περί υλικών σε επαφή με τα τρόφιμα.

## ⚠ Κίνδυνος για τα μικρά παιδιά

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά κάτω από 8 ετών και άτομα με ειδικές ανάγκες, ή από άτομα που δεν έχουν την απαιτούμενη πείρα, εκτός και αν επιτηρούνται από έναν υπεύθυνο, που έχει διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες και τους κινδύνους που παρουσιάζονται κατά την χρήση της συσκευής.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής που είναι αρμοδιότητα του χρήστη, δεν επιτρέπονται σε παιδιά κάτω των 8 ετών χωρίς την επίβλεψη ενός ενήλικα.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Τα υλικά συσκευασίας δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στη διάθεση μικρών παιδιών, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.
- Αν αποφασίσετε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε ακίνδυνα τα μέρη της συσκευής που μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου, ιδιαίτερα για μικρά παιδιά που μπορεί να παίξουν με τη συσκευή.

EL

## ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Μην επιτρέπετε σε παιδιά μικρότερα από 8 χρονών να πλησιάζουν τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται σε μια θέση που μπορεί να το πιάσει ένα μικρό παιδί.
- Προτού βάλετε το φις του καλωδίου στην πρίζα, βεβαιωθείτε πως η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής, αντιστοιχεί στην τάση του δικτύου της περιοχής σας.
- Η χρήση ηλεκτρικών μπαλαντέζων μη εξουδιοτημένων από το εργοστάσιο μπορεί να προκαλέσει ζημιές ή ατυχήματα.
- Προτού αρχίσετε το γέμισμα της καράφας, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
- Αν παρουσιάζει ζημιά το καλώδιο της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (Σέρβις) ή σε κάθε περίπτωση από έναν αδειούχο ηλεκτρολόγο, ώστε να αποκλεισθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Μην βρέχετε ποτέ τα μέρη της συσκευής που έχουν ηλεκτρική τάση: γιατί μπορεί να γίνει βραχυκύκλωμα!
- Ο χειρισμός της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή με τηλεχειριστήριο.
- Να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού

ή συντήρησης.
• Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

### ⚠ Κίνδυνος ζημιάς από διάφορες άλλες αιτίες

• Μην ανασηκώνετε τη συσκευή πιάνοντας την από το σκαφάκι συλλογής σταγόνων. Πιάστε την από το σώμα.
• Επιλέξτε ένα χώρο με επαρκή φωτισμό και αερισμό και με μια πρίζα εύκολα προσπελάσιμη.
• Αποφύγετε να βάλετε στο λέβητα, υπερβολική ποσότητα νερού.
• Μην αφήνετε τη συσκευή στην πρίζα, όταν απομακρύνεστε από το χώρο που βρίσκεται.
• Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να ακουμπάτε τη συσκευή σε μια σταθερή επιφάνεια.
• Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έπεσε κάτω, αν υπάρχουν εμφανείς ζημιές ή να παρουσιάζει διαρροή νερού. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει κάποια ανωμαλία, ή υπάρχει ζημιά ή φθορά στο ηλεκτρικό καλώδιο ή το φις του. Όλες οι επισκευές και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης (Σέρβις) ή από τεχνικούς της Ariete, ώστε να αποφεύγεται οποιοσδήποτε κίνδυνος.

### ⚠ Προειδοποίηση για εγκαύματα

• Μην κατευθύνετε ποτέ το ζεστό νερό ή τον ατμό πάνω σας. Πιάστε το σωληνάκι αποκλειστικά από το λαστιχένιο μέρος του: κίνδυνος εγκαυμάτων
• Όταν λειτουργεί η μηχανή, μην αγγίζετε τα εξωτερικά μεταλλικά τμήματά της και την υποδοχή φίλτρου, γιατί μπορεί να πάθετε έγκαυμα.
• Μην ανοίγετε το πώμα του λέβητα, όταν λειτουργεί η συσκευή.
• Αν δεν εκρέει νερό από την υποδοχή του φίλτρου, μπορεί να έχει φράξει το φίλτρο. Στην περίπτωση αυτή αφαιρέστε προσεκτικά την υποδοχή φίλτρου γιατί η τυχόν υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιτσιλίσματα ή εκτόξευση. Στη συνέχεια καθαρίστε την, σύμφωνα με τις οδηγίες της σχετικής παραγράφου.

### ⚠ Προσοχή – υλικές ζημιές

• Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό όπου δεν μπορεί να αναποδογυρίσει.
• Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό, γιατί θα καεί η αντλία.
• Μη γεμίζετε ποτέ το λέβητα με ζεστό ή καυτό νερό.
• Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε πολύ ζεστές επιφάνειες ή κοντά σε γυμνές φλόγες ώστε να αποφύγετε ζημιές στο σκελετό της.
• Το καλώδιο δεν πρέπει να ακουμπάει τα ζεστά μέρη της συσκευής.
• Μην χρησιμοποιείτε αεριούχο νερό (που περιέχει διοξείδιο του άνθρακα).
• Μην βάζετε στο φίλτρο καμία άλλη ουσία, εκτός από καφέ σε σκόνη. Μπορεί να γίνει σοβαρή ζημιά στην συσκευή.
• Μην αφήνετε τη συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος χαμηλότερη από 0 ˚C, γιατί μπορεί να παγώσει το νερό στο λέβητα και να επακολουθήσει ζημιά.

• Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
• Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ...).

Για τη σωστή απόσυρση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU παρακαλείστε να διαβάσετε το συνημμένο στο προϊόν ειδικό φυλλάδιο.

## • ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

A - Κουμπί χειρισμού
- ☕ : παροχή καφέ
- O : συσκευή σε παύση
- ⚠: εκτόνωση πίεσης
- ♨: παροχή ατμού

B - Ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας
C - Σώμα της συσκευής
D - Καπάκι καράφας
E - Καράφα
F - Μεζούρα/πιεστηράκι καφέ
G - Σκαφάκι συλλογής σταγόνων
H - Σχάρα για τα φλιτζάνια
I - Υποδοχή φίλτρου
J - Φίλτρο καφέ σε σκόνη
K - Στόμιο παροχής ατμού
L - Κουμπί λειτουργίας / ενδεικτικό λαμπάκι ON-OFF
M - Λαστιχένια χειρολαβή
N - Καλώδιο ηλεκτροδότησης + φις
O - Πώμα του λέβητα

EL

**Στοιχεία αναγνώρισης**

Στην πινακίδα που βρίσκεται κάτω από τη βάση έδρασης της συσκευής, αναγράφονται τα παρακάτω στοιχεία αναγνώρισης:
• κατασκευαστικός οίκος και σήμανση CE (ΕΟΚ)
• μοντέλο (Mod.)
• αρ. σειράς (SN)
• ηλεκτρική τάση τροφοδότησης (V) και συχνότητας (Hz)
• καταναλισκόμενη ηλεκτρική ισχύς (W)
• πράσινο τηλέφωνο (δωρεάν κλήση) τεχνικής υποστήριξη

Όταν απευθύνεστε στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης (Σέρβις), να αναφέρετε το μοντέλο και τον αριθμό σειράς της μηχανής.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

**Θέση σε λειτουργία**

**Βεβαιωθείτε πως η τάση του ηλεκτρικού δικτύου, αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής.**

Στη συνέχεια τοποθετείστε τη συσκευή πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια. Πλύντε τα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός της συσκευής». Γεμίστε την καράφα (E) με φυσικό νερό της βρύσης (Εικ. 3). Ξεβιδώστε το πώμα του λέβητα (O) προς το σύμβολο «ανοικτό» ( ). Αδειάστε μέσα στο λέβητα το νερό που περιέχει η καράφα (Εικ. 4). Βιδώστε το πώμα προς το σύμβολο «κλειστό» ( ). Βάλτε το φις (N) σε μια γειωμένη πρίζα και πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (L).

**Πρώτο άναμμα**

Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τη φλάντζα της βάσης υποδοχής του φίλτρου. Γυρίστε το κουμπί χειρισμού (A) στη λειτουργία καφέ ( ☕ ) (Εικ. 5). Θα ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας (B). Περιμένετε την εκροή του νερού από την υποδοχή του φίλτρου (Εικ. 6). Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία παύση ( O ) για

να διακόψετε την εκροή του νερού. Τοποθετήστε ένα ποτήρι κάτω από την κάνουλα παροχής ατμού (K), (Εικ. 15). Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία ατμός ( ) (Εικ. 14). Περιμένετε μέχρι να βγει ατμός. Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία παύση ( O ). Επαναλάβετε την διαδικασία μέχρι να εξαντληθεί όλο το νερό που υπάρχει στο λέβητα. Η συσκευή είναι έτοιμη για να φτιάξει καφέ.

## ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΦΕ

Σβήστε τη συσκευή: Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία εκτόνωσης της πίεσης ( ) (Εικ. 7). Βγάλτε το φις από την πρίζα. Ανάλογα με το πλήθος των φλιτζανιών που θέλετε να φτιάξετε, γεμίστε την καράφα με δροσερό νερό της βρύσης: ελάχιστο 2 φλιτζάνια, μέγιστο 4 φλιτζάνια (Εικ. 2). Αδειάστε στο λέβητα το νερό που περιέχει η καράφα. Βιδώστε το πώμα του λέβητα.

**Προσοχή!**
Μην υπερβαίνετε τη στάθμη που είναι σημειωμένη στην καράφα. Μην χύσετε νερό έξω από το λέβητα.

Περάστε το φίλτρο του καφέ σε σκόνη (J) στην υποδοχή του φίλτρου (I) (Εικ. 8). Βάλτε τον καφέ στο φίλτρο και πιέστε τον ελαφρά με το ειδικό πιεστηράκι (F). Μέσα στο φίλτρο υπάρχουν δύο σημάδια που δείχνουν την δόση του καφέ για δύο ή τέσσερα φλιτζάνια (Εικ. 8).

Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου στην ειδική έδρα, με τη χειρολαβή στραμμένη προς τα δεξιά (Εικ. 9).
**Συσφίξτε καλά την υποδοχή φίλτρου, περιστρέφοντάς την από δεξιά προς τα αριστερά. Βεβαιωθείτε πως έχετε προσαρμόσει σωστά την υποδοχή του φίλτρου στην καράφα.**

**Προσοχή!**
Αν έχετε βάλει υπερβολική ποσότητα καφέ μέσα στο φίλτρο, μπορεί να καταστεί δυσχερής η περιστροφή της υποδοχής φίλτρου ή/και κατά την παροχή του καφέ μπορεί να παρουσιαστούν διαρροές από την υποδοχή.

Τοποθετήστε την καράφα στη σχάρα για τα φλιτζάνια (H). Βεβαιωθείτε πως το καπάκι της καράφας (D) είναι ευθυγραμμισμένο με το ράμφος εξόδου του καφέ στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 11). Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία καφέ ( ) (Εικ. 5). Ανάβει το ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας. Χρειάζονται λίγα λεπτά για να γεμίσει με καφέ η καράφα. Περιμένετε μέχρι να εξαντληθεί όλο το νερό που περιέχει η καράφα. Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία παύση ( O ). Αφαιρέστε την καράφα και σερβίρετε τον καφέ στα φλιτζάνια.

**Προσοχή!**
Όπως και στις επαγγελματικές μηχανές καφέ, δεν πρέπει να αφαιρείτε την υποδοχή του φίλτρου, όσο γίνεται παροχή καφέ.Κίνδυνος εγκαυμάτων!

**Προσοχή!**
Πριν αφαιρέσετε την υποδοχή του φίλτρου, πρέπει να εξαντλήσετε την υπολειπόμενη πίεση στο λέβητα. Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία εκτόνωσης της πίεσης ( ). Η συσκευή θα απομακρύνει την υπόλοιπη πίεση που υπάρχει στο λέβητα, μέσω της κάνουλας παροχής ατμού.

**Προσοχή!**
Για να αποφύγετε πιτσιλίσματα νερού ή καφέ, αφαιρέστε αργά την υποδοχή φίλτρου περιστρέφοντάς την από αριστερά προς τα δεξιά.

Για να εξαλείψετε τα κατάλοιπα καφέ από την υποδοχή του φίλτρου, ανασηκώστε την ασφάλεια του φίλτρου (Εικ. 12). Αναποδογυρίστε την υποδοχή του φίλτρου και κτυπήστε την αρκετές φορές για να πέσουν όλα τα κατάλοιπα καφέ.

**Προσοχή!**
Η συσκευή δεν μπορεί να λειτουργεί συνέχεια. Αν θέλετε να φτιάξετε και άλλο καφέ, περιμένετε τρία λεπτά από την εκτόνωση του ατμού.

## ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΠΟΥΤΣΙΝΟ

Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία εκτόνωσης της πίεσης ( ). Βγάλτε το φις από την πρίζα. Ξεβιδώστε το πώμα του λέβητα. Γεμίστε την καράφα με νερό της βρύσης μέχρι τη στάθμη που δείχνει το σύμβολο

του ατμού (♨). Αδειάστε στο λέβητα το νερό που περιέχει η καράφα. Βιδώστε το πώμα του λέβητα. Τοποθετήστε ένα ποτήρι κάτω από την κάνουλα παροχής ατμού (K), (Εικ. 15). Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία ατμός (♨) (Εικ. 14): στην αρχή θα τρέξει λίγο νερό και θα ακολουθήσει μια δυνατή εκτόξευση ατμού η ένταση του οποίου θα αυξηθεί σε λίγα δευτερόλεπτα. Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία παύση (O) για να διακόψετε την παροχή ατμού. Τοποθετήστε κάτω από την κάνουλα παροχής ατμού το δοχείο γάλακτος που θέλετε να κτυπήσετε. Βυθίστε τελείως την κάνουλα παροχής ατμού στο μπρίκι του γάλακτος (Εικ. 16). Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία ατμός (♨) (Εικ. 14). Περιμένετε την εκροή του ατμού και αναδεύστε το δοχείο με το γάλα, μέχρι να επιτύχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα.

**Μετά από κάθε χρήση αφήστε να βγει ατμός για λίγα δευτερόλεπτα, ώστε να καθαρίσει η οπή από τυχόν κατάλοιπα γάλακτος και καθαρίστε την κάνουλα παροχής με ένα υγρό πανί για να αποφύγετε τη συσσώρευση καταλοίπων.**

Όταν ολοκληρώσετε την προετοιμασία του καπουτσίνου, γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία εκτόνωσης της πίεσης (⚠).

**Αν κατά τη φάση αναμονής του ατμού παρουσιαστούν μικρές διαρροές ατμού από τη φλάντζα της υποδοχής του φίλτρου, πρόκειται για ένα φυσιολογικό φαινόμενο.**

## ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΚΑΛΟ ΚΑΦΕ

Ο αλεσμένος καφές μέσα στην υποδοχή φίλτρου, πρέπει να πιέζεται ελαφρά. Ο καφές θα είναι πιο δυνατός ή πιο ελαφρύς, ανάλογα με το βαθμό άλεσης του καφέ και την ποσότητά του στην υποδοχή του φίλτρου. Λίγα δευτερόλεπτα είναι αρκετά για να γεμίσει το φλιτζανάκι με καφέ. Αν η παροχή γίνεται πιο αργά, σημαίνει πως είναι εξαιρετικά ψιλοκομμένος ή συμπιεσμένος ο καφές.

EL

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

**Προσοχή!**
Όλες οι εργασίες καθαρισμού που περιγράφονται παρακάτω πρέπει να εκτελούνται με σβηστή συσκευή και έχοντας βάλει το φις από την πρίζα.

**Προσοχή!**
Η τακτική συντήρηση και καθαριότητα διατηρούν τη μηχανή σε καλή κατάσταση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο σχηματισμού αλάτων στη συσκευή.

Μην πλένετε ποτέ τα εξαρτήματα της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Μη χρησιμοποιείτε απευθείας εκτόξευση νερού.

**Προσοχή!**
Όλες οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται όταν είναι κρύα η συσκευή.

**Καθαρισμός φίλτρου αλεσμένου καφέ**
Βεβαιωθείτε πως οι οπές δεν είναι φραγμένες και καθαρίστε τις με ένα βουρτσάκι, αν χρειάζεται (Εικ. 17). Για να διαλυθούν ή να απομακρυνθούν τα τυχόν κατάλοιπα καφέ και οι ακαθαρσίες, αφήστε να τρέξει καυτό νερό από την υποδοχή φίλτρου, έχοντας τοποθετήσει το φίλτρο χωρίς καφέ και αφού βάλετε κάτω από τα ράμφη ένα ποτήρι.

**Προσοχή!**
Αφαιρέστε αργά την υποδοχή φίλτρου γιατί η ενδεχόμενη υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιτσιλίσματα.

Συνιστούμε να καθαρίζετε προσεκτικά το φίλτρο κάθε 3 μήνες, χρησιμοποιώντας μια ταμπλέτα απλού απορρυπαντικού για πλυντήρια πιάτων (χωρίς γυαλιστικό ή άλλα χημικά πρόσθετα) ακολουθώντας την εξής διαδικασία:

- Βάλτε στο φίλτρο (χωρίς καφέ) μια ταμπλέτα απορρυπαντικού για πλυντήρια πιάτων.
- Στερεώστε την υποδοχή του φίλτρου στην έδρα της. Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την υποδοχή του

φίλτρου.
- Γεμίστε την καράφα με 4 φλιτζάνια. Γυρίστε στη λειτουργία εκτόνωσης της πίεσης (⏏). Ανοίξτε το πώμα του λέβητα. Αδειάστε την καράφα στο λέβητα.
- Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία καφέ ( ☕ ). Περιμένετε την εκροή του νερού από την υποδοχή του φίλτρου (Εικ. 6). Περιμένετε να εκρεύσει όλο το περιεχόμενο του λέβητα.
- Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία παύση ( **O** ) για να διακόψετε την εκροή του νερού. Αφήστε την ταμπλέτα απορρυπαντικού να ενεργήσει για τουλάχιστον 15 λεπτά, αφήνοντας την υποδοχή φίλτρου τοποθετημένη στη συσκευή.
- Επαναλάβετε την διαδικασία εκροής νερού, αφήνοντας την αντλία να λειτουργήσει. Περιμένετε να εκρεύσει όλο το περιεχόμενο του λέβητα.
- Επαναλάβετε το πλύσιμο με 2 καράφες 4 φλιτζανιών.
- Αφαιρέστε αργά την υποδοχή του φίλτρου από τη συσκευή. Αφαιρέστε το φίλτρο και ξεπλύνετέ το καλά κάτω από τη βρύση του νερού.
- Γυρίστε το κουμπί χειρισμού στη λειτουργία εκτόνωσης της πίεσης (⏏). Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και καθαρίστε με ένα σφουγγαράκι την έδρα συγκράτησης της υποδοχής του φίλτρου, για να απομακρύνετε τα τυχόν κατάλοιπα απορρυπαντικού.
- Ξανανάψτε τη συσκευή, ξανατοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου και αφήστε να εκρεύσουν τουλάχιστον 2 καράφες νερού για να ολοκληρωθεί το ξέβγαλμα.

Αν χρησιμοποιείτε καθημερινά τη συσκευή, συνιστάται η εκτέλεση των εργασιών καθαρισμού κάθε τρεις μήνες.

**Καθαρισμός έδρας υποδοχής φίλτρου**

Με τη χρήση μπορεί να συσσωρευτούν κατακάθια καφέ στην έδρα τοποθέτησης της υποδοχής του φίλτρου, τα οποία μπορείτε να αφαιρέσετε με μια οδοντογλυφίδα (Εικ. 18), με ένα σφουγγαράκι ή αφήνοντας το νερό να τρέξει χωρίς την υποδοχή του φίλτρου (Εικ. 6).

EL

**Καθαρισμός κάνουλας παροχής ατμού**

**Προσοχή!**

Εκτελέστε την εργασία αυτή όταν είναι κρύο το μεταλλικό σωληνάκι, για να αποφύγετε τα εγκαύματα.

Ξεβιδώστε την κάνουλα παροχής ατμού (K) από τη λαστιχένια χειρολαβή (M) (Εικ. 19), και πλύντε το με τρεχούμεο νερό. την κάνουλα παροχής ατμού μπορεί να καθαριστεί επίσης με ένα μαλακό πανί. Ξαναβιδώστε την κάνουλα παροχής ατμού μέχρι το τέρμα της διαδρομής του. Αν χρειάζεται καθαρίστε με μια βελόνα την οπή εξόδου του ατμού. Μετά από κάθε χρήση αφήστε να βγει ατμός για λίγα δευτερόλεπτα, ώστε να καθαρίσει η οπή από τυχόν κατάλοιπα.

**Πώς να καθαρίσετε τη σχάρα και το σκαφάκι συλλογής σταγόνων**

Υπενθυμίζουμε να καθαρίζετε κάθε τόσο το λεκανάκι συλλογής σταγόνων (G) χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι. Αφαιρέστε τη σχάρα (H) και πλύντε την κάτω από τη βρύση.

**Καθαρισμός του σώματος της συσκευής**

**Προσοχή!**

Καθαρίστε τα σταθερά μέρη της συσκευής, χρησιμοποιώντας ένα απαλό υγρό πανί, για να μην κάνετε ζημιά στο πλαίσιο.

## ΑΧΡΗΣΤΕΥΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πρέπει να διακόψετε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής, στην περίπτωση που την θέσετε εκτός λειτουργίας. Αδειάστε το σκαφάκι συλλογής σταγόνων και καθαρίστε το (παραπέμπουμε στην παράγραφο «Καθαρισμός της συσκευής»). Σε περίπτωση διάλυσης, πρέπει να ξεχωρίσετε τα διάφορα υλικά της συσκευής και να τα διαθέσετε ανάλογα με τη σύνθεσή τους και σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις της Χώρας σας.

## ΠΩΣ ΝΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ

⚠ Σε περίπτωση λειτουργικών ανωμαλιών, σβήστε αμέσως τη συσκευή και βγάλτε το φις από την πρίζα.

| Προβλήματα | Αιτίες | Διορθωτικές επεμβάσεις |
|---|---|---|
| **Η συσκευή δεν παρέχει ατμό.** | Το νερό είναι λίγο και η αντλία δεν τραβάει. | Γυρίστε στην εκτόνωση πίεσης. σβήστε τη συσκευή. Γεμίστε την καράφα μέχρι το σημάδι (ατμού). Ξεβιδώστε το πώμα του λέβητα. Αδειάστε το νερό από το λέβητα. |
| | Φραγμένη οπή εξόδου ατμού στην κάνουλα. | Καθαρίστε με μια βελόνα τα τυχόν κατάλοιπα που φράζουν την οπή της κάνουλας. |
| **Εκροή καφέ από τα άκρα της υποδοχής φίλτρου.** | Πιθανόν να υπάρχει υπερβολική ποσότητα καφέ που εμποδίζει τη σωστή σύσφιξη της υποδοχής φίλτρου στη θέση της. | Αφαιρέστε αργά την υποδοχή φίλτρου γιατί η ενδεχόμενη υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιτσιλίσματα. Καθαρίστε με ένα σφουγγαράκι την έδρα συγκράτησης (Εικ. 18). Επαναλάβετε την διαδικασία, βάζοντας στην υποδοχή του φίλτρου τη σωστή ποσότητα καφέ. |
| | Κατάλοιπα αλεσμένου καφέ στη φλάντζα της έδρας εφαρμογής της υποδοχής του φίλτρου. | Καθαρίστε τη φλάντζα με μια οδοντογλυφίδα ή ένα σφουγγαράκι (Εικ. 18). |
| | Φραγμένες οπές εξόδου στο φίλτρο με τον αλεσμένο καφέ. | Αφαιρέστε αργά την υποδοχή φίλτρου γιατί η ενδεχόμενη υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιτσιλίσματα. Καθαρίστε με ένα βουρτσάκι ή μια βελόνα τις φραγμένες οπές του φίλτρου. Καθαρίστε το φίλτρο χρησιμοποιώντας μια ταμπλέτα απλού απορρυπαντικού για πλυντήρια πιάτων (χωρίς γυαλιστικό ή άλλα χημικά πρόσθετα). |
| **Δεν βγαίνει καφές ή βγαίνει πολύ αργά.** | Φραγμένες οπές στην έδρα συγκράτησης της υποδοχής. | Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή χωρίς την υποδοχή του φίλτρου και αφήστε να τρέξει το νερό. Αν το νερό δεν εκρέει ομοιόμορφα από όλες τις οπές, εκτελέστε τη διαδικασία αφαίρεσης των αλάτων. |
| | Φραγμένες οπές εξόδου στο φίλτρο με τον αλεσμένο καφέ. | Αφαιρέστε αργά την υποδοχή φίλτρου γιατί η ενδεχόμενη υπολειμματική πίεση μπορεί να προκαλέσει πιτσιλίσματα. Καθαρίστε με ένα βουρτσάκι ή μια βελόνα τις φραγμένες οπές του φίλτρου. Καθαρίστε το φίλτρο χρησιμοποιώντας μια ταμπλέτα απλού απορρυπαντικού για πλυντήρια πιάτων (χωρίς γυαλιστικό ή άλλα χημικά πρόσθετα). |
| | Πολύ λεπτό χαρμάνι αλεσμένου καφέ. | Δοκιμάστε να χρησιμοποιήσετε χαρμάνια καφέ χοντρότερους κόκκους. |
| | Πολύ πιεσμένο χαρμάνι καφέ. | Πιέστε λιγότερο τον καφέ με το πιεστηράκι. |
| **Ο καφές είναι πολύ κρύος ή πολύ "νερουλός".** | Χοντραλεσμένος καφές. | Για να επιτύχετε πυκνότερο και πιο ζεστό καφέ, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα πιο ψιλοκομμένο χαρμάνι. |
| **Γιατί τρέχει νερό από την κάνουλα εκροής την ώρα που το αδειάζω στο λέβητα;** | Το νερό τρέχει από την κάνουλα παροχής όταν έχετε υπερβεί το μέγιστο όριο. | Μην αδειάζετε στο λέβητα περισσότερο νερό από το μέγιστο περιεχόμενο της καράφας, που σημειώνεται με το σύμβολο 4 φλιτζάνια. |

EL

## СОДЕРЖАНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Несмотря на то, что данное устройство было изготовлено в полном соответствии с требованиями действующих европейских норм и все его потенциально опасные части обеспечены необходимой защитой, внимательно ознакомьтесь с настоящими мерами безопасности и, во избежание травм и повреждений, используйте прибор строго по назначению. Рекомендуется хранить данную инструкцию в легкодоступном месте. Если вы решите передать данное устройство в другие руки, не забудьте передать вместе с ним и эту инструкцию.
Содержащаяся в данной инструкции информация сопровождается следующими условными обозначениями:

Опасно для детей

Опасность поражения электрическим током

Угроза возникновения ущерба, вызванная иными причинами

Меры безопасности по предотвращению ожогов

Внимание - возможность возникновения материального ущерба

## НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Прибор предназначен для приготовления кофе и капуччино. Прибор предназначен только для домашнего использования и не должен применяться в коммерческих или промышленных целях. Эксплуатация прибора любым другим способом не предусмотрена производителем, который не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть вследствие ненадлежащего использования. Применение устройства не по назначению влечет за собой отмену любой формы гарантии.

## ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

В основные характеристики прибора, изложенные в настоящей инструкции по эксплуатации, не входят устройства защиты потребителя от возможных повреждений, вызванных неожиданным выходом струи пара или горячей воды.

**Внимание!**

Опасность возникновения ожогов – Во время выхода пара или вытекания горячей воды не рекомендуется направлять струю в сторону себя или других людей. Трубку можно держать только за пластмассовую часть.

Применять ёмкости, которые изготовлены из материалов, предназначенных для пищевых продуктов.

# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ.

• Этот прибор предназначен для использования в домашних условиях или сходных с ними, как то:
- в помещениях для персонала магазинов, офисов и других учреждений. отведенных для приготовления пищи;
- на фермах;
- для использования клиентами гостиниц, мотелей и других помещений жилого

RU

характера;
- в местах типа гостиниц bed and breakfast.
• Изготовитель не несет ответственности за неправильное использование прибора или использование его в целях, не предусмотренных данным руководством по эксплуатации.
• Рекомендуется хранить оригинальную упаковку, т.к. бесплатное сервисное обслуживание не предусмотрено в случае повреждений, вызванных неправильной упаковкой изделия при его отсылке в авторизованный Центр сервисного обслуживания.
• Прибор соответствует требованиям положения (ЕС) № 1935/2004 от 27/10/2004 о материалах, имеющих контакт с пищевыми продуктами.

## ⚠ Опасно для детей

• Разрешается использование данного прибора детьми младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, а также без опыта или умения использования подобных устройств только под присмотром или после получения соответствующих разъяснений о безопасном использовании прибора и о вероятных опасностях.
• Чистка и техобслуживание устройства могут быть доверены детям не младше 8 лет и только под наблюдением взрослых.
• Не допускайте игр детей с прибором.
• Во избежание несчастных случаев, не оставляйте упаковку от прибора в местах, доступных для детей.
• После окончания срока эксплуатации устройства, в целях его правильной утилизации, рекомендуется отрезать электрический провод, сделав прибор непригодным для использования. Рекомендуется следить за тем, чтобы потенциально опасные детали прибора не стали игрушкой для детей.

RU

## ⚠ Опасность поражения электрическим током

• Электрический шнур должен всегда находиться вне зоны доступности для детей младше 8 лет.
• Не оставлять без присмотра шнур электропитания в доступном для детей месте.
• Перед подключением прибора к сети электропитания необходимо удостовериться в том, что напряжение, указанное на табличке внизу прибора соответствует напряжению местной сети.
• Использование электрических удлинителей, не одобренных производителем прибора, может повлечь за собой возникновения ущерба и несчастных случаев.
• Перед наполнением нагревателя необходимо выключить прибор и отсоединить его от сети электропитания.
• В случае повреждения электрошнура он должен быть заменен его произво-

дителем или квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра  во избежание возможных рисков.
- Избегайте контакта с водой деталей, находящихся под напряжением: возможно возникновение короткого замыкания!
- Запрещено подключать прибор к сети через внешний таймер или устройства с дистанционным управлением.
- Перед каждой чисткой или для выполнения работ по техобслуживанию устройства, необходимо вынуть вилку из розетки.
- Не опускать прибор в воду и другие жидкости.

### ⚠ Угроза возникновения ущерба, вызванная иными причинами

- При подъеме прибора держите его не за поддон-каплесборник, а за корпус.
- Для обеспечения правильной эксплуатации прибора всегда выбирайте хорошо освещенное и чистое помещение, которое оснащено розеткой, расположенной в легкодоступном месте.
- Не рекомендуется наливать в нагреватель слишком много воды.
- Не оставлять без присмотра прибор, подключенный к электросети.
- Рекомендуется устанавливать прибор и эксплуатировать его на устойчивой поверхности.
- Если произошло падение прибора, то он не подлежит дальнейшей эксплуатации при наличии признаков повреждений или утечки воды. Запрещается использовать прибор, если шнур электропитания, вилка или сам прибор имеют повреждения. Любые виды ремонта, включая замену шнура электропитания, должны производиться только в сервисных центрах Ариэте или сертифицированным персоналом Ariete, во избежание каких-либо рисков.

### ⚠ Меры безопасности по предотвращению ожогов

- Никогда не направляйте струю пара или горячей воды в сторону различных частей тела. Разрешается браться исключительно за резиновую часть трубки: опасность возникновения ожогов!
- Во время работы кофеварки не рекомендуется прикасаться к наружным металлическим частям прибора и самого держателя фильтра во избежание получения ожогов.
- Не открывайте крышку нагревателя, если прибор включен в сеть.
- Вытекание воды из держателя фильтра может быть обусловлено закупоркой отверстий в фильтре. В этом случае необходимо вынуть, а затем медленно вставить обратно держатель фильтра, поскольку остаточное давление может способствовать появлению брызг. Почистить держатель фильтра, руководствуясь инструкциями, изложенными в соответствующем разделе.

## Внимание - возможность возникновения материального ущерба

- Поместить прибор на устойчивую поверхность во избежание его возможного падения.
- Запрещается эксплуатировать прибор без воды, иначе может выйти из строя двигатель.
- Никогда не наливайте в нагреватель горячую или кипящую воду.
- Запрещается ставить прибор на нагретые поверхности или помещать его вблизи открытого огня в целях избежания повреждения корпуса.
- Не допускать соприкосновения шнура электропитания с нагретыми частями прибора.
- Не использовать газированную воду (с добавлением углекислого газа).
- Запрещается засыпать в фильтр любые другие вещества, кроме молотого кофе. Это может привести к серьезным повреждениям кофеварки.
- Не оставляйте прибор при температуре окружающей среды ниже 0 °C, поскольку оставшаяся в нагревателе вода может замерзнтуь и вызвать повреждения.
- Не рекомендуется эксплуатация прибора на открытом воздухе.
- Не допускайте воздействия на прибор внешних атмосферных факторов (дождь, солнце и т.д.).

RU

В отношении правильной утилизации прибора в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU прочитайте информативный листок, прилагаемый к прибору.

- **ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

### ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

A - Переключатель управления прибором
- : подача кофе
- O: прибор в режиме паузы
- : регулятор давления
- : подача пара

B - Световой индикатор действия прибора
C - Корпус устройства
D - Крышка резервуара
E - Резервуар
F - Мерный стаканчик/пестик для кофе
G - Поддон-каплесборник
H - Решетка подставки для чашек
I - Держатель фильтра
J - Фильтр для молотого кофе
K - Устройство подачи пара
L - Кнопка выключения/световой индикатор ON-OFF (ВКЛ - ВЫКЛ)
M - Резиновая ручка
N - Электрический шнур + вилка
O - Крышка нагревателя

**Идентификационные данные**

На табличке, укрепленной на нижней части корпуса, указаны идентификационные данные прибора:

- Производитель и маркировка ЕС
- Модель (Mod)
- регистрационный № (SN)
- электрическое напряжение (В) и частота (Гц)
- потребляемое напряжение (W)
- бесплатная телефонная служба техподдержки

При оформлении заявки в Авторизованный Центр сервисного обслуживания, необходимо указывать модель и регистрационный номер.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Подготовка к эксплуатации**

**Убедитесь в том, что напряжение вашей домашней сети соответствует напряжению, указанному на табличке с техническими данными прибора.**

Установите прибор на ровной поверхности. Помойте компоненты, следуя инструкциям, содержащимся в разделе "Чистка прибора". Налейте в кувшин (E) холодную воду (Рис. 3). Отвинтите крышку нагревателя (O) в направлении символа "открыто" ( ). Перелейте воду из кувшина (Рис. 4) в нагреватель. Завинтите крышку нагревателя в направлении символа "закрыто" ( ). Вставьте вилку (N) в розетку, которая должна быть в обязательном порядке оборудована заземлением, и нажмите кнопку включения (L).

**Первое включение**

Поместить емкость под фланцем держателя фильтра. Установите ручку управления (X) на отметке функции "кофе" ( ) (Рис. 5). Включится световой индикатор действия прибора (B). Подождать, пока не начнет вытекать вода из гнезда держателя фильтра (Рис. 6). Установите ручку управления на отметку функции "пауза" ( ) для прекращения вытекания воды. Поставьте стакан под устройство подачи пара (K), (Рис. 15). Установите ручку управления на отметке функции "пар" ( ) (Рис. 14). Подождать выхода пара. Установите ручку управления на отметке функции "пауза" ( ). Повторить действия до полного испарения воды в нагревателе. Прибор готов к варке кофе.

RU

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

Выключите прибор: поверните ручку управления до отметки функции "регулировка давления" ( ) (Рис. 7). Отключить прибор от сети электропитания. В зависимости от желаемого количества чашек кофе, наполнить резервуар обычной холодной водой: минимум 2 чашки и максимум 4 (Рис. 2). Перелить воду из резервуара в нагреватель. Завинтите крышку нагревателя.

**Внимание!**

Не рекомендуется заполнять резервуар выше указанной отметки. Не наливать воду мимо нагревателя.

Вставить фильтр для молотого кофе (J) в держатель фильтра (I) (Рис. 8). Отмерьте кофе в фильтр и слегка утрамбуйте его при помощи специального пестика (F). Внутри фильтра есть отметки, которые указывают, сколько нужно насыпать кофе для двух и четырех чашек (Рис. 8).

Вставьте держатель фильтра в соответствующее гнездо так, чтобы ручка была повернута вправо (Рис. 9).

**Хорошо зафиксируйте держатель фильтра, поворачивая его справа налево. Убедиться в том, что держатель фильтра плотно соединен с фланцем.**

**Внимание!**

Если в фильтр было насыпано слишком много кофе, это может затруднять процесс завинчивания держателя фильтра и/или во время подачи кофе стать причиной его вытекания из-под держателя фильтра.

Установите кувшин на решетку-подставку для чашек (H). Убедитесь в том, что крышка кувшина (D) совмещается по центру с носиком держателя фильтра, из которого вытекает кофе (Рис. 11). Установите ручку управления на отметке функции "кофе" ( ) (Рис. 5). Загорится световой индикатор включения. Достаточно нескольких минут, чтобы кофе начал поступать в резервуар. Подождать пока вся содержащаяся в нагревателе вода не нальется в резервуар. Установите ручку управления на отметке функции "пауза" ( ). Извлечь резервуар и разлить кофе в чашки.

**Внимание!**
Как в профессиональных кофеварках, в этом устройстве также не рекомендуется убирать держатель фильтра во время подачи кофе.Опасность ожогов!

**Внимание!**
Перед тем, как снимать держатель фильтра, необходимо дождаться, пока не понизится давление в нагревателе. Установите ручку управления на отметку функции "регулировка давления" ( ). Произойдет сброс присутствовавшего в нагревателе остаточного давления, через устройство подачи пара.

**Внимание!**
Во избежание появления брызг горячей воды или кофе, извлеките держатель фильтра, медленно поворачивая его слева направо.

Чтобы удалить остатки кофе из держателя фильтра поднимите блокирующую его специальную защелку (Рис. 12). Перевернуть держатель фильтра и постучать им несколько раз для удаления остатков кофе.

**Внимание!**
Прибор не может работать непрерывно. Если вы хотите приготовить новую порцию кофе необходимо подождать три минуты после выхода пара.

## КАК ПРИГОТОВИТЬ КАПУЧЧИНО

RU

Установите ручку управления на отметку функции "регулировка давления" ( ). Отключить прибор от сети электропитания. Открутите крышку нагревателя. Налейте в кувшин холодную воду до уровня, отмеченного символом "пар" ( ). Перелить воду из резервуара в нагреватель. Завинтите крышку нагревателя. Поставьте стакан под устройство подачи пара (K), (Рис. 15). Установите ручку управления на отметке функции "пар" ( ) (Рис. 14): сначала выйдет немного воды и затем сразу же последует выброс пара, интенсивность которого возрастет через несколько секунд. Установите ручку управления на отметке функции "пауза" ( ), чтобы прервать выход пара. Установите под устройство подачи пара емкость с молоком для взбивания. Погрузите на максимальную глубину устройство подачи пара в емкость с молоком (Рис. 16). Установите ручку управления на отметке функции "пар" ( ) (Рис. 14). Подождать, пока не выйдет пар и затем встряхнуть емкость с молоком для получения желаемого результата.

**После каждого использования прибора необходимо выпускать пар в течение нескольких секунд для удаления остатков молока и очищать устройство подачи пара при помощи влажной ткани во избежание образования подтеков.**

По окончании приготовления капуччино установите ручку управления на отметке функции "регулировка давления" ( ).

**Появление небольших выбросов пара из фланца держателя фильтра на этапе ожидания подачи пара является совершенно нормальным явлением.**

## НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ НА ТЕМУ, КАК ПРИГОТОВИТЬ ХОРОШИЙ КОФЕ

Необходимо слегка уплотнить молотый кофе в держателе фильтра. Крепость получаемого кофе зависит от степени помола, количества смеси в держателе фильтра, а также от того, как он спрессован. Кофе поступает в чашки, как правило, через несколько секунд. Если время выхода кофе больше предустмотренного, то это значит, что помол кофе слишком мелкий или же кофе был слишком сильно прессован.

## ЧИСТКА КОФЕВАРКИ

**Внимание!**
Все действия по чистке прибора, перечисленные ниже, должны выполняться только при полностью выключенном приборе и с вытащенной вилкой из розетки.

**Внимание!**
Соблюдение всех правил по уходу и чистке изделия будет способствовать поддержанию прибор в рабочем состоянии в течение длительного периода времени и позволит свести до минимума риск образования накипи.

Не допускается мытье частей прибора в посудомоечной машине. Нельзя использовать прямые струи воды.

**Внимание!**
Любые действия с прибором должны выполняться только после полного его остывания.

**Очищение фильтра от остатков молотого кофе**
Убедитесь в том, что отверстия не закупорились и, если это случилось, прочистите их при помощи щёточки (Рис. 17). Пропустить кипящую воду через держатель фильтра со вставленным фильтром без кофейной смеси, чтобы растворить или удалить возможные остатки кофе или другие зягрязнения.

**Внимание!**
Осторожно снять держатель фильтра, так как остаточное давление может привести к возникновению брызг горячей воды.

Рекомендуется чистить фильтр раз в три месяца можно использовать обычные чистящие таблетки (без добавления блескообразователя или других химических добавок) для посудомоечных машин, по следующей схеме:

- Поместите одну чистящую таблетку для посудомоечных машин в держатель фильтра (без кофе).
- Зафиксируйте держатель фильтра в его гнезде. Установите резервуар под держателем фильтра.
- Налейте в кувшин 4 чашки воды. Установите ручку управления на отметку функции "регулировка давления" (⚠). Откройте крышку нагревателя. Перелейте содержимое кувшина в нагреватель.
- Установите ручку управления на отметку функции "кофе" ( ). Подождать, пока не начнет вытекать вода из гнезда держателя фильтра (Рис. 6). Подождите пока вытечет все содержмиое нагревателя.
- Установите ручку управления на отметку функции "пауза" ( O ) для прекращения вытекания воды. Для получения желаемого эффекта необходимо дать таблетке подействовать в течение 15 минут, следя за тем, чтобы держатель фильтра оставался в своем гнезде.
- Повторите операцию по подаче воды используя действие насоса. Подождите пока вытечет все содержмиое нагревателя.
- Повторите цикл очистки, используя еще два кувшина воды по 4 чашки.
- Медленно вытащите держатель фильтра из прибора. Извлечь фильтр и тщательно сполоснуть его под струей проточной воды.
- Установите ручку управления на отметку функции "регулировка давления" (⚠). Отсоедините шнур электропитания от сети напряжения и очистите гнездо держателя фильтра при помощи губки, для

RU

удаления остатков моющего средства.

- Еще раз включите прибор, вставьте на место держатель фильтра и пропустите через него еще 2 кувшина воды, для завершения процесса промывания.

При регулярном использовании прибора рекомендуется повторять операцию по промыванию раз в три месяца.

**Очистка гнезда держателя фильтра**

В процессе эксплуатации прибора на кольце держателя фильтра могут появиться засохшие остатки кофе, которые необходимо удалить с помощью зубочистки, губки (Рис. 18) или промыть кольцо под проточной водой, предварительно сняв держатель фильтра (Рис. 6).

**Чистка устройства подачи пара**

**Внимание!**

Во избежание возникновения ожогов данную операцию необходимо осуществлять при охлажденной хромированной трубке.

Отсоедините устройство подачи пара (K) от резиновой ручки (M) (Рис. 19) и промойте его под проточной водой. Устройство подачи пара можно также почистить при помощи мягкой ткани. Завинтите устройство подачи пара до упора. В случае необходимости, произведите повторную чистку отверстия выхода пара при помощи булавки. После каждого использования прибора рекомендуется выпускать немного пара для очищения отверстия от возможных остатков кофе.

**Чистка решетки и поддона-каплесборника**

Необходимо время от времени очищать поддон (G) при помощи губки.
Снять решетку (H) и промыть под проточной водой.

**Чистка корпуса прибора**

**Внимание!**

Почистите несъемные части прибора при помощи влажной мягкой ткани во избежание повреждения корпуса.

RU

## ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В случае прекращения работы прибора необходимо также отключить его от сети электропитания. Вылить воду из поддона и почистить его (см. раздел "Чистка прибора"). В случае утилизации прибора необходимо отделить друг от друга различные материалы, из которых он изготовлен, чтобы затем отправить их на раздельную переработку в соответствии с существующим в этой области законодательством.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМ

⚠ В случае обнаружения отклонений в работе прибора, немедленное выключите его и выньте вилку из розетки.

| Проблемы | Причины | Устранение |
|---|---|---|
| **Прибор не вырабатывает пар.** | В нем мало воды и насос не всасывает. | Установите выключатель на регулятор давления. Выключите прибор. Еще раз наполните кувшин до отметки (пар). Открутите крышку нагревателя. Вылейте воду из нагревателя. |
| | Отверстие для выхода пара в наконечнике распределителя засорено. | Удалить при помощи булавки накипь, которая может образоваться в отверстии наконечника. |
| **Вытекание кофе за края держателя фильтра.** | Возможно, в держатель фильтра насыпали слишком много молотого кофе, что не позволило прижать до упора держатель фильтра в его гнезде. | Осторожно снять держатель фильтра, так как остаточное давление может привести к возникновению брызг горячей воды. Еще раз очистите гнездо крепления при помощи губки (Рис. 18). Повторите операцию, насыпав в фильтр необходимое количество кофе. |
| | На прокладке, в месте присоединения держателя фильтра, образовались остатки молотого кофе. | Произведите повторную очистку прокладки при помощи зубочистки или губки (Рис. 18). |
| | У фильтра для молотого кофе засорились отверстия. | Осторожно снять держатель фильтра, так как остаточное давление может привести к возникновению брызг горячей воды. Прочистить закупоренные отверстия фильтра при помощи щёточки или булавки. Очистите фильтр при использовать обычные чистящие таблетки (без добавления блескообразователя или других химических добавок) для посудомоечных машин. |
| **Подача кофе не происходит или происходит слишком медленно.** | Отверстия перфорированного диска, находящегося в гнезде, где закреплен держатель фильтра, засорились. | Запустите рабочий цикл прибора без держателя фильтра, пропуская через него воду. Если вода не вытекает равномерно из всех отверстий, необходимо произвести очистку от известкового налета. |
| | У фильтра для молотого кофе засорились отверстия. | Осторожно снять держатель фильтра, так как остаточное давление может привести к возникновению брызг горячей воды. Прочистить закупоренные отверстия фильтра при помощи щёточки или булавки. Очистите фильтр при использовать обычные чистящие таблетки (без добавления блескообразователя или других химических добавок) для посудомоечных машин. |
| | Помол кофейной смеси слишком мелкий. | Попробовать использовать кофейную смесь более крупного помола. |
| | Кофейная смесь спрессована слишком сильно. | Не так сильно прессовать кофе в фильтре. |
| **Кофе получился слишком водянистым и холодным.** | Кофейная смесь слишком крупного помола. | Для получения более концентрированного и горячего кофе, необходимо использовать смесь более тонкого помола. |
| **Почему вода вытекает из устройства подачи пара, когда ее наливают в нагреватель?** | В случае превышения максимального уровня воды, она будет вытекать через устройство подачи пара. | Количество воды, наливаемой в нагреватель, не должно превышать уровень отметки "4 чашки" на кувшине. |

RU

Дата изготовления указана на корпусе изделия в зашифрованном виде SN wk/yrabcdefg,
где wk – неделя производства
yr – год производства
abcdefg – серийный номер изделия

Соответствует требованиям
ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования, утвержден Решением Комиссии Таможенного союза №768 от 16 августа 2011 года
ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», утвержден Решением Комиссии Таможенного союза №879 от 9 декабря 2011 года
Информация о сертификации в приложении к гарантийному талону и/или на упаковке изделия.

220-240В~ - 50/60Гц - 800Вт - Класс I – IPX0
Сделано в Китае

Импортер: ООО «Медиатех»,
Юридический адрес:127006, город Москва, улица Садовая-Триумфальная, дом 16, строение 3, ПОМ. I, КОМ 2
Фактический адрес:119048, г. Москва, ул. Усачева, д.29, корпус 3, пом.II, ком.3

Изготовитель: De' Longhi Appliances Srl /«Делонги Апплаенсис СРЛ» Адрес: 50013 Италия, Флоренция, Кампи Бизенцио, Виа С. Куирико 300.

Список организаций, уполномоченных изготовителем на работу с претензиями потребителей и сервисным обслуживанием, размещен на сайте: http://www.ariete.net/ru/assistance
Горячая линия Ariete +7915165611

RU

Товар поставляется в собранном виде, специальных требований к перевозке и хранению не установлено.
Утилизировать в соответствии с законодательством места реализации.

Гарантийный срок 2 года. Срок службы изделия 2 года.

Информация о сертификации в приложении к гарантийному талону и/или на упаковке изделия.

## ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК

Попри те, що прилади виготовленні у відповідності до належних діючих європейських стандартів та мають захист у всіх потенційно небезпечних місцях, необхідно уважно прочитати застереження і використовувати прилад виключно за призначенням, щоб уникнути нещасних випадків та пошкоджень. Зберігайте цей посібник у доступному місці для консультацій у майбутньому. За наміру передати цей прилад іншому користувачу інструкція повинна супроводжувати прилад.
Інформація, викладена у цьому посібнику, позначена наступними символами, які означають:

Небезпека для дітей

Небезпека, пов'язана з електрикою

Небезпека пошкоджень, пов'язаних з іншими причинами.

Застереження про опіки

Увага - матеріальні збитки

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Прилад можна використовувати для приготування кави і капучіно. Цей прилад призначений тільки і виключно для приватного використання і тому є непридатним для промислових або комерційних цілей. Виробник не передбачив будь-яке інше використання цього приладу, це звільняє його від відповідальності за збитки будь-якого характеру, спричинені неналежним використанням приладу. Неналежне використання приладу скасовує гарантію у всіх її проявах.

## ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Конструктивні характеристики приладу, про який йдеться у цьому посібнику, не дозволяють захистити користувача від прямого струму пари або гарячої води.

**Увага!**
Небезпека опіків - Під час подачі гарячої води і пари не спрямовуйте струм у напрямку третіх осіб або на себе. Беріться виключно за пластикову частину трубки.

Використовуйте тільки ті ємності, які виготовлені з матеріалу, призначеного "для харчових продуктів".

UA

# ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ

## УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ.

- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах та в умовах, подібних до домашніх, а саме:
- на кухнях для персоналу магазинів, офісів та у інших професійних закладах;
- у господарствах;
- використання клієнтами готелів, мотелів та інших установ тимчасового проживання;
- у закладах типу "bed and breakfast".
- Виробник не несе відповідальність за неправильне використання або за використання, непередбачене у цьому посібнику.
- Рекомендується зберігати оригінальну упаковку, оскільки безкоштовні сервісні

послуги не передбачені у випадку поломок, спричинених неналежною упаковкою виробу під час транспортування до Авторизованого сервісного центру.
- Прилад відповідає стандарту (ЄС) № 1935/2004 від 27/10/2004 щодо матеріалів, які контактують з харчовими продуктами.

## ⚠ Небезпека для дітей

- Приладом можуть користуватися діти старше 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або ментальними можливостями, недостатнім досвідом або знаннями тільки під наглядом або після інструктажу щодо безпечного користування приладом та пов'язаних з цим ризиків.
- Операції чистки і технічного обслуговування з боку користувача не повинні виконуватися дітьми, які молодші 8 років та не перебувають під наглядом.
- Слідкуйте, щоб діти не гралися з приладом.
- Елементи упаковки не повинні залишатися поруч з дітьми, оскільки вони є потенційними джерелами небезпеки.
- У разі, якщо цей прилад утилізується у якості відходів, рекомендується зробити його непридатним для використання, відрізавши кабель живлення. Крім того, рекомендується обережно поводитися з усіма компонентами приладу, що можуть становити ризик, особливо для дітей, які можуть використовувати прилад для ігор.

## ⚠ Небезпека, пов'язана з електрикою

- Прилад та кабель живлення повинні бути недоступними для дітей, які молодші 8 років.
- Не залишайте кабель звисати у місцях, де його може схопити дитина.
- Перед підключенням приладу до мережі живлення переконайтесь, що напруга, що вказана на табличці, яка знаходиться під приладом, відповідає напрузі локальної мережі живлення.
- Використання електричних подовжувачів, недозволених виробником приладу, може призвести до збитків або пожежі.
- Перед початком операцій наповнення бойлера, вимкніть і від'єднайте прилад від електричної розетки.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, Сервісний центр або персонал з подібною кваліфікацією, щоб уникнути будь-яких ризиків.
- Забороняється торкатися частинами під електричною напругою до води: може виникнути коротке замикання!
- Прилад не повинен живитися за допомогою зовнішніх таймерів або за допомогою окремих установок з дистанційним керуванням.
- Дістаньте вилку з розетки перед початком будь-яких операцій догляду або чистки.
- Забороняється занурювати прилад у воду або у інші рідини.

## ⚠ Небезпека пошкоджень, пов'язаних з іншими причинами.

- Не піднімайте прилад, тримаючи його за піддон для крапель, прилад потрібно брати за корпус.
- Оберіть чисте приміщення з достатнім освітленням та з легкодоступною електричною розеткою.
- Не заливайте у бойлер надмірну кількість води.
- Не залишайте прилад без нагляду, коли він під'єднаний до електричної мережі.
- Прилад повинен використовуватися і залишатися на стійкій поверхні.
- Прилад не повинен використовуватися після падіння, якщо присутні ознаки пошкоджень або з нього витікає вода. Забороняється користуватися приладом, якщо кабель живлення чи вилка пошкоджені, або якщо сам прилад несправний. Усі операції з ремонту, включаючи заміну кабелю живлення, повинні виконуватися виключно Сервісним центром "Ariete" або уповноваженими техніками "Ariete", щоб уникнути будь-яких ризиків.

## Застереження про опіки

- Забороняється спрямовувати струм пари або гарячої води на частини тіла. Беріться виключно за ґумову частину трубки: небезпека опіків!
- Забороняється торкатися до зовнішніх металічних частин приладу і держака фільтра під час роботи приладу, оскільки вони можуть спричинити опіки.
- Не відкривайте пробку бойлера під час роботи приладу.
- Незадовільний вихід води з держака фільтра може бути викликаний засміченням фільтра. У такому разі повільно від'єднайте і зніміть держак фільтра, оскільки залишковий тиск може спричинити бризки. Виконайте чистку, як описано у відповідному параграфі.

## Увага - матеріальні збитки

- Розмістіть прилад на стійкій поверхні, де його не можна перевернути.
- Не використовуйте прилад без води, у такому разі насос може згоріти.
- Забороняється наповнювати бойлер гарячою водою або кип'ятком.
- Не ставте прилад на дуже гарячі поверхні або поблизу джерел відкритого вогню, щоб уникнути можливості пошкодження корпусу.
- Кабель не повинен торкатися гарячих частин приладу.
- Забороняється використовувати газовану воду (з діоксидом вуглецю).
- Категорично забороняється засипати у фільтр речовини, які не є меленою кавою. Неналежні речовини можуть спровокувати важкі пошкодження приладу.
- Не залишайте прилад у приміщенні, де температура нижче 0°C, оскільки залишки води у бойлері можуть замерзнути, спричиняючи пошкодження.
- Забороняється користуватися приладом на відкритому повітрі.

UA

• Не залишайте прилад під дією атмосферних явищ (дощ, сонце і т.п.).

Для правильної утилізації виробу відповідно до Європейської директиви 2012/19/ЄС слід прочитати спеціальний аркуш, що додається до виробу.

## • ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

## ОПИС ПРИЛАДУ

A - Ручка керування
- : подача кави
- O: прилад у стані паузи
- : спуск пари
- : подача пари

B - Індикатор роботи
C - Корпус приладу
D - Кришка графина
E - Графин
F - Мірка/темпер для кави
G - Піддон для крапель
H - Решітка-підставка для чашок
I - Держак фільтра
J - Фільтр для меленої кави
K - Блок подачі пари
L - Кнопка ввімкнення / індикатор ON-OFF
M - Ґумова ручка
N - Кабель живлення + вилка
O - Пробка бойлера

**Ідентифікаційні дані**

На табличці, яка знаходиться під опорною підставкою приладу, нанесені такі ідентифікаційні данні приладу:
- виробник і маркування CE
- модель (Мод.)
- серійний номер (SN)
- електрична напруга живлення (В) і частота (Гц)
- споживана потужність (Вт)
- номер безкоштовної сервісної лінії

У випадку можливого звернення до авторизованих Сервісних центрів, вкажіть модель і серійний номер.

UA

## ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

**Введення в експлуатацію**

**Переконайтеся, що напруга домашньої мережі живлення однакова з тією, що вказана на табличці технічних даних приладу.**

Поставте прилад на гладку поверхню. Помийте компоненти, як описано у параграфі «Чистка приладу». Наповніть графин (E) свіжою питною одою (Рис. 3). Відкрутіть пробку бойлера (O) у напрямку символу, що позначає відкривання ( ). Налийте всередину бойлера воду, яка міститься у графині (Рис. 4). Закрутіть пробку у напрямку символу, що позначає закривання ( ). Вставте вилку (N) в електричну розетку, оснащену заземленням, і натисніть кнопку ввімкнення (L).

**Перше ввімкнення**

Поставте ємність під фланець з'єднання держака фільтра. Поверніть ручку керування (A) у положення функції кави ( ) (Рис. 5). Увімкнеться індикатор роботи (B). Дочекайтеся виходу води з гнізда держака фільтра (Рис. 6). Поверніть ручку керування на функцію паузи ( O ), щоб перервати вихід води. Поставте склянку під блок подачі пари (K) (Рис. 15). Поверніть ручку керування на функцію пари ( ) (Рис. 14). Дочекайтеся виходу пари. Поверніть ручку керування на функцію паузи ( O ). Повторюйте операції до повного використання води, яка міститься у бойлері. Тепер прилад готовий до приготування кави.

## ПРИГОТУВАННЯ КАВИ

Вимкніть прилад: поверніть ручку керування на функцію спуска пари (♨) (Рис. 7). Від'єднайте вилку від електричної розетки. У залежності від бажаної кількості чашок кави для приготування наповніть графин свіжою питною водою: мінімум 2 чашки, максимум 4 чашки (Рис. 2). Налийте у бойлер воду, яка міститься у графині. Закрутіть пробку бойлера.

**Увага!**
Не перевищуйте рівень, позначений на графині. Не наливайте воду повз бойлер.

Вставте фільтр меленої кави (J) у держак фільтра (I) (Рис. 8). Насипте дозу кави у фільтр і злегка спресуйте її спеціальним темпером (F). Всередині фільтру присутні дві позначки, які вказують дозу кави для двох або чотирьох чашок (Рис. 8).

Вставте держак фільтра у спеціальне гніздо, розташовуючи ручку справа (Рис. 9).
**Міцно затягніть держак фільтра, повертаючи його справа наліво. Переконайтеся, що держак фільтра надійно з'єднаній з фланцем.**

**Увага!**
Якщо у фільтр насипати надмірну кількість меленої кави, може виявитись важко повернути держак фільтра і/або під час подачі кави з держака фільтра може виникнути виток.

Поставте графин на решітку-підставку для чашок (H). Переконайтеся, що кришка графина (D) відцентрована під носик виходу кави з держака фільтра (Рис. 11). Поверніть ручку керування на функцію кави ( ☕ ) (Рис. 5). Увімкнеться індикатор роботи. Для подачі кави у графин достатньо декількох хвилин. Дочекайтеся, поки вся вода, яка міститься у бойлері, вийде у графин. Поверніть ручку керування на функцію паузи ( O ). Дістаньте графин і налийте каву в чашки.

**Увага!**
Як і у випадку професійних кавомашин, не знімайте держак фільтра під час подачі кави.Небезпека опіків!

**Увага!**
Перш ніж зняти держак фільтра необхідно повністю позбутися залишкового тиску у бойлері. Поверніть ручку керування на функцію спуска пари (♨). Прилад вижене залишковий тиск у бойлері через блок подачі пари.

**Увага!**
Щоб уникнути бризок води або кави, зніміть держак фільтра, повільно повертаючи його зліва направо.

Щоб видалити залишки кави з держака фільтра, підніміть стопор блокування фільтра (Рис. 12). Переверніть держак фільтра і вдарте ним декілька разів, щоб залишки кави випали.

**Увага!**
Прилад не може працювати безперервно. За бажання приготувати ще каву, почекайте три хвилини після спуску пари.

## ПРИГОТУВАННЯ КАПУЧІНО

Поверніть ручку керування на функцію спуска пари (♨). Від'єднайте вилку від електричної розетки. Відкрутіть пробку бойлера. Наповніть графин свіжою питною водою до рівня, позначеного символом (♨). Налийте у бойлер воду, яка міститься у графині. Закрутіть пробку бойлера. Поставте склянку під блок подачі пари (K) (Рис. 15). Поверніть ручку керування на функцію пари (♨) (Рис. 14): спочатку невелика кількість води, а потім струм пари, інтенсивність якого збільшиться за декілька секунд. Поверніть ручку керування на функцію паузи ( O ), щоб перервати вихід пари. Поставте під блок подачі пари ємність з молоком для спінювання. Занурте блок подачі пари у молочник до дна (Рис. 16). Поверніть ручку керування на функцію пари (♨) (Рис. 14). Дочекайтеся виходу пари і рухайте ємністю з молоком до отримання бажаного результату.

UA

**Після кожного використання виконуйте подачу пари тривалістю декілька секунд, щоб звільнити отвір від можливих залишків, і протирайте блок подачі пари вологою ганчіркою, щоб запобігти засиханню молока.**

Після закінчення приготування капучіно, поверніть ручку керування на функцію спуска пари (♨).

**Якщо на етапі очікування пари виникають незначні викиди пари з фланця держака фільтра, це явище повинно сприйматись як повністю нормальне.**

## КОРИСНІ ПОРАДИ ДЛЯ ПРИГОТУВАННЯ СМАЧНОЇ КАВИ

Мелену каву у держаку фільтра потрібно злегка спресувати. Міцність кави залежить від ступеню помелу, кількості насипаної кави у держак фільтра і сили пресування. Щоб кава вийшла у чашечки достатньо декількох секунд. Якщо час подачі довший, це означає, що помел занадто мілкий або мелена кава, яка засипана у держак фільтра, була спресована занадто сильно.

## ЧИСТКА ПРИЛАДУ

**Увага!**
Всі описані нижче операції чистки повинні виконуватися коли прилад вимкнений, а вилка живлення від'єднана від електричної розетки.

**Увага!**
Регулярний догляд і чистки допомагають підтримувати прилад у робочому стані і подовжують його строк служби, значно знижуючи ризик формування накипу у приладі.

Забороняється мити компоненти приладу у посудомийній машині. Не використовуйте прямі струми води.

**Увага!**
Всі операції повинні виконуватися з холодним приладом.

### Чистка фільтра для меленої кави

Перевірте, чи розташовані знизу отвори не засмічені; якщо отвори засмічені, прочистіть їх щіточкою (Рис. 17). Виконайте подачу гарячої води з держака фільтра із вставленим фільтром без меленої кави, щоб розчинити або видалити можливі залишки кави або бруду.

**Увага!**
Повільно від'єднайте і зніміть держак фільтра, оскільки залишковий тиск може спричинити бризки.

Рекомендується ретельно чистити фільтр приблизно кожні 3 місяці, використовуючи прості таблетки миючого засобу (без додавання ополіскувачів та інших хімічних добавок):

- Вставте одну таблетку миючого засобу для посудомийних машин у фільтр (без кави).
- Встановіть держак фільтра у його гніздо. Поставте ємність під держак фільтра.
- Налийте у графин 4 чашки води. Поверніть перемикач на функцію спуска пари (♨). Відкрийте пробку бойлера. Вилийте вміст графина у бойлер.
- Поверніть ручку керування на функцію кави ( ☕ ). Дочекайтеся виходу води з гнізда держака фільтра (Рис. 6). Дочекайтеся, поки повністю вийде увесь вміст бойлера.
- Поверніть ручку керування на функцію паузи ( O ), щоб перервати вихід води. Залиште таблетку подіяти мінімум 15 хвилин, зберігаючи держак фільтра вставленим у прилад.
- Повторіть операцію подачі води, увімкнувши насос. Дочекайтеся, поки повністю вийде увесь вміст бойлера.
- Повторіть промивання з двома графинами по 4 чашки.
- Повільно зніміть держак фільтра приладу. Дістаньте фільтр і добре промийте його під проточною водою.
- Поверніть ручку керування на функцію спуска пари (♨). Від'єднайте кабель живлення від електрич-

UA

ної розетки і почистіть ганчіркою гніздо з'єднання держака фільтра, щоб видалити можливі залишки миючого засобу.

- Увімкніть прилад, встановіть держак фільтра і подайте ще мінімум 2 графина води, щоб завершити промивання.

Якщо прилад використовується щоденно, рекомендується проводити операції чистки мінімум кожні три місяці.

**Чистка гнізда держака фільтра**

У ході користування у гнізді з'єднання держака фільтра можуть з'явитися відкладення кавової гущі, які можна видалити за допомогою зубочистки, ганчірки (Рис. 18) або пропустивши воду, не вставляючи держак фільтра (Рис. 6).

**Чистка блока подачі пари**

**Увага!**

Виконуйте цю операцію, коли хромована трубка холодна, щоб уникнути опіків.

Відкрутіть блок подачі пари (K) з ґумової ручки (M) (Рис. 19) і промийте його проточною водою. Блок подачі пари можна чистити неабразивною ганчіркою. Прикрутіть блок подачі пари на місце до кінця ходу. Якщо потрібно, почистіть булавкою маленький отвір виходу пари. Після кожного використання виконуйте подачу пари тривалістю декілька секунд, щоб звільнити отвір від можливих залишків.

**Чистка решітки і піддону для крапель**

Пам'ятайте, що піддон для крапель (G) потрібно час від часу чистити губкою.
Зніміть решітку (H) і помийте її під проточною водою.

**Чистка корпусу приладу**

**Увага!**

Чистіть нерухомі частини приладу вологою неабразивною ганчіркою, щоб не пошкодити корпус.

## ВИВІД З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

У разі виведення приладу з експлуатації, необхідно забезпечити його електричне відключення. Спорожніть і почистіть піддон для крапель (див. параграф "Чистка приладу"). У випадку утилізації необхідно забезпечити розділення матеріалів, які використовувалися у виробництві приладу, та їх переробку залежно від їх складу та положень законів, що діють у Країні використання.

## ПІДКАЗКИ ДЛЯ ВИРІШЕННЯ ДЕЯКИХ ПРОБЛЕМ

⚠ У випадку неполадок у роботі негайно вимкніть прилад і дістаньте вилку з електричної розетки.

| Проблеми | Причини | Вирішення |
|---|---|---|
| **Прилад не подає пару.** | Мала кількість води і насос не всмоктує. | Поверніть ручку на спуск пари. Вимкніть прилад. Наповніть графин до позначки (пара). Відкрутіть пробку бойлера. Вилийте воду у бойлер. |
| | Отвір виходу пари стержня блока подачі засмічений. | Прочистіть булавкою можливі затвердіння, які могли утворитися в отворі стержня блока подачі. |
| **Кава виходить через краї держака фільтра.** | Ймовірно, що у фільтр насипано надмірну кількість меленої кави, яка завадила повністю затягнути держак фільтра у його гнізді. | Повільно від'єднайте і зніміть держак фільтра, оскільки залишковий тиск може спричинити бризки. Повторно почистіть гніздо з'єднання ганчіркою (Рис. 18). Повторіть операцію, поклавши у фільтр правильну кількість кави. |
| | На ущільнювачі гнізда з'єднання держака фільтра залишились залишки меленої кави. | Повторно почистіть ущільнювач зубочисткою або ганчіркою (Рис. 18). |
| | Вихідні отвори фільтру для меленої кави засмічені. | Повільно від'єднайте і зніміть держак фільтра, оскільки залишковий тиск може спричинити бризки. Прочистіть засмічені отвори фільтра щіточкою або булавкою. Проведіть чистку фільтра, використовуючи прості таблетки миючого засобу (без додавання ополіскувачів та інших хімічних добавок). |
| **Кава не подається або подається занадто повільно.** | Отвори перфорованого диску, який знаходиться у гнізді з'єднання держака фільтра, засмічені. | Увімкніть прилад без держака фільтра, пропускаючи воду. Якщо вода все ж не виходить рівномірно зі всіх отворів, виконайте видалення накипу. |
| | Вихідні отвори фільтру для меленої кави засмічені. | Повільно від'єднайте і зніміть держак фільтра, оскільки залишковий тиск може спричинити бризки. Прочистіть засмічені отвори фільтра щіточкою або булавкою. Проведіть чистку фільтра, використовуючи прості таблетки миючого засобу (без додавання ополіскувачів та інших хімічних добавок). |
| | Занадто мілка суміш меленої кави. | Спробуйте використовувати кавову суміш більш грубої зернистості. |
| | Занадто спресована суміш кави. | Спресовуйте каву у фільтрі з меншою силою. |
| **Кава занадто водяниста і холодна.** | Суміш змелена занадто грубо. | Щоб отримати більш насичену і гарячу каву, слід використовувати суміш більш мілкого помелу. |
| **Чому вода виходить з блока подачі, якщо вона залита у бойлер?** | Якщо перевищити максимальний ліміт води, вона буде виходити з блока подачі. | Не наливайте у бойлер більше води, ніж може вмістити один графин (максимум вказаний позначкою 4 чашки). |

**بخصوص هذا الكتيّب**

على الرغم من أن الأجهزة مصنوعة حسب المقاييس المحددة من قبل مجموعة الدول الأوروبية، ومحميّة في جميع الأجزاء التي ممكن أن تشكل مصدر للخطر، يجب قراءة هذه التنبيهات بحرص واستعمال الجهاز فقط للغرض الذي صنع من أجله، لمنع وقوع الحوادث والأضرار. احتفظ بهذا الكتيّب للاطلاع عليه في المستقبل وعند الحاجة. أرفق هذه التعليمات مع الجهاز في حالة بيعه أو إهدائه للغير.

المعلومات الواردة في هذا الكتيّب، مميزة بالرموز التالية:

 خطر على الأطفال

 خطر بسبب الكهرباء

 أخطار تعود لأسباب أخرى

 تنبيهات تتعلق بالاحتراق

 تنبيهات – أضرار مادية

## الغرض من الجهاز

يمكنك استعمال الجهاز لإعداد القهوة والكبّوتشينو. تم تصميم هذا الجهاز فقط للاستعمال الخاص، وبالتالي فهو غير مناسب للاستعمال التجاري أو الصناعي. لا تتحمل الشركة المصنّعة أي مسئولية عن أي ضرر ناتج عن استعمال الجهاز لأغراض تختلف عن الأغراض التي صمّم وصنع من أجلها. زيادة على ذلك، يؤدي الاستعمال الغير لائق للجهاز إلى إبطال شهادة الضمان، مهما كانت صيغتها.

## الأخطار القائمة

لا تسمح المواصفات الإنشائية لهذا الجهاز الذي يشكل موضوع هذه النشرة، من حماية المستخدم من التدفق المباشر للبخار أو الماء الساخن.

**تنبيه!**

 خطر الاحتراق- لا توجّه البخار والماء المتدفق باتجاه الغير. اقبض الأنبوب فقط من خلال الجزء المصنوع من البلاستيك.

استعمل فقط أوعية مصنوعة من مواد مناسبة لحفظ المواد الغذائية.

AR

## تنبيهات الأمان

**.اقرأ بحرص التعليمات قبل الاستعمال**

- صمّم وصنع هذا الجهاز للاستعمال في التطبيقات المنزلية وما شابهها، مثل:
  - في مناطق الطهي المخصصة لموظفي المحلات التجارية وفي المكاتب؛
  - المزارع؛
  - استعمال من قبل عملاء الفنادق والبيئات السكنية الأخرى؛
  - ونزل المبيت والإفطار.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسئولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل خاطئ أو لأغراض مختلفة عن الأغراض المبينة في هذا الكتيب.
- ينصح الاحتفاظ بمواد التغليف الأصلية، لأن الصيانة المجانية لا تتضمن العطب الناتج عن تغليف المنتج بمواد غير لائقة أثناء نقله إلى مركز الصيانة المرخّص.
- الجهاز مطابق لنظم مجموعة الدول الأوروبية رقم 2004/1935 الصادرة بتاريخ 2004/10/27 والمتعلقة بالمواد الملامسة للأغذية.

## خطر على الأطفال

- يمكن استعمال هذا الجهاز من قبل أطفال تزيد أعمارهم عن 8 سنوات أو من قبل أشخاص لا يملكون كامل قواهم الفيزيائية والحسّية والعقلية أو الأشخاص الذين ليس لديهم خبرة أو معرفة بالجهاز، فقط إذا تم الإشراف عليهم من قبل الشخص المسؤول عنهم أو إذا تم تدريبهم على استعمال الجهاز بشكل آمن واطلاعهم على الأخطار القائمة أثناء استعمال الجهاز.
- أعمال التنظيف والصيانة التي تأتي ضمن مهام المستخدم، يجب أن لا يقوم بها أولاد تقل أعمارهم عن 8 سنوات، وشريطة أن يتم مراقبتهم من قبل الشخص المسؤول عنهم.
- يجب عدم السماح للأطفال باللعب في الجهاز.
- لا تترك مواد التغليف في متناول الأطفال، لأنها تشكل مصدر خطر عليهم.
- عند التخلص من هذا الجهاز بشكل نهائي، يجب العمل على منع استعماله من خلال قص كبل التغذية الكهربائية. زيادة على ذلك، يجب اتخاذ التدابير اللازمة، بحيث لا تشكل بعض أجزاء من الجهاز خطر على الأطفال في حالة اللعب به.

## خطر بسبب الكهرباء

- يجب حفظ الجهاز والكبل الكهربائي بعيداً عن الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- لا تترك الكبل متدلّي في مكان يمكن الوصول إليه من قبل الأطفال.
- قبل وصل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن الفلطيّة المبينة على بطاقة المعلومات المتواجدة أسفل الجهاز مطابقة لفلطيّة الشبكة الكهربائية.
- استعمال الوصلات الكهربائية الغير مرّخصة من قبل الشركة الصانعة، ممكن أن يؤدي إلى وقوع أضرار وحوادث.
- قبل البدء بعملية تعبئة الغلاّية، أطفأ الجهاز وافصله عن المأخذ الكهربائي.
- في حالة تلف الكبل الكهربائي، يجب استبداله من قبل الصانع أو من قبل مركز الصيانة الفنية أو في جميع الأحوال من قبل شخص مماثل، لتلاشي وقوع أي خطر.
- يجب عدم ملامسة الأجزاء المشحونة بالكهرباء للماء: يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث عطل تماس!
- يجب عدم تغذية الجهاز بواسطة موقّت (تايمر) خارجي أو بواسطة أجهزة منفصلة يتم التحكم بها عن بعد.
- اسحب القابس من المأخذ الكهربائي، عند القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة.
- لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.

## أخطار تعود لأسباب أخرى

- لا ترفع الجهاز من خلال قبضه بحوض تجميع القطرات، بل اقبضه من جسمه.
- اختار مكان مضاء بالقدر الكافي ونظيف، وبحيث يكون من السهل الوصول إلى المأخذ الكهربائي.
- يجب عدم وضع كمية زائدة من الماء في الغلاّية.
- لا تترك الجهاز بدون مراقبة أثناء وصله بالشبكة الكهربائية.
- يجب وضع الجهاز على سطح مستقر أثناء الاستعمال والراحة.
- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة سقوطه على الأرض وظهور علامات تلف عليه أو تسرّب الماء منه. لا تستعمل الجهاز إذا كان الكبل أو القابس الكهربائي متلفان أو إذا كان الجهاز نفسه متلف. جميع عمليات الإصلاح، بما فيها استبدال كبل التغذية الكهربائية، يجب أن تتم فقط من قبل مركز الخدمات التابع لشركة Ariete أو من قبل خبراء مخولين من قبل شركة Ariete، لتلاشي وقوع أي خطر.

## تنبيهات تتعلق بالاحتراق

- لا توجّه البخار أو الماء الساخن المتدفق باتجاه أجزاء من جسمك. اقبض الأنبوب الذي يخرج منه البخار أو الماء فقط على الجزء المصنوع من البلاستيك: خطر الاحتراق!
- يجب عدم لمس الأجزاء المعدنية الخارجية أثناء عمل الجهاز، خوفا من الاحتراق.
- لا تفتح سدادة الغلاّية أثناء تشغيل الجهاز.

AR

- يمكن أن يعود عدم خروج الماء من حامل الفلتر إلى سداد فلتر. في هذه الحالة، أبعد وافصل حامل الفلتر ببطء، لأن الضغط الزائد يمكن أن يؤدي إلى رش أو تدفق الماء. عند ذلك، ابدأ بعملية التنظيف حسب ما هو مبين في الفقرة المحددة لهذا الغرض.

## تنبيهات – أضرار مادية

- ضع الجهاز على سطح مستقرّ، وبشكل لا يسمح من انقلابه.
- لا تستعمل الجهاز بدون ماء، لتجنّب احتراق المضخّة.
- لا تملأ الغلاّية بالماء الساخن أو المغلي.
- لا تضع الجهاز على سطوح ساخنة جداً أو بالقرب من اللهب الحر خوفا من تلف هيكله.
- يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الجهاز.
- لا تستعمل مياه غازية (مضاف إليها ثاني أكسيد الكربونن).
- لا تضع في الفلتر عناصر تختلف عن القهوة المطحونة. يمكن أن يلحق ذلك أضرار كبيرة في الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرّض لدرجة حرارة تقل عن 0 مئوية لأن الماء المتبقي في الغلاّية يمكن أن يتجمد ويحدث اضرار.
- لا تستعمل الماكينة في الهواء الطلق.
- لا تترك الجهاز معرّض للعوامل الجوّية (المطر والشمس وغيرها).).

للتخلص من المنتج بالشكل الصحيح، وحسب ما تنص عليه التعليمات الأوروبية رقم CE/2012/19 ، يرجى قراءة الورقة الخاصة لهذا الغرض والمرفقة مع المنتج.

- **احتفظ دائما بهذه التعليمات**

## مواصفات الجهاز

A - قبضة التحكّم
- : توزيع القهوة
- O: الجهاز في وضع الاستعداد
- : تنفيس الضغط
- : توزيع البخار

B - إشارة ضوئية تدل على تشغيل الجهاز
C - جسم الجهاز
D - غطاء الإبريق
E - إبريق
F - مِقياس/ضاغط للقهوة
G - حوض تجميع القطرات
H - شبكة لإسناد الفناجين
I - حامل فلتر
J - فلتر القهوة المطحونة
K - موزّع البخار
L - زرّ الإشعال / الإشارة الضوئية ON-OFF
M - مقبض مطّاطي
N - كبل التغذية الكهربائية + قابس
O - سدادة الغلاّية

AR

### معلومات فنية

تتضمن بطاقة المعلومات المتواجدة أسفل الجهاز على البيانات التالية المتعلقة بالجهاز:

- الصانع والعلامة CE
- الموديل (Mod.)
- رقم المجموعة (SN)
- فلطيّة التغذية الكهربائية (فولت) والتردد (هيرتس)
- القدرة الكهربائية الممتصة (واط)
- رقم هاتف قسم الرعاية والصيانة

عند الاتصال بمركز الرعاية والصيانة، يجب ذكر الموديل ورقم الماكينة.

### تشغيل الماكينة

تحقق من أن فلطية الشبكة الكهربائية مساوية للفلطيّة المبينة على لوحة المعلومات الفنية للجهاز.

بعد ذلك، ضع الجهاز على سطح مستوٍ. اغسل المركّبات حسب ما هو مبين في فقرة "تنظيف الجهاز". املأ الإبريق (E) بالماء الطبيعي الطازج (شكل 3). فكّ سدادة الغلاّية (O) باتجاه رمز مفتوح ( ). أسكب الماء المتواجد في الإبريق (شكل 4) داخل الغلاّية. لفّ السدادة باتجاه رمز مغلق ( ). أدخل القابس (N) في المأخذ الكهربائي الذي يجب يكون مزود بنظام تأريض، ثم اضغط زرّ الإشعال (L).

### تشغيل الماكينة لأول مرة

ضع وعاء تحت فلنشة شبك حامل الفلتر. لفّ قبضة التحكّم (A) وضعها على وظيفة قهوة ( ) (شكل 5). يشعل المؤشر الضوئي (B) الذي يدل على عمل الجهاز. انتظر إلى حين خروج الماء من مقرّ حامل الفلتر. لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة وضع الاستعداد ( ) لكي توقف خروج الماء. ضع كأس تحت موزّع البخار (K) (شكل 15). لفّ قبضة التحكّم على وظيفة بخار ( ) (شكل 14). انتظر إلى غاية خروج البخار. لفّ قبضة التحكّم وضعها على وظيفة وضع الاستعداد ( ). أعد العمليات إلى غاية استنفاد جميع الماء المتواجد في الغلاّية. الجهاز جاهز لتحضير القهوة.

## طريقة إعداد القهوة

أطفأ الجهاز: لفّ قبضة التحكّم على وظيفة تنفيس الضغط ( ) (شكل 7). أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. املأ الإبريق بالماء الطبيعي البارد حسب عدد فناجين القهوة التي تريد تحضيرها: الحد الأدنى 2 فنجان والحد الأقصى 4 فناجين (شكل 2). أسكب في الغلاّية الماء المتواجد في الإبريق. لفّ سدادة الغلاّية.

**تنبيه!**

لا تتجاوز المستوى المبين على الإبريق. لا تسكب الماء خارج الغلاّية.

أدخل فلتر القهوة (J) في حامل الفلتر (I) (شكل 8). ضع الكمية المحددة من القهوة في الفلتر واضغطها بشكل خفيف بواسطة الأداة الخاصة لهذا الغرض (F). يتواجد داخل الفلتر إشارتين تشيران إلى مستوى القهوة اللازمة لعدد اثنين أو أربعة فناجين من القهوة (شكل 8).

اشبك حامل الفلتر بالمقرّ الخاص به مع مراعاة أن تكون القبضة باتجاه اليمين (شكل 9).

**شدّ حامل الفلتر من خلال لفّه من اليمين باتجاه اليسار. تحقق من شبك حامل الفلتر بشكل جيد على الفلنشة.**

**تنبيه!**

في حالة وضع كمية زائدة من القهوة المطحونة داخل الفلتر، يمكن أن تلاقي صعوبة في لفّ حامل الفلتر و/أو يمكن أن تتسرب قهوة من حامل الفلتر أثناء إعداد القهوة.

ضع الإبريق على شبكة إسناد الفناجين (H). تحقق من أن غطاء الإبريق (D) متمركز مع فوّهة حامل الفلتر التي يخرج منها القهوة. لفّ قبضة التحكّم وضعها على وظيفة قهوة ( ) (شكل 5). تطفأ الإشارة الضوئية التي تدل على عمل الجهاز. بعد بضع دقائق، تبدأ عملية اعداد القهوة داخل الإبريق. انتظر إلى حين أن يخرج كامل الماء المتواجد داخل الغلاّية. لفّ قبضة التحكّم وضعها على وظيفة وضع الاستعداد ( ). اسحب الإبريق واسكب القهوة داخل الفناجين.

**تنبيه!**

وعلى غرار ماكينات القهوة المهنية، لا تبعد حامل الفلتر أثناء توزيع القهوة.خطر احتراق!

**تنبيه!**

قبل إبعاد حامل الفلتر، يجب العمل على استنفاد الضغط المتبقي في الغلاّية. لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة تنفيس الضغط ( ). يطرد الجهاز الضغط المتبقي المتواجد في الغلاّية من خلال خروج البخار.

AR

**تنبيه!**

لتلاشي رشق أو تدفق الماء أو القهوة، أبعد حامل الفلتر من خلال لفّه ببطء من اليسار نحو اليمين.

للتخلص من بقايا القهوة المتواجدة في حامل الفلتر، ارفع أداة تثبيت الفلتر (شكل 12). اقلب حامل الفلتر واضربه بتكرار إلى غاية خروج ترسّبات القهوة منه.

**تنبيه!**

لا يمكن ان يعمل الجهاز بشكل مستمر. إذا أردت إعداد قهوة مرة أخرى، انتظر ثلاثة دقائق بعد إطلاق البخار.

## طريقة إعداد الكبّوتشينو

لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة تنفيس الضغط (♨). أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. فكّ سدادة الغلاّية. املأ الإبريق بالماء الطبيعي الطازج إلى غاية المستوى المبين برمز البخار (♨). أسكب في الغلاّية الماء المتواجد في الإبريق. لفّ سدادة الغلاّية. ضع كأس تحت موزّع البخار (K) (شكل 15). لفّ قبضة التحكّم على وظيفة بخار (♨) (شكل 14): يخرج في البداية قليل من الماء، ومن بعدها يندفع البخار الذي تزداد قوته خلال بضع ثواني. لفّ قبضة التحكم على وظيفة وضع الاستعداد ( O ) لكي توقف خروج البخار. ضع تحت موزّع البخار وعاء الحليب المطلوب خفقه. أغطس حتى النهاية موزّع البخار داخل إبريق الحليب (شكل 16). لفّ قبضة التحكّم على وظيفة بخار (♨) (شكل 14). انتظر إلى غاية خروج البخار، ثم خضّ وعاء الحليب إلى غاية الحصول على النتيجة المطلوبة.

**بعد استعمال الجهاز في كل مرّة أخرج البخار لبضع ثواني لكي تحرّر الثقب من بقايا الحليب المحتملة، ثم نظّف الموزّع بواسطة قطعة قماش رطبة لتجنّب ترسّب الحليب عليه.**

عند الانتهاء من إعداد الكبّوتشينو، لفّ قبضة التحكم على وظيفة تنفيس الضغط (♨).

**إذا نفث البخار من فلنشة حامل الفلتر أثناء فترة انتظار خروج البخار، يجب اعتبار هذه الظاهرة طبيعية.**

## نصائح مفيدة لإعداد فنجان من القهوة اللذيذة

يجب الضغط بشكل خفيف على القهوة المطحونة المتواجدة في حامل الفلتر. يعتمد مستوى تركيز القهوة (ثقيلة أو خفيفة) على درجة طحن القهوة وعلى كمية القهوة المتواجدة في حامل الفلتر. تحتاج القهوة إلى بضع ثواني لكي تهبط داخل الفناجين. وإذا زادت هذه المدة، فهذا يعني أن القهوة مطحونة بشكل ناعم جدا أو القهوة مضغوطة بشكل زائد.

## تنظيف الجهاز

AR

**تنبيه!**

جميع عمليات التنظيف المبينة أدناه، يجب أن تتم عندما يكون الجهاز مطفأ والقابس مفصول عن المأخذ الكهربائي.

**تنبيه!**

يتم الحفاظ على الجهاز وعلى فعّاليته لفترة طويلة من الوقت، والحد أيضاً من تشكيل الترسبات الكلسية داخله، من خلال صيانته وتنظيفه بشكل منتظم.

لا تغسل مطلقاً مركبات الجهاز داخل غسالة الأواني. لا تستعمل ماء متدفق بشكل مباشر.

**تنبيه!**

يجب أن تتم كل عملية عندما يكون الجهاز بارد.

### تنظيف الفلتر الذي يحتوي على القهوة المطحونة

تحقق من عدم انسداد الثقوب، وإذا وجدتها مسدودة يجب تنظيفها بواسطة الفرشاة (شكل 17). أخرج ماء يغلى من حامل الفلتر، وذلك من خلال إدخال الفلتر بدون قهوة، بحيث يتم بهذا الشكل إذابة وتنظيف بقايا القهوة أو الشوائب المتخلفة.

**تنبيه!**

فك وأبعد حامل الفلتر ببطء، لأن الضغط المتخلّف يمكن أن يؤدي إلى رشق أو تدفق السوائل.

ينصح بتنظيف الفلتر بحرص مرة كل 3 شهور من استعمال قرص المنظّف العادي الذي يستخدم عادة لغسالات الأواني (بدون إضافة مواد تلميع أو مضافات كيماوية)، وذلك حسب الطريقة التالية:

- أدخل قرص المنظّف الخاص بغسالة الأواني في الفلتر (بدون قهوة).
- اشبك حامل الفلتر في قاعدته. ضع وعاء تحت حامل الفلتر.
- املأ الإبريق لحد مستوى 4 فناجين. لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة تنفيس الضغط (⏏). افتح سدادة الغلاّية. أسكب محتوى الإبريق في الغلاّية.
- لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة قهوة ( ☕ ). انتظر إلى حين خروج الماء من مقرّ حامل الفلتر . انتظر إلى حين أن يخرج كامل محتوى الغلاّية.
- لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة وضع الاستعداد ( O ) لكي توقف خروج الماء. اترك قرص التنظيف يأخذ مفعوله لمدة 15 دقيقة، مع مراعاة أن يبقى الفلتر داخل الجهاز.
- أعد عملية إخراج الماء من خلال تشغيل المضخة. انتظر إلى حين أن يخرج كامل محتوى الغلاّية.
- أعد عملية الغسيل من خلال استعمال إبريقين بسعة 4 فناجين.
- أبعد حامل الفلتر من الجهاز ببطء. اسحب الفلتر وأشطفه جيداً تحت الماء الجاري من الحنفية.
- لفّ قبضة التحكم وضعها على وظيفة تنفيس الضغط (⏏). أفصل كبل التغذية الكهربائية عن المأخذ الكهربائي ونظّف بواسطة قطعة اسفنج مقرّ شبك حامل الفلتر من أجل إبعاد ترسّبات المنظّف المحتملة.
- شغّل الجهاز من جديد واشبك حامل الفلتر في مقرّه وأخرج على الأقل 2 إبريق من الماء لكي تكتمل عملية الشطف.

في حالة استعمال الجهاز بشكل يومي، ينصح إجراء عملية التنظيف مرة كل ثلاثة شهور على الأقلّ.

### تنظيف مقرّ حامل الفلتر

مع الاستعمال، يمكن أن تتخلف حثالة القهوة في المقرّ الذي يشبك فيه حامل الفلتر، وبالتالي يجب إبعادها من خلال استعمال عود نكش الأسنان وممسحة إسفنج (شكل 18) أو ترك الماء يجري بدون شبك حامل الفلتر (شكل 6).

### تنظيف موزّع البخار

**تنبيه!**

اتبع العمليات المبينة لاحقا عندما يكون الأنبوب المطلي بالكروم بارد خوفا من الاحتراق.

فكّ موزع البخار (K) من خلال قبضه بمقبض المطاط (M) (شكل 19) واغسله بالماء الجاري. يمكن تنظيف موزّع البخار بواسطة ممسحة غير حاكّة. أعد تشغيل موزّع البخار إلى غاية نهاية المسار. عند الضرورة، استعمل دبوس لتنظيف ثقب خروج البخار. في كل مرة يتم فيها استعمال الماكينة، أخرج البخار لبضع ثواني لتحرير الثقب من الترسبات.

### تنظيف الشبكة وحوض تجميع القطرات

تذكّر بين الحين والآخر تنظيف حوض تجميع النقاط (G) بواسطة قطعة اسفنج.

أبعد الشبكة (H) واغسلها تحت الماء الجاري.

### تنظيف جسم الجهاز

**تنبيه!**

نظّف الأجزاء الثابتة من الجهاز من خلال استعمال ممسحة رطبة غير حاكّة خوفاً من تلف جسم الجهاز.

## إيقاف الماكينة عن العمل

في حالة إيقاف الجهاز عن العمل، يجب فصله عن الشبكة الكهربائية. فرّغ حوض تجميع القطرات ونظّفه (راجع فقرة "تنظيف الجهاز"). في حالة التخلّص من الجهاز بعد انتهاء حياته، يجب فصل المواد المستخدمة في تصنيعه عن بعضها والتخلص منها حسب تركيبتها وحسب التعليمات والقوانين السائدة في بلد الاستعمال.

AR

## إرشادات لحل بعض المشاكل

⚠ في حالة عمل الجهاز بطريقة شاذّة، أطفأ فوراً الجهاز واسحب القابس من المأخذ الكهربائي.

| المشكلة | السبب الممكن | ما العمل |
|---|---|---|
| لا يخرج بخار من الجهاز. | يوجد ماء قليل، وبالتالي المضخة لا تشفط. | لفّ على تنفيس الضغط. أطفأ الجهاز. املأ الإبريق إلى غاية الإشارة (بخار). فكّ سدادة الغلاّية. فرّغ الماء المتواجد داخل الغلاّية. |
| | ثقب القلم الذي يخرج منه البخار مسدود. | أبعد الترسبات التي أدت إلى انسداد ثقب القلم بواسطة دبوس. |
| القهوة تتسرّب من جوانب حامل الفلتر. | يحتمل وضع كمية زائدة من القهوة المطحونة في حامل الفلتر، مما منع من شدّ حامل الفلتر في مقرّه حتى النهاية. | فك وأبعد حامل الفلتر ببطء، لأن الضغط المتخلّف يمكن أن يؤدي إلى رشق أو تدفق السوائل. نظّف مقرّ الشبك بواسطة قطعة إسفنج (شكل 18). أعد العملية، مع مراعاة وضع كمية صحيحة من القهوة داخل الفلتر. |
| | توجد بقايا من القهوة على طوق منع التسرب المركب في المقرّ الذي يشبك به حامل الفلتر. | اعمل على تنظيف طوق منع التسرب بواسطة نكّاشة أسنان أو بواسطة قطعة اسفنج (شكل 18). |
| | ثقوب الفلتر الذي توضع بداخله القهوة مسدودة. | فك وأبعد حامل الفلتر ببطء، لأن الضغط المتخلّف يمكن أن يؤدي إلى رشق أو تدفق السوائل. نظّف ثقوب الفلتر المسدودة بواسطة فرشاة أو دبّوس. اغسل الفلتر من خلال استعمال أقراص استعمال قرص المنظّف العادي الذي يستخدم عادة لغسالات الأواني (بدون إضافة مواد تلميع أو مضافات كيماوية). |
| القهوة لا تخرج أو تخرج بشكل بطيء للغاية. | ثقوب قرص السيليكون المتواجد في مقر شبك حامل الفلتر مسدودة. | شغّل الجهاز بدون حامل الفلتر واترك الماء يتدفّق. إذا استمرّ الماء بالخروج من الثقوب بشكل غير متجانس، يجب التنظيف من الترسّبات الكلسية. |
| | ثقوب الفلتر الذي توضع بداخله القهوة مسدودة. | فك وأبعد حامل الفلتر ببطء، لأن الضغط المتخلّف يمكن أن يؤدي إلى رشق أو تدفق السوائل. نظّف ثقوب الفلتر المسدودة بواسطة فرشاة أو دبّوس. اغسل الفلتر من خلال استعمال أقراص استعمال قرص المنظّف العادي الذي يستخدم عادة لغسالات الأواني (بدون إضافة مواد تلميع أو مضافات كيماوية). |
| | القهوة المطحونة ناعمة جدا. | حاول استعمال قهوة مطحونة بشكل أخشن. |
| | القهوة المطحونة مضغوطة بشكل زائد. | اضغط القهوة داخل الفلتر بمعدل أقل. |
| القهوة خفيفة جدا وباردة. | القهوة مطحونة بشكل خشن جدا. | للحصول على قهوة مركزة (ثقيلة) وساخنة، يجب استعمال قهوة مطحونة بشكل أنعم. |
| لماذا يخرج الماء من الموزّع عندما أسكبه داخل الغلاّية | يخرج الماء من الموزّع إذا تم تجاوز الحد الأقصى. | لا تسكب داخل الغلاّية ماء أكثر من محتوى الحد الأقصى للإبريق المبين برمز 4 فناجين. |

AR